ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CXIII П'ЯТНИЦЯ, 15 ГРУДНЯ 2006 РОКУ ЧИСЛО 50 VOL. CXIII FRIDAY, DECEMBER 15, 2006 No. 50

„Почути й прийняти Божий шепіт у наші серця"

Пастирське послання єрархів Української Католицької Церкви США до духовенства, єромонахів та преподобних братів і сестер, семінаристів і всіх дорогих наших вірних

Христос Рождається!

У різдвяній сцені відтворено багато що, немає там тільки галасу та метушні. Марія та Йосиф у бідній стаєнці опікуються новонародженим Царем, Ісусом. Ця мирна й спокійна сцена спонукає до умиротворення й тиші внутрі нас. Марія, Мати Божа, і Йосиф, її чоловік, з покорою прийняли свою ролю у Божому пляні спасіння людства. Ніякого протесту чи передумов з їхнього боку. Вони просто прийняли Боже запрошення, передане їм ангелом.

Пастирі з миром прийшли привітати нашого Господа і Спаса, почувши сповіщену ангелами новину про народження Ісуса. З їхнього боку немає жодного вагання і незгоди з приводу того, що мають робити. Вони одностайно відгукнулися на повідомлення ангелів і попрямували у Вифлеєм, щоб побачити Ісуса.

Мудреці, які слідкували за зорями, побачили незвичайну зорю над Вифлеємом, яка показала їм куди йти, щоб поклонитися новонародженому Цареві, Ісусові. В дорозі вони також стали посланцями Божими до Ірода, запрошуючи його навернутися серцем. Однак, земна влада не захотілася скорятися могутності Божій, Ірод дуже скоро задумав знищити немовлятко, Ісуса Христа. Ірод отруїв умиротвореність Різдва і змусив Йосифа та Марію з Ісусом рятуватися втечею з затишного Вифлеєму.

Стишитися і слухняно прислухатися до волі Божої у нашому житті є для нас сьогодні і викликом, і запрошенням.

Викликом для нас сьогодні є відчувати Божу присутність серед нас. Ми потребуємо плекання внутрі нас золотої тиші, щоб можна було почути, як Бог шепоче до нас. Марія дала нам приклад такої безмовности та зберігання всього в своєму серці. Марія дала нам приклад такого смирення у прийнятті Божої волі щодо неї. Йосиф, усупереч своєму власному бажанню, почув послання Боже, передане ангелом, узяти Марію за жінку й без страху заопікуватися немовлятком Ісусом Христом. Він прислухався до голосу Божого і смиренно підкорився. Йосиф був здатний чути голос Божий, тому що був побожним чоловіком і прислухався до шепоту Божого у своєму житті.



Чудотворна ікона Богородиці „Милосердя двері" (XVI ст.) з собору Господнього Переображення у Ярославі була відтворена в 1966 році мистцем Юліяном Волянюком. 8 грудня 1967 року цю ікону вручено Кардиналові Йосипові Сліпому, Верховному Архиєпископові УГКЦ, – як подарунок реґіонального соймику українців Ярославщини і Засяння, що відбувся в Чикаґо у вересні 1966 року. Зображення ікони надіслав до „Свободи" Євген Кікта з Арізони.

Стишеність, прислухання та слідування за Божим шепотом у нашому житті так само дарують нам особливе запрошення насолоджуватися Божим миром, спокоєм, якого не може нам дати навколишній світ у своїй зайнятості та галасливості. Це є запрошенням відчути в нашому серці та в усьому нашому єстві такий рівень радости та щастя, який перевищує наше розуміння, тому що їх нам дарує Бог. Бог є джерелом нашої втіхи і радости. Бог перебуває з нами і прагне для нас миру й радости в Ньому.

Прислухання до Божого шепоту в нашому житті та довіра до Його волі щодо нас так само зміцнюють нас при зіткненні з Іродами цього світу. Пастирі та Мудреці прийшли, щоб віддати шану новонародженому Цареві, Ісусові. Ірод висловив повагу порожніми словами, а мстивими діями спробував знищити Дитя, Ісуса Христа. У житті ми оточені такими ж Іродами цього світу. Вони представлені людьми, які намагаються усунути всі релігійно значущі структури зі щоденного життя, особливо з громадської сфери. Вони прагнуть усунути Ісуса і будь-які посилання на Бога у нашому щоденному громадському житті. Рухатися з Богом у смиренній тиші та послуху допомагає нам чути Божий голос, який наставляє нас, як ми у нашому житті маємо відповідати таким людям, як Ірод. Бог уві сні через ангела навчив Йосифа, як підповісти на підступ Ірода. Бог – посеред нас і Він прошепоче нам, як ми маємо поводитися з Іродами сьогодення. Прислухання до шепоту Божого вбереже також і нас від наслідування Ірода у власному житті.

Наші молитви у цей празник Різдва нашого Господа і Спаса, Ісуса Христа, за вас і за те, щоб ми увійшли в це благословенне царство спокою,

(Закінчення на стор. 3)

Дипломати відзначили День війська України



У Постійному представництві України при ООН вітають гостей

НЮ-ЙОРК. – 7 грудня в Постійному представництві України при ООН відбулося урочисте прийняття з нагоди 15-річчя Збройних сил України, на яке були запрошені дипломати, представники американської та української спільнот США, журналісти. Гостей вітали виконуючий обов'язки Постійного представника України при ООН Віктор Крижанівський з дружиною Оленою, військовий радник Міністерства оборони генерал-майор Леонід Голопатюк з дружиною Валентиною. У вечорі взяли участь Генеральний консул України в Ню-Йорку Микола Кириченко з працівниками консульства, Посол Валерій Кучинський, Генеральний представник в США авіокомпанії „Аеросвіт" Микола Кравець, а також делеґація Генерального штабу Збройних сил України, в складі якої були генерал–лейтенант Євген Шелест – заступник начальника Генерального штабу, полковник летунства Борис Кременецький – керівник директорату Евроатлантичної інтеґрації Міністерства оборони, полковник Олександер Поліщук – заступник Представника Міністерства оборони України в НАТО (Брюсель).

Керівник української делеґації .. відповів на запитання редактора „Свободи": „Наскільки українським є нинішнє військо України?"

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Н. Шуфрич - міністер з надзвичайних ситуацій

КИЇВ. – Парляментська коаліція Партії Реґіонів, комуністів та соціялістів 12 грудня підтримала призначення на посаду міністра з надзвичайних ситуацій представника Соціял-демократичної партії (об'єднаної) Нестора Шуфрича. Кандидатуру нового міністра подав В. Янукович. Кореспонденти називають появу Нестора Шуфрича на урядовій посаді ще одним поверненням до владних крісел у Києві провідних політиків часів Леоніда Кучми, які були запеклими опонентами Президента Віктора Ющенка.

З правами людини в Україні стало гірше

КИЇВ. — Ситуацію з дотриманням прав людини в Україні обговорили 11 грудня на зустрічі комісар Ради Европи з прав людини Томас Гамерберґ і новопризначений міністер внутрішніх справ України Віталій Цушко. Тим часом Українська Гельсінська Спілка занотувала погіршення стану з дотримання прав людини в державі, зокрема відновлення тиску на мале та середнє підприємництво з боку податкових органів, якого не спостерігалося за останні півтора року. Незалежно від того, чи виявлені податкові порушення, податківці масово карають підприємців згідно з отриманим з Києва пляном. У східніх областях занотовано збільшення конфліктів на мовному та релігійному ґрунті, там з'явився рух „скінгедів". Директор програм УГС Володимир Яворський зазначив, що ці явища знаходять політичну підтримку в цілому реґіоні: „Наприклад, в Харкові це явище надзвичайно активно використовується Партією Реґіонів, представники якої навіть беруть участь у конфліктних демонстраціях. А також іншими проросійськими силами, які у всеукраїнському маштабі малопомітні, але на місцевому рівні відіграють значну ролю". За словами правозахисника, щотижневі марші „скінгедів" та їхня діяльність тісно координується з подібними угрупуваннями в Росії.

Прем'єр доручив прискорити вступ України до СОТ

КИЇВ. — Прем'єр-міністер В. Янукович 11 грудня обговорив з міністром економіки Володимиром Макухою стан економічного розвитку країни і дав доручення якнайшвидше завершити процес вступу України до Світової організації торгівлі. Також серйозну увагу була приділено підготуванні Стратегії розвитку України до 2011 року. Прем'єр попросив прискорити працю в цьому напрямку, залучивши до неї максимальну кількість фахівців з різних галузей з тим, щоб цей документ набув рис загальнонаціонального. В. Макуха поінформував В. Януковича про непросту ситуацію, яка склалася тепер навколо цін на пальне.

Україна не визнає виборів у Придністров'ї

КИЇВ. — Міжнародне співтовариство, у тому числі Україна, вважає вибори 10 грудня у Придністров'ї та їхні наслідки нелеґітимними і не визнає їх. Як ідеться у коментарі прес-служби Міністерства закордонних справ України, „президентські вибори" і нещодавній „референдум", який відбувався у вересні ц.р., суперечать міжнародним нормам і стандартам, принципам ООН та ОБСЕ, отже, не сприяють вреґулюванню придністровського конфлікту в цілому. Україна ще раз наголошує на необхідності розв'язання придністровської проблеми мирним шляхом на основі дотримання принципів забезпечення територіальної цілісности та суверенітету Республіки Молдова. У зв'язку з цим Україна закликає до якнайшвидшого відновлення переговорів у форматі „5+2" (Республіка Молдова, Придністров'я – сторони; Україна, Росія, ОБСЕ – посередники; ЕС, США - спостерігачі), ініційованих Пляном придністровського вреґулювання Президента Віктора Ющенка. Офіційних спостерігачів на вибори Україна не надсилала. Окремі українські політики в цей день перебували в Тирасполі як приватні особи. У Придністров`ї на президентських виборах переміг теперішній глава невизнаної республіки Ігор Смирнов. За даними Виборчого комітету, він здобув понад 80 відсотків голосів. Молдова не визнала виборів у Придністров`ї, назвавши їх „провокацією".

О. Мороз хоче отримати від В. Путіна ґарантії

КИЇВ. — 11 грудня Голова Верховної Ради О. Мороз заявив, що під час візити президента Росії В. Путіна в Україну насамперед необхідно обговорити питання енерґетичної безпеки і тарифів на газ. „З В. Путіним під час перебування в Києві потрібно знайти стабільну формулу нормальних взаємин з Російською Федерацією, –зазначив О. Мороз. – Сюди входить і питання торгово-економічних взаємин, і ситуація з енерґетикою, і розуміння логіки щодо обсягів достав газу в Україну і Европу, і питання тарифів". О. Мороз висловив сподівання, що візита російського президента „дасть поштов до дальшого розвитку взаємин".„Важливо одержати ґарантії на врахування інтересів України, щоб вони були стабільними, тривалими і викликали довіру", – наголосив О. Мороз.

Помер відомий журналіст

КИЇВ. — 11 грудня в одній з лікарень столиці помер відомий український журналіст Сергій Кисельов, який першим повідомів світові про аварію на Чернобильській АЕС. С. Кисельов працював у Радіо „Свобода" до 2006 року, вів програми у прямому етері, готував гострі журналістські розслідування для української і російської служб Радіо „Свобода". Колеґи цінували Сергія не тільки за його високий професіоналізм, а й за особливе почуття гумору. С. Кисельов багато друкувався у різних виданнях. Протягом останнього місяця С. Кисельов перебував у лікарні – у нього виявили гостру форму білокрів'я (лейкозу). Сергієві Кисельову було 52 роки.

Поляки заплатять 115 тис. дол. сім'ї вбитого українця

ВАРШАВА, Польща. — Польські правоохоронні органи заплатять 350 тисяч злотих (115 тисяч дол.) відшкодування після того, як польські поліцейські застрелили українського громадянина. Трагедія сталася у січні 2001 року і мала широкий розголос в польській та українській громадській думці. Сергій К. їхав в авті, зареєстрованому в Україні, в Люблінському воєвідстві і не зупинився на вимогу польської поліції. Поліцейські наздогнали українця поблизу місцевості Хойно. Пролунало два постріли, які стали смертельними для Сергія К. Правоохоронець Мирослав Г. був визнаний польським судом винним і засуджений на 12 років позбавлення волі. Прізвища жертви та засудженого, згідно з польськими законами, не розголошуються для преси.

Президент України мав зустріч з міністром оборони РФ

КИЇВ. — Президент України В. Ющенко провів зустріч з заступником прем'єр-міністра Російської Федерації, міністром оборони Сергієм Івановим. Головні теми зустрічі – посилення українсько-російської співпраці у сфері оборони та перспективні проєкти двосторонньої співпраці у військово-технічній сфері. Зокрема йшлося про створення військово-транспортного літака АН-70, модернізацію парку винищувачів і вертолетів. Також було обговорено візиту в Україну Президента Росії В. Путіна. Президент України висловив упевненість, що під час візити буде підписано програму стратеґічної співпраці на 2007-2008 рр., а також договір про співпрацю у сфері оборони і безпеки. С. Іванов попередив про неґативні наслідки вступу України до НАТО. „Наслідок цих кроків неґативно позначиться на взаємодії двох країн", – сказав він.

Пам'ятник І. Франкові в Одесі

ОДЕСА. – Перший на півдні України пам'ятник Іванові Франкові встановили в Одесі. Управління культури і туризму обласної державної адміністрації провело конкурс на найкращий проєкт пам'ятника. Пропозицію скульптура Бориса Румянцева та архітектора Микити Румянцева визнали найкращою. На урочистостях з нагоди відкриття пам'ятника серед почесних гостей був член Національної спілки письменників України поет Дмитро Павличко який сказав: „З приходом Франка в Одесу тут обов'язково повіє европейським вітром. Це великий знак не лише український, але і европейський для цього міста". На честь Івана Франка в Одесі названі одна з міських вулиць та бібліотека.

Українці не хочуть дивитися кіно в російському перекладі

КИЇВ. — Більше двох тисяч осіб обіцяють не відвідувати сеанси чужоземних фільмів, дубльованих російською мовою, приєднавшись 7 грудня до громадської ініціятиви з підтримки дублювання їх українською. Збір підписів на підтримку акції почався 21 листопада і завершиться, як пляниується, 1 лютого 2007 р. Серед тих, хто обіцяє не ходити в кіно на фільми з російським дубляжем: співачка і депутат Верховної Ради Руслана Лижичко („Наша Україна"), депутати В'ячеслав Кириленко („Наша Україна") і Юрій Гнаткевич (Бльок Юлії Тимошенко). „Коли сума збитків, заподіяних таким бойкотом, переважить вартість перекладу кожного фільму, кінопрокатники не тільки почнуть перекладати фільми на нашу мову, але і проведуть масову рекламну кампанію, щоб повернути собі глядача", – сказано на інтернетній сторінці ініціятиви. Спочатку активісти поставили мету зібрати тисячу підписів, однак, кількість тих, хто підписався збільшується, і активісти розраховують на 10 тис. підписів. Раніше віце-прем'єр-міністер, представник Партії Реґіонів Дмитро Табачник заявив, що виступає проти обов'язкового дублювання українською мовою усіх чужоземних фільмів. А в жовтні Апеляційний суд Києва скасував постанову Кабінету міністрів про обов'язкове дублювання українською мовою всіх чужоземних фільмів.

В. Балога очолив „Нашу Україну"

КИЇВ. — Головою Політичної ради партії „Наша Україна" обрали Віктора Балогу. Роман Безсмертний, який раніше обіймав цю посаду, став головою виконкому партії. Кандидатуру В. Балоги, який також є керівником Секретаріяту Президента, запропонував Віктор Ющенко. Його кандидатуру ставили на голосування кілька разів, і лише після цього було зібрано необхідні голоси. Учасникам засідання Політичної ради В. Ющенко запропонував кандидатуру В. Балоги як тимчасову, на кілька місяців. Після цього, вважає він, на з"їзді партії Народний союз „Наша Україна" має бути обрано постійного керівника Ради партії. Оглядачі кажуть про те, що така тактика В. Ющенка зумовлена його сподіваннями на те, що у лютому-березні новим головою Ради партії стане екс-міністер внутрішніх справ Юрій Луценко.

УПЦ МП називає Голодомор геноцидом

КИЇВ. — Українська Православна Церква Московського патріярхату називає Голодомор 1932-1933 років геноцидом. Церква вважає його продовженням політики влади, яка викорінювала в суспільстві християнські цінності. „Цей геноцид був спробою знищити саму душу народу, привести її до повного духовного рабства. Він став знаряддям диявольської помсти за неспроможність викорінити зі свідомости народу віру в Бога. Цю віру можна було знищити тільки шляхом фізичної ліквідації її носія", - зазначається в пастирському слові предстоятеля УПЦ МП Митрополита Володимира. УПЦ Московського патріярхату закликала до відмови від екстремізму, нетерпимости, помсти, братоненависництва, поділу на своїх і чужих.

За повідомленнями інформаційних аґентств

Д. Буш отримав рекомендації щодо Іраку

ВАШІНҐТОН. — Президент США Дж. Буш 6 грудня отримав звіт Групи вивчення ситуації в Іраку. Згідно з цим документом, політика уряду Дж. Буша у цій країні не працює, а тому необхідно запроваджувати ключові зміни у військовій стратегії США. У документі пропонуються суттєві зміни у військовій кампанії США в Іраку. Утім, пропозиція щодо виведення усіх бойових бригад до початку 2008 року -- це швидше мета, а не плян, оскільки, як зазначається у звіті, лише військове командування США в Іраку буде вирішувати це питання, виходячи зі ситуації на місці.

Співголови групи - колишній секретар Державного департаменту США Джеймс Бейкер і колишній конґресмен Лі Гамільтон – радять змінити місію США в Іраку з військової на допоміжну. Група також пропонує перекинути більшу частину американських військ на підготування іракських сил.

Колишній посол США в Іраку Дейвид Ньютон вважає, що звіт викличе гостру дискусію щодо політики Вашінґтону в Іраку: „Мені здається, що ми не можемо, бодай на політичному фронті, нести щодня людські втрати у війні, позбавленої цілі для американського народу. Тому, я вважаю, що ми не повинні допустити участи американських сил до бойових дій і з'ясувати чи ми можемо вишколювати іракців". Екс-посол каже, що настав час передати відповідальність за безпеку в країні іракському урядові.

Звіт Групи – не єдиний документ, скерований на зміну стратегії США в Іраку. Уряд Дж. Буша і Пентаґон, за словами радника з питань національної безпеки Стівена Гедлі, провели окремі дослідження, так що Президент Дж. Буш матиме можливість розглянути різні варіянти нової стратегії.

Однак Даніела Плітка з Американського інституту підприємництва у Вашінґтоні переконана, що США буде не легко досягнути повної згоди відносно нового курсу в Іраку, адже немає очевидного вирішення проблеми того, як приборкати насильство: „Все, що ми робили до цього часу, не працює. Чи нам потрібно надіслати більше військ? Чи вести переговори з ворогами? Жодна з цих пропозицій не є ідеальним вирішенням проблеми".

На думку Д. Плітки, у той час, як Президент Дж. Буш розглядає нові можливості стратегії в Іраку, він навряд чи найближчим часом почне виводити американські війська: „Можна втекти і визнати, що найбільша у світі наддержава зазнала поразки, або спробувати отримати перевагу, і тоді забратися. Я думаю, що Президент перебуває у таборі, який намагається здобути перемогу. Чи він залишиться у таборі в найближчі місяці не знає ніхто".

Група вивчення ситуації в Іраку також рекомендує вдатися до аґресивної дипломатії на Близькому Сході і залучити до вирішення проблеми Іраку його сусідів – Іран та Сирію.

Президенти підписали спільну декларацію

ТАЛЛІНН, Естонія. — Президент України В. Ющенко і Президент Естонської Республіки Томас-Гендрік Ільвес 12 грудня підписали Спільну декларацію з нагоди 15-ої річниці встановлення дипломатичних взаємин між Україною та Естонією. Висловлюючи спільне бажання розвивати всебічне співробітництво на двосторонньому реґіональному та европейському рівнях, глави двох держав у своїй Декларації окреслили низку ключових позицій.

Естонія та Україна наголошують на важливості нової посиленої угоди між Україною та Евросоюзом, подальшому співробітництві у рамках інтенсифікованого діялогу України з НАТО, модернізації українського оборонного і безпекового середовища та інформування української громадськости про діяльність НАТО. У Декларації також згадується про сприяння розвитку тісніших економічних відносин України з Естонією та ЕС завдяки вступу до Світової організації торгівлі. Ще одним пунктом документу є забезпечення стабільного постачання енерґоносіїв та прозорости в енерґетичному секторі, а також участи у спільних енергетичних проєктах. Обидві країни налаштовані співпрацювати в розвитку транспортного коридору між Чорноморським та Балтійським реґіонами, розширенні географії контейнерних перевезень у Кавказько-Каспійському та Скандинавському напрямках. Документ підписано за підсумками переговорів у розширеному складі, що відбулися 12 грудня у Таллінні у рамках офіційної візити Президента України до Естонської Республіки.



Зліва: О. Поліщук, Б. Кременецький, Є. Шелест, Аліса – дружина Б. Кременецького, Валентина і Леонід Голопатюки, Віктор Крижанівський



Наймолодша гостя – Анастасія Возняк, дочка Яни Романовської і заступника військового радника Ігоря Возняка

Дипломати...

(Закінчення зі стор. 1)

– Збройним силам України виповнилося 15 років. За цей час змінилися система управління, система плянування, які тепер відповідають військовій доктрині України. Змінюється ставлення до військової служби, ментальність вояків. Це дається нелегко, що є природним, але процес триває, і ми бачимо зміни. На мою думку, тепер у війську України відбуваються глибинні зміни в настроях людей, в способі мислення. Сприяти цьому це – наше провідне завдання. Якщо я сказав би, що ми поміняємо автомат Калашникова на іншу систему, то це нічого не дасть. Головне – що відчувають, який мають настрій старшини і увесь особовий склад. Наша головна мета – створити Збройні сили, яким буде притаманний український дух, які будуть спроможні виконувати завдання оборони держави, які відповідатимуть економічному розвиткові України.

Гостям були запропоновані страви української кухні. Вечір відбувся в приязній, доброзичливій атмосфері.

Л. Хм.



Гостям були запропоновані страви української кухні

„Почути....

(Закінчення зі стор. 3)

яке показала нам Марія, Мати Божа, так щоб ми могли почути й прийняти Божий шепіт у наші серця. Ми молимося за те, щоб Господні мир і радість, які перевищують усяке людське розуміння, огорнули нас і запровадили до смиренного й щирого відгуку на Божу волю у нашому житті.

Зростаймо у нашій довірі до Нього, відкидаючи всякі страхи й сумніви, що дозволить нам щиро і з охотою відгукнутися на Божий задум щодо нас.

Нехай Господь дарує вам, вашим близьким, нашим братам і сестрам в рідній Україні, а також розкиданим по всьому світу, добре здоров'я, радість та втіху. Благословенного Вам Різдва!

Христос рождається!
Славімо Його!

+Стефан Сорока –
Митрополит Української Католицької Церкви у США, Архиєпископ Філадельфійський для українців
+Роберт Москаль –
Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата
+Річард Семінак –
Єпископ Чикаґської єпархії святого Миколая
+Павло Хомницький,
– Єпископ Стемфордської єпархії
+Іван Бура –
Єпископ-помічник Філадельфійської Архиєпархії

Ялинка у Рокефелер-центрі сяятиме до 8 січня

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. — На прохання української громади Ню-Йорку та довколишніх штатів, цього року славна на ввесь світ Різдвяна ялинка на майданчику Рокефелер-центру в Ню-Йорку залишиться освітленою до 8 січня 2007 року – Різдва Христового за юліянським календарем.

Потвердження цього заходу отримала Олена Туркало від П. Ділона з відділу реклями Рокефелер-центру.

З цього приводу хочемо запросити всіх членів наших громад Ню-Йорку, Ню-Джерзі, Конектикату прибути й бути учасниками колядування біля ялинки 7 січня о год. 7:00 вечора.

Сподіваємося, що наше колядування буде ще могутнішим, ніж минулих років, коли на коляду в Рокефелер-центрі збиралося понад 400 осіб. Учасників просимо принести свої свічки.

Приходьте колядувати!

АМЕРИКА І СВІТ

Прем’єром Альберти став канадець українського походження

КАЛҐАРІ, Альберта. — На виборах прем’єра 2 листопада у канадській провінції Альберті обрано 55-річного канадця українського походження Едварда Стельмаха, члена провінційної Проґресивно-консервативної партії. Досвідчений політик Ед Стельмах прийшов на місце Ральфа Клайна, що був прем’єром провінції останніх 14 років. Новообраний прем’єр походить з Лямонту у північносхідній Альберті, належить до Української Греко-Католицької Церкви і співає у церковному хорі. За його працьовитість, прямолінійність, успадковані від його предків-піонерів, Е. Стельмаха ласкаво називають „Steady Eddie" або „Honest Ed". В уряді прем’єра Р. Клайна Е. Стельмах був міністром міжурядових справ.

Помер колишній президент Чіле генерал А. Піночет

САНТЯҐО, Чіле. – Колишній військовий провідник Чіле генерал Авґусто Піночет помер 10 грудня у віці 91 рік у лікарні в столиці країни Сантяґо, після тривалої хвороби. Генерал А. Піночет керував Чіле від 1973 по 1990 рік, по тому, як повалив соціялістичний уряд Сальвадора Альєнде, а потім 17 років керував країною як диктатор. Під час його перебування при владі понад 3000 осіб були вбиті або „зникли". Його звинувачували у десятках порушень прав людини, але він ніколи не постав перед судом через поганий стан здоров’я. 25 листопада, на свій 91-й день народження, Піночет узяв на себе „політичну відповідальність" за події часів його влади, але заявив, що його єдиним прагненням було зробити Чіле великою країною і вберегти її від розпаду.

Космічний корабель „Дискавері" злетів з мису Канаверал

КЕЙП КАНЕВЕРАЛ, Фла. – 9 грудня з космодрому ім. Кенеді на мисі Канаверал здійснено злет космічного корабля „Дискавері". Через сім хвилин після цього апарат був успішно виведений на орбіту. Це перший нічний злет космічного корабля за останні три роки. Спочатку злет корабля плянувалося здійснити 7 грудня, проте через хмарність в районі космодрому злет був відкладений на 9 грудня. Небезпека повторного зриву злету зберігалася до останніх годин перед запуском, проте у висліді погода нормалізувалася. „Дискавері" доставить на Міжнародну космічну станцію (МКС) сім астронавтів, які візьмуть участь у продовженні будівництва станції. Члени екіпажу „Дискавері" встановлять на МКС новий сеґмент вартістю 11 млн. дол., а також активізують дві встановлені у вересні сонячні батерії. Крім того, одна з астронавток, Саніта Вільямс (Sunita Williams), замінить на МКС астронавта Европейського космічного аґентства Томаса Райтера (Thomas Reiter), який повернеться на землю. Теперішній політ став 117 летом космічних кораблів, при цьому „Дискавері" вирушив на орбіту в 33-ий раз. Місія „Дискавері" триватиме 12 діб. За сім днів, які корабель буде прилаштований до МКС, космонавти тричі вийдуть у відкритий космос.

Литва та Польща об’єднають енерґосистеми

ВІЛЬНЮС, Литва. – Литва та Польща 8 грудня підписали угоду, яка поєднає енерґосистеми обох країн. Так званий „енерґетичний місток" стане другим зв’язком такого типу, який з’єднає країни Балтії з ширшою електромережею Европейського союзу після того, як перший такий міст - підводний кабель між Естонією та Фінляндією - було відкрито 4 грудня. Усі три країни надзвичайно залежні від російського газу для забезпечення своїх енерґопотреб. Відкриття підводного кабелю між Естонією та Фінляндією естонський президент назвав вікном у Европу, що гарантуватиме країні енерґетичну безпеку. Польща і балтійські держави також співпрацюють у будівництві нової АЕС у Литві, що має замінити реактор радянського зразку в Іґналіні, який виведуть з експлуатації 2009 року.

Дж. Буш обговорив питання Іраку з провідниками Конґресу

ВАШІНҐТОН. – Президент США 8 грудня сказав, що він співпрацюватиме як з республіканцями, так і з демократами для визначення нового курсу щодо Іраку. Зустріч відбулася через два дні після появи звіту з новими рекомендаціями щодо вреґулювання ситуації в Іраку (*див. ст. 3*). Дж. Буш зустрічався як з теперішнім республіканським керівництвом Конґресу, так і з чільними демократами, які у січні переберуть контролю в обох палатах американського законодавчого органу. Демократів він запевнив, що двері до Білого Дому для них будуть відкритими.

Велике віче „Гезболи" в Бейруті

БЕЙРУТ, Ліван. — Десятки тисяч прихильників опозиції зібралися 10 грудня на антиурядове віче у столиці Лівану. Демонстрація під проводом просирійського руху „Гезбола" відбулася на десятий день протестів, спрямованих на те, щоб змусити уряд Фавда Сініори піти у відставку. Опозиція твердить, що Ф. Сініора є слабким, і звинувачує його у монополізації влади. Прем’єр-міністер, який відмовився йти у відставку, пообіцяв залагодити розбіжності, які дедалі більше поглиблюються. Ф. Сініора заявив, що вуличні протести – то не спосіб досягнення мети. Він знову закликав до діялогу з провідниками опозиції, наголосивши на тому, що жодні двері не будуть зачинені у спробі відновити політичну єдність.

45 жінок загинули від пожежі в клініці

МОСКВА. – 9 грудня 45 жінок загинули в пожежі в наркологічній клініці Москви. Пожежа виникла внаслідок підпалу серед ночі. Густий дим швидко поширився на жіноче відділення. Деякі пацієнтки робили відчайдушні спроби врятуватися, але пожежний вихід був наглухо закритий, вікна наркологічної клініки забиті металевими ґратами. Керівник пожежної служби Москви критикує працівників лікарні за повільну і недостатню реакцію. Порушено кримінальне розслідування.

Вибух автобомби у Багдаді

БАГДАД, Ірак. 12 грудня з Багдаду повідомили про вибух замінованого автомобіля в центрі міста, внаслідок чого принаймні 57 осіб загинули і мінімум 148 поранені. Серед загиблих - семеро офіцерів поліції. Напад був спрямований проти поліції і натовпу іракців, які шукали праці. Бомбіст-смертник з вікна свого замінованого автомобіля покликав охочих найнятися на працю, після чого активізував вибуховий пристрій. Після вибуху було чути стрілянину, проте незрозуміло, чи то були повстанці, чи поліція. Площа Тайяран і раніше була об’єктом бомбістів-самогубців. Вона розташована неподалік кількох міністерств та мосту через річку Тигр, який веде до укріпленої Зеленої Зони.

Азербайджан незадоволений російським газом

БАКУ, Азербайджан. — Азербайджан з наступного року припинить імпорт російського газу, повідомив 12 грудня азербайджанський міністер промисловости та енерґетики. Він сказав, що країна незадоволена російською ціною на газ, тому буде розробляти родовище на власній території. Напередодні російський монополіст „Ґазпром" заявив, що хоче зменшити обсяг експортованого в Азербайджан газу. Компанія також хоче підвищити вартість російського газу до 230 долярів за тисячу кубометрів.

Сенат США проголосував за Роберта Ґейтса

ВАШІНҐТОН. —7 грудня Сенат США підтримав призначення Роберта Ґейтса новим секретарем Департаменту оборони. За його кандидатуру проголосувало 95 сенаторів, і лише два виступили проти. На посаді глави Пентаґону Р. Ґейтс замінить Доналда Рамсфелда.

Критикують звіт Комісії США стосовно Іраку

ВАШІНҐТОН. – Іракський президент Джалал Талабані 10 грудня критикував деякі з головних висновків Комісії США, яка закликає до змін стратеґії в Іраку. Д. Талабані відкинув пропозицію авторів вивести американські війська, якщо Ірак не зможе поліпшити ситуацію з безпекою. Він також висловився проти ідеї залучити до переговорів щодо замирення представників колишнього режиму. Коментарі іракського провідника Д. Талабані пролунали у той час як секретар Департаменту оборони США Доналд Рамсфелд, що йде у відставку, несподівано прибув до Іраку з прощальною візитою. Д. Талабані раніше позитивно оцінив ті частини доповіді, які містили заклик до переговорів з сусідніми країнами, включно з Іраном та Сирією. Крім того, і близькосхідні держави відреаґували на звіт експертної групи у США щодо ситуації в Іраку. Міністер закордонних справ Ірану Манучер Мотакі 7 грудня заявив, що його країна готова допомогти. Однак, напередодні він зазначав, що для виведення військових з Іраку США не потрібен помічник. Сирія визнала звіт об’єктивним, повідомили західні ЗМІ з посиланням на міністерство закордонних справ цієї країни. Асоціяція мусульманських духовних провідників Іраку, яку США вважають пов’язаною з повстанцями, назвала документ реалістичним в описі ситуації в країні. Однак прем’єр-міністер Ізраїлю Еґуд Ольмерт заявив, що має власне бачення ситуації. Він не пов’язує ситуацію в Іраку з конфліктом на Близькому Сході і закликає до неґайних переговорів з Сирією. Водночас голова ізраїльського уряду наголосив, що не хоче поновлювати діялог з палестинцями. Комісія, куди увійшли представники обох американських партій, назвала ситуацію в Іраку „складною" і такою, що „погіршується".

Кількість найбагатших людей у світі

ЛОНДОН. — 499 людей у світі мають статок понад мільярд долярів. При цьому кількість мільйонерів досягає 13 мільйонів 568 тисяч 229 людей. Ці дані опубліковано 7 грудня у Великобританії. Підрахунки зробила спеціялізована служба ООН на основі повних статистичних даних за 2000 рік. Найбільша кількість мільярдерів і мільйонерів мешкає в США. Однак, Росія, Індія та Китай очолюють групу, де процес накопичення мільйонних статків проходить особливо бурхливо.

За матеріялами інформаційних аґентств

В Лондоні поховали О. Литвиненка

ЛОНДОН. – 7 грудня у Лондоні поховали колишнього аґента ФСБ Олександра Литвиненка, який перед смертю висловив бажання бути похованим за мусульманським обрядом. Він також заповідав перевезти його останки на Кавказ і поховати там на справжньому мусульманському кладовищі.

На похорон прилетіли до Лондона 24-річний зведений брат покійного Максим, який живе в Італії, мати Олександра – Ніна, яка давно розлучена з батьком Олександра – Вальтером, але тепер колишнє подружжя було поруч. Приїхали й діти Олександра Литвиненка від першого шлюбу - 24-річний Олександер і 14-річна Соня, а також їх мати Тетяна.

Коли в тілі покійного виявили полоній-210, то його закрили в спеціяльний саркофаг і під охороною привезли на кладовище.

Після того, як Молебень закінчився, учасники похоронної процесії попрямували до старовинного кладовища, де поховані Карл Маркс і автор роману „Дракула" Брем Стокер. Це кладовище давно закрите, але для Олександра Литвиненка зробили виняток. Єдиним, хто виступив біля могили, був батько покійного Вальтер Литвиненко. Він нагадав, що його син дуже гостро переживав несправедливість і тому втік з Росії. Всі учасники похорону перейшли до меморіяльної залі, де промовляли Борис Березовський, Володимир Буковський, Ахмед Закаєв. Борис Березовський сказав, що Олександер прийняв іслям з солідарности з чеченцями, з якими керівництво Росії чинить несправедливо.

З преси

Кучинських знає і шанує наша громада

Кучинські – це прізвище добре відоме нашій громаді, зокрема тим читачам „Свободи", які з глибоким вдоволенням спостерігали за енерґійною і плідною діяльністю дипломата нової України, її Постійного представника в ООН Посла Валерія Кучинського. Знають в українських колах і його дружину Аллу Кучинську – з її дружніх, сердечних зв'язків з нашими громадськими організаціями й багатьма активістами. Це гарне подружжя вповні заслужило, щоб докладніше розповісти про 35-річну дипломатичну працю Посла Валерія Кучинського, а про життя родини поза Україною, зокрема в Нью-Йорку. Отже, нижче – розмова кореспондента „Свободи" Ольги Миханцьо з п. Валерієм та Алою Кучинськими в їхньому нюйоркському приміщенні на 21 поверсі, звідки справді „далеко видно".



Алла Кучинська

– Пане Кучинський, Ваші 35 років в дипломатії включають шість років очолювання Постійної Місії України в ООН – шість надзвичайно напружених років, адже йшлося про міжнародне утвердження України вже як незалежної держави. Огляньтеся на пройдений шлях і скажіть, чим для Вас була дипломатична служба? Чи вплинула Америка на Ваш світогляд? Що запам'яталося найбільше?

– Мабуть, я дипломат не лише за професією, але за духом , за характером, за своєю сутністю. Тому й обрав цю професію. В ній – все моє життя. Певна річ, ці майже сім років в Місії України при ООН були напружені, я гостро відчував відповідальність за кожне своє слово, бо в очах осіб, з якими я спілкувався, воно було пов'язане з авторитетом моєї країни. Кожен день був розписаний по хвилинах. Шалений режим, в якому необхідно слідкувати за всіма подіями у світі, миттєво реаґувати, формувати і оприлюднювати певну позицію, відстоювати інтереси держави. Це дуже відповідально і дуже цікаво. ООН – це середовище політичних еліт різних країн. Тут – відомі політичні діячі, дипломати, майбутні міністри, які проходять стажування. Це просто люди, з якими приємно спілкуватися. Але передусім – відчуття важливости кожної розмови з дипломатом іншої країни. Цей чисто людський, товариський аспект нашої діяльности нерідко є визначальним. Скажімо, коли Україна пропонує якийсь документ, то результати будуть залежати і від того, як до того ставляться твої колеґи. Тобто успіх залежить від рівня і глибини особистих контактів. Тому у Нью-Йорку дипломати живуть активним життям. Посли товаришують сім'ями, дружина моя добре знає дружин майже всіх Послів. Зрештою, Нью-Йорк – це особливе місто, і ритм його буття збігається з ритмом діяльности ООН.

– А за яких обставин Ви стали дипломатом? Де народилися і вчилися?

– Народився я в Києві. Закінчив факультет міжнародних взаємин. Працював кілька років перекладачем за кордоном. Повернувся до України. Подав документи на конкурс в Міністерство закордонних справ, пройшов відбір. Я досить непогано володів англійською мовою. Можливо, це й допомогло. В ті часи, а це були 70-ті роки, фахівців з доброю англійською було не так багато. З 1971 р. працював у системі Міністерства закордонних справ, у 1975 р. відбулося перше довготривале відрядження до Нью-Йорку. Мене прийняли до секретаріяту ООН за квотою України, де пропрацював понад 5 років. Був редактором журналу „Місячна хроніка", який виходив тоді на трьох мовах в ООН. Це був також для мене дуже цікавий період. Я відкривав для себе Америку, її культуру, побут, спосіб мислення. Ця своєрідна країна дає колосальну життєву школу. До речі, в той час, а це було 30 років тому, ми мешкали в цьому ж будинку, що й тепер.

– Ви брали активну участь у суспільному житті української громади, зокрема багато допомагали Українському музеєві в Нью-Йорку, були бажаними гостями на всіх імпрезах, зустрічах – і в українських, і в американських колах. Як Вам вдавалося так

(Закінчення на стор. 13)



Зліва: Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко. Посол Валерій Кучинський, в. о. Постійного представника України при ООН Віктор Крижанівський. Фото: Л. Хм

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

Що це значить – бути самим собою?

Психологічне дослідження

Д-р Роман Трач

Старогрецький філософ Сократ і наш рідний Григорій Сковорода закликали всіх, хто хотів їх слухати: „***Пізнай себе***"! У драмі Шекспіра „Гамлет" Полоній, відсилаючи сина в далеку дорогу, дає йому численні життєві поради, а на закінчення каже: „*А найважливіше – будь вірний самому собі!*".

Як розуміти ці поради? На мою думку, тут йдеться про співзвучність, злагоду, гармонію між *двома різновидами душевних переживань*. Як показує досвід, наші душевні переживання можна поділити на дві групи. Одна група включає душевні процеси, що їх наше свідоме „Я" ініціює, ними керує і їх контролює: це процеси мислення та вольові процеси (наші рішення): „я думаю", „я вирішую". Друга група включає психічні процеси, які самі виринають з глибин душі на сцену свідомости, і щодо до яких наше „Я" є пасивним, хоч може до певної міри їх контролювати. Це наші настрої, емоції, почуття, потяги, імпульси та прагнення. Вони здатні опановувати нас, захоплювати, і таким чином впливати на нашу поведінку.

Ця ситуація віддзеркалена у мові. Ми говоримо, що нас „*огортає*" радість, нас „*опановує*" страх чи тривога, у нас "*вибухає*" гнів, краса краєвиду нас „*захоплює*", в нас „*росте*" любов до когось і т. п. Ці вислови вказують, що в даному випадку наше „Я " є пасивне, що в цих переживаннях відбувається щось, *чому* ми можемо бути раді, як у випадку любови, або й не раді, як у випадку тривоги чи страху. Такі переживання характеризуються тим, що ми не можемо їх довільно викликати чи продукувати згідно з нашими бажаннями, плянами чи вимогами ситуації.

Вищеназвані факти душевного життя дають підставу деяким психологам, зокрема німецьким, як, наприклад, Ф.Лерш, говорити про *два шари* людської особистости: нижній, глибинний, який я, позичаючи термін Сковороди, називатиму *емоційно-динамічним єством нашої душі*, та побудований на ньому верхній шар, що його Лерш називає „особистою надбудовою", і який я, для більшої ясности, називатиму *коґнітивно-вольовою надбудовою* . Тут йдеться про протиставлення „серця" і „голови" (розуму). За Сковородою, головним у людині є не стільки її пізнавальні здібності, її розум і мислення, скільки емоційно-динамічне єство її душі, яке він також називає „серцем". Український філософ Памфіл Юркевич (1827-1874), який вважається автором так званої „філософії серця", стверджує, що „розум виявляє загальне в діяльності людей, серце ж є основою *неповторности й унікальности людської особистости*...'Толова' керує, плянує, диригує, але серце породжує".

Використовуючи модель двох душевних шарів особи, спробую відповісти на запитання, *що значить „бути вірним самому собі"*. Це питання досліджується в психології як *автентичність людських переживань*. Поведінку людини можна назвати автентичною, коли те, що вона висловлює у своїх думках і вчинках, погоджується з тим, що вона переживає у глибині своєї душі. Тоді існує співзвучність між емоційно-динамічним єством людини та її коґнітивно-вольовою надбудовою, і людину характеризують як 'правдиву', 'справжню', 'відверту', 'щиру', 'чистосердечну'.

Однак, буває, що людина хоче викликати в собі певний настрій чи почуття, але їй це не вдається. Як приклад останнього: чоловік бере участь в похороні людини, яка йому була дуже немила. Він почувається зобов'язаним бути сумним, але йому це не вдається, і в його висловах та поведінці не відчувається справжнього смутку. Ще конкретніший приклад подає відомий американський психолог А.Г. Маслов. Він пише: „Ви знаходитесь у завзятій суперечці і сердиті, аж піна на губах, але ось задзвонив телефон, ви піднімаєте слухавку і солодким голосом кажете „алло?". Це солодке „алло" не звучить правдиво, бо в даному моменті немає співзвучности між двома шарами особистости. Поведінку осіб у вищеназваних ситуаціях можна назвати штучною, вдаваною, фальшивою, єхидною, нещирою.

Треба підкреслити, що існує різниця між брехнею і вищезгаданим феноменом нещирости. У брехні, пише французький філософ Ж.-П.Сартр, „...я усвідомлюю, що говорю неправду. На відміну від цього, нещирість лише *виглядає* як брехня, у нещирості я приховую істину саме від себе". У цій ситуації діють *механізмами захисту особистости,* так названі психоаналітиками, що є, власне кажучи, механізмами захисту себе від прикрої істини, механізмами самообману. Неприємна істина „витісняється" із свідомости (тобто забувається), а на її місці появляється щось інше, що не вражає нашої самоповаги.

За Масловим, більшість людей навчились уникати автентичности у своєму житті. Ми звикли так жити, бо *соціяльний тиск* керує в напрямі такої поведінки, яку вимагають суспільні ситуації. Німецький філософ Мартін Гайдеґґер увів у філософію поняття „інші люди", згідно з яким більшість людей приймає погляди та оцінки, що панують у даному суспільстві, як свої власні: ми думаємо, відчуваємо, оцінюємо і поводимось так, як „інші люди" думають, відчувають, оцінюють і поводяться. Цей анонімний чинник „інші люди" бере верх і веде до втрати зв'язку

(Закінчення на стор. 21)

Про автора:

Д-р Роман Трач – член НТШ-А, проживає в Рочестері, Н.Й., впродовж багатьох років співпрацює з Інститутом психології ім. Г. С. Костюка в Києві. Опублікував ряд статтей в українських журналах, був редактором двох томів антології західньої гуманістичної психології, які вийшли в Києві в 2001 та 2005 роках. Цей двотомник вживається як підручник. У 2006 р. отримав звання професора психології в Національному університеті „Києво-Могилянська академія", а в листопаді цього року Академія педагогічних наук України обрала його своїм закордонним членом.

Україна у світовій пресі

Цілком закономірно, що в засобах масової інформації багато пишуть про Україну. Адже у молодій державі останнім часом відбувається чимало такого, що не тільки цікавить, а й дивує світову спільноту. ООН визначила, що в світі є 191 держава. Число засобів масової інформації у них набагато більше. Що саме вони повідомляють своїм слухачам, читачам і глядачам про Україну? Це питання дослідив головний редактор Державної телерадіокомпанії „Українське телебачення і радіомовлення“ Андрій Юричко на підставі вивчення 354 періодичних видань з 68 держав за 2003-2004 роки. За цей час у них з’явилося 4255 публікацій про Україну. При цьому майже 40 відсотків публікацій мають невтральний, інформативний характер. Але подекуди картина виглядає інакше – у 17 країнах про Україну пишуть переважно в неґативному тоні. У країнах, які мають сталі зв’язки з Україною, найчастіше з’являються критичні публікації, пов’язані з проблемами співіснування. Зокрема з’являлися публікації про нелеґальну міґрацію (Велика Британія, Норвеґія), становище і права національних меншин (Молдова), територіяльні претензії (Румунія), організовану злочинність і проституцію (Чехія, Німеччина).

Поряд з цим є група держав, ЗМІ яких намагаються чинити інформаційний вплив на Україну, маніпулюють інформацією у власних інтересах. Передовсім це стосується російських ЗМІ і тих ЗМІ у США, які мають проросійське наставлення. Щодня в Росії з’являються 5-7 публікацій про Україну, переважно неґативного змісту. ЗМІ вдаються до маніпулювання фактами, підтасовуванням їх, а недосвідчений читач на завжди може відрізнити таке маніпулювання, вчинене досвідченими газетярами. Такі публікації охоче передруковують ЗМІ країн, залежних від Росії. Причому цитують лише ту частину ориґінальної публікації, яка має чіткий антиукраїнський характер. Такі публікації на мають й натяку на дослідження, аналізу, а складаються з безпідставних тверджень і вказівок, як треба жити і що чинити в сучасній Україні.

Таке зловживання засобами масової інформації створює загрозу національній безпеці України, принижує її авторитет за кордоном. Як на це реагує офіційний Київ? Він недооцінює загрози інформаційних маніпуляцій інших держав та їхній вплив на свідомість і підсвідомість населення, нав’язування українському суспільству бажаної для іншої сторони системи цінностей, поглядів та інтересів. Щоб запобігти цьому, слід прискорити створення нормативно-правової бази інформатики, підвищення оперативности інформаційних потоків, виявлення і попередження інформаційних загроз в усіх галузях суспільного життя.

Україна не захищена від зовнішніх інформаційних впливів і спеціяльних операцій з використанням ЗМІ, від замаскованих впливів, якими в Україні є російські телепрограми, а також американські „кінобойовики“, котрі насаджують звичаї, осуджувані в самій Америці. Вихід – у науково обґрунтованій інформаційній політиці та забезпеченні інформаційної безпеки, у взаємодії в цьому напрямі Президента України, Верховної Ради, уряду. А також в своєчасному наданні суспільству усіх аналітичних інформаційних матеріялів щодо процесів, які відбуваються в державі.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про тих, що „проминають з вітром“

Коли я думаю про численних друзів та відомих мені наших членів громади, що вже давно чи недавно відійшли від нас, якось лячно стає, що ми їх так скоро забуваємо і тільки принагідно, звичайно з якоїсь іншої причини – пригадуємо. А більшість з них – це колись відомі постаті нашої української спільноти, яких ніяк не годиться забувати, навпаки – треба частіше розповідати про них молодшим поколінням, які так мало знають про тих осіб або не знають взагалі.

Розуміється, зовсім правильно скажуть читачі, що „життя іде вперед“, і нащо весь час оглядатися на минуле, коли сьогоднішній день приносить все нові і цікаві події, варті нашої уваги.

А все ж прикро і боляче, коли почуєте з уст когось з молодшого покоління на згадку про добре вам відому українську постать недавнього минулого: „Хто це був“?

Втім, питання цілком логічне, бо ж не має у нас довідників про відомі постаті нашої громади, а підручники з історії також не пишуть про усіх, хто на це заслуговує. У висліді – вас, що ще „пам’ятаєте“, жахає це незнання, типове для нашого молодого покоління.

В цьому є частка й нашої вини, бо не досить пишемо про це, надто рідко пригадуємо навіть недавнє минуле та надто рідко повертаємося до згадки про різні постаті нашого громадського, наукового чи політичного життя, які, попри свою заслуженість і значення, „проминають з вітром“ у нашій постійній погоні за сьогоднішнім днем та його подіями.

Не про всіх них буде „записано в історії“, залежно також від того, хто таку історію пише і для кого. Ось де потрібна об’єктивність і справедливість! Бо багато з тих „призабутих“ постатей нашого громадського життя віддали цьому „невдячному“ життю свої найкращі сили та почування.

Тому коли ви чуєте про відому людину – „Хто це?“ – то душу опосідає смуток. Адже втрачається не просто пам’ять про конкретну індивідуальність, ні, відбувається щось гірше: рветься зв’язок між поколіннями, зв’язок часів, рветься тяглість наших спільних загальногромадських процесів. Не все має „проминати з вітром“.

О-КА

СВОБОДА

Пам’ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік $55.00 на півроку - $35.00. Для членів УНСоюзу
$45.00 річно, на півроку - $30.00. За кожну зміну адреси - $1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська e-mail: adsukrpubl@att.net	(973) 292-9800 дод. 3040
Передплата	– Марійка Пенджола e-mail: ukrsubscr@att.net	(973) 292-9800 дод. 3042

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Свято на Камчатці

На свято Покрови в українській недільній клясі міста вчителька Валентина Вишньова розповіла учням про історію виникнення свята, а учні Настя Діденко, Андрій Вишньов, Таня Вавринчук, Тамара Боргун деклямували вірші. Андрій Вишньов показав прозірки церков, які були збудовані на честь Покрови в Києві. З дозволу учительки я доповнила розповідь про Покрову і додала, що 14 жовтня – ще й День українського козацтва. Хмельницький, Мазепа, козаки, Січ стали для світу символом України в боротьбі за волю й незалежність. Слід сьогодні згадати останнього кошового отамана Запорізької Січі Петра Калнишевського, якому в цьому році відзначено 315-річницю від дня народження. Про нього розповіла Антоніна Ходосова.

Далі учні переглянули журнал „Україна", де надрукована стаття „Молитва за Калниша" Раїси Вороненко і чудові фото Ігоря Чирченко про Калнишеве свято у Пустовійтівці, який я привезла з IV Всесвітнього форуму українців.

Едіта Познякова
Петропавловськ-Камчатський
Росія

Я вірю, що Юлія стане Президентом України

Час минає, і треба вже думати, хто буде наступним Президентом України у 2009 році. Великі шанси на цю посаду мають Юлія Тимошенко і Віктор Янукович, які представляють два політичні табори. Юлія Тимошенко має багатьох виборців на своєму боці, бо вона добре володіє українською мовою, виступає проти корупції і олігархів.

Юлія – хитрий політик, вона має велику підпору від Західньої Европи. Віктор Янукович спирається лише на Москву.

Щоб Ю. Тимошенко виграла вибори у 2009 році, вона мусить пояснити людям у Донбасі, що НАТО і Европейський союз не є такі страшні для України, як наші сусіди їх малюють. Вона може здобути багато голосів з табору В. Януковича, якщо зуміє об'єднати українців на Донбасі. Вона повинна особисто відвідати кожний район і кожне місто Донбасу. Їй не можна сидіти у Києві чи Дніпропетровську і думати, що голоси виборців прийдуть самі до неї. Вона повинна обстоювати все українське – мову, культуру, добробут кожної родини.

Щоб виграти, їй доведеться потиснути багато мозолястих рук українських вуглекопів. Я вірю, що Юлія Тимошенко буде першою українською жінкою – Президентом України.

Юрій Кравчук,
Вільмінґтон, Делавер

Не варто залишати Україну

Мене здивував заклик Вячеслава Кучера „Ми хочемо жити в цивілізованій країні" (*„Свобода" ч. 45*). Дуже наївний громадянин України має надію, що у сусіда трава зеленіша, а грушки на вербах ростуть. Сьогодні біда України у тому, що провідна національна верства слабка, а зміна суспільної системи відбулась мирно, творення української держави йде еволюційним шляхом. І це треба розуміти. Наприклад, патріотична влада в країнах Балтії закликає населення до самообмеження в ім'я утвердження державної незалежности, що є передумовою до завтрашнього добробуту. Свою державу треба систематично й поступово розбудовувати для добра народу. Переїзд в іншу країну тільки утруднить життєву ситуацію, бо треба буде вивчати державну мову, звичаї та закони. Особливо важко буде „простим робітникам", бо вони впадуть на найнижчий рівень громадської драбини, працюватимуть тільки за найнижчу платню, в найтяжчих умовах.

Мирослав Троян,
Ватертовн, Кон.

Подарували інвалідам „Свободу"

Прочитавши у „Свободі", ч. 48, прохання передплатити „Свободу" для Товариства інвалідів „Надія", подумала, що я зможу допомогти їм. Щоб здійснити це реально, прошу вислати мені рахунок для оплати тижневика „Свобода" на 2007 рік.

Ростислава Стеців,
Рочестер, Н. Й.

Юлія Курська з Чорткова просить читачів „Свободи" подарувати інвалідам передплату на тижневик УНСоюзу. Висилаю чек на річну передплату.

Дарія Баран,
Кергонксон, Н. Й.

***Від редакції:** Дякуємо за дарунок чортківським інвалідам.*

Молитва за Україну

Стоїть народ наш на колінах,
В молитві прощення гріхів,
Боже, прости наші родини
Сховай обурення і гнів.
Почуй наш голос з свого Храму,
Благання наші освіти,
Розвій гріха густу темряву,
Подай нам руку з висоти.
Єднай нас всіх в одну державу,
Не дай насильству вороття
Дай Україні давню славу
Дітей, добробут, майбуття.
Бо ти є Бог – одна надія!
Тебе ми славимо в віках!
Усіх тепер єднає мрія,
Щоб був народ в Твоїх руках.

Наталя Кушнір,
с. Світлогірське,
Полтавської обл.

Важливе вияснення

Це вияснення для усіх тих, хто впродовж довгих років купував різдв'яні картки УНСоюзу і цим фінансово підтримував Українську Народну Фундацію. Як головне джерело прибутку Фундації, цей проєкт приносить 30-50 тисяч дол. щороку. Беручи до уваги великий обсяг поштових пересилань (понад 140,000 одиниць), УНСоюз не має можливостей займатися таким обсягом пошти, тому вирішено найняти для цього спеціяльну групу службовців. Ми задоволені, що знайшли фірму, котра погодилася взяти на себе ці обов'язки.

На жаль, згадана фірма не вислала карток вчасно, проте доброю вісткою є те, що тепер картки вже в дорозі і ви їх невдовзі отримаєте. Ми вибачаємося за цю непередбачену затримку і просимо Вас далі активно підтримувати цей передріздвяний проєкт Фундації УНСоюзу.

Бажаємо Вам веселих Різдвяних свят і радісного Нового року!

В обороні української культури і мови

У важких випробуваннях поволі відроджується в Україні її національний образ – мова, культура, взаємини. Про це пишуть читачі „Свободи".

Кілька листів-роздумів з цієї теми надіслала **Клавдія Мірецька** з Дніпропетровська. Відповідаючи на риторичне запитання президента СКУ Аскольда Лозинського (*„Свобода", ч. 41*): „Чи Україна є батьківщиною української нації?", вона пише, що далеко не всі закордонні українці уявляють собі становище України, яка має „потужну внутрішню окупацію, створену з рештків комуністичної системи". Це видно на кожному кроці. Ось в одній з шкіл Клавдія Мірецька запропонувала директорці провести літературний вечір до 100-річчя Івана Багряного і зустріла вкрай неґативне реаґування на цю пропозицію. Закордонні українці надають Україні велику матеріяльну допомогу, але вона осідає в громадських організаціях, які насправді не є українськими, які протидіють українській ідеї. Також в одному з листів Клавдія Мірецька подає свідчення про Голодомор 1932-33 років на Придніпров'ї.

Україні присвячені два листи **Юрій Кравчука** з Вільмінґтону, Делавер. В одному з них він обстоює конституційну правомірність української мови як державної, в другому закликає пам'ятати про території, де українці становлять етнічну більшість, – Кубань, Придністров'я, Лемківщину.

В обороні української мови виступає **Зиновій Квіт** з Філядельфії, який закликає до активної протидії намаганням потіснити українську мову з позицій державної.

Роман Колісник з Торонто відгукнувся на редакційну статтю від 17 листопада про український футбол зауваженням, що гравці збірної Андрій Русол, Олег Шелаєв, судячи з прізвищ, теж не українці. Про інших він пише, що в збірній можуть грати тільки громадяни даної держави. То хто грає за Україну?

Юрій Дейчаківський з Вашінґтону пише: *„Надзвичайно цікава стаття Ростислава Хомяка „Україна в добі Інтернету" в числі від 24 листопада. Але автором і виконавцем пісні „Не спи, моя рідна земле" є Фома, вокаліст гурту, а не Андрій Бабенко, як було написано".* З приводу електронних засобів інформації він пише: *„Слава Богу, що Україна самостійна і інформація уже вільно пливе Інтернетом".*

З Австралії пише **Ірена Поєдинець-Пелеріно** про те, що в матеріялах перепису населення США за 1930 рік зустріла прізвище Івана Поєдинця, який жив близько Кліфтону. Її батько, теж Іван Поєдинець, еміґрував до Австралії в 1949 році і помер у 1995 році. Він міг би бути небожем Івана Поєдинця старшого. Електронна адреса Ірени: ***pellegs@bigpond.net.au***

Ірина Чайківська-Павлів з Канади надіслала копію вірша „Голодомор" (листопад 2002 р.), у якому пише:

О, Господи!
Чому прийшлося таке терпіти?
Вмирали з голоду Твої же діти!
І безліч сіл
в аґонії глухій конало,
А людство бачило й мовчало.

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНСоюзу



Іван Карищак, син Світлани та Івана Карищаків з Бафало, Н.Й., – новий член 360-го Відділу УНСоюзу. Свого сина забезпечили батьки.



Анастазія Л. Карищак, доня Світлани та Івана Карищаків з Бафало, Н.Й., – нова членка 360-го Відділу УНСоюзу. Свою доню забезпечили батьки.



Данило-Орест Яросевич, син Тані та Андрія Яросевичів з Норт–Роялтону, Огайо, – новий член 15-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечили бабуся та дідусь Лідія та Євген Яросевичі.



Джейсон-Христофер Донован, син Анни і Михайла Донованів з Обурну, Н.Й., – новий член 283-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечили бабуся і дідусь Емілія та Микола Пінчаки.



Адріяна-Мерил Шайдле, доня Уляни та Петра Шайдле з Бафало, Н.Й.,– нова членка 217-го Відділу УНСоюзу. Свою правнучку забезпечила прабабуся Анна Васьків.

Заграли-заспівали колядники з Криворівні



При вході до УНСоюзу почувся звук трембіти



Провідники УНСоюзу Стефан Качарай, Христина Козак, Рома Лісович і мисткиня Вірляна Ткач з колядниками з Криворівні

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – 5 грудня при вході до будівлі Головної канцелярії УНСоюзу почувся спів трембіти, заграла скрипка. Це приїхали з колядою гуцули з Криворівні, яких запросила до Америки мистецька група „Яра“ з Ню-Йорку, щоб представити цілу серію подій на тему гуцульської коляди. Колядники Микола, Іван та Петро Зеленчуки, Дмитро Тофійчук були запрошені на зустріч з працівниками Головної канцелярії УНСоюзу і його видавництва з ініціятиви Окружного комітету відділів УНСоюзу північного Ню–Джерзі.

Керівник „Яри“ Вірляна Ткач розповіла про українську коляду, про створену нею театральну виставу під назвою „Коляда: дванадцять страв“ в театрі „Ля МаМа“, фотовиставку в Ґалерії „Ля МаМа“, як велику інсталяцію-виставку „Тече річка. Стародавня коляда в Криворівні ” в Українському музеї у Ню-Йорку, що включає знімки та відео. Колядники виконали кілька коляд, одну з яких було присвячено господині, ролю якої узяла на себе головний редактор обох тижневиків Рома Гадзевич. Президент УНСоюзу подякував гостям за візиту і співи, віддячив їм грошовим подарунком.

Сьогодні, 15 грудня, о 8-ій год. вечора, „Яра“ та Український Інститут Америки представлять „Коляду на П’ятій Авеню“ з участю колядників з Криворівні, які почнуть колядувати „Чи вдома-вдома цей пан господар“ традиційно надворі, з трембітами. Опісля виступлять Алексис Кохан з Вініпегу та бандурист Юліян Китастий із своїми новими інтерпретаціями старовинних коляд.

В суботу, 16 грудня, від 1-ої до 4-ої год., Алексис Кохан, Юліян Китастий та колядники з Криворівні проведуть майстерню співу коляди.

Від 17 грудня до 5 січня 2007 року діятиме виставка фотографій із коляди, які зняв Олександер Хантаєв у Криворівні. Адреса виставки: „Spring Street Gallery“ в 110 Spring Street, Saratoga Springs, NY. Тел.: (518) 587-6433. На відкритті, в неділю, 17 грудня, о 4-ій год., виступатимуть колядники з Криворівні.

Л. Хм.



Вірляна Ткач розповіла про коляду

Ще можна придбати жертовну „цеглинку“ для Союзівки



Президент УНСоюзу Стефан Качарай і його попередниця на цій посаді Уляна Дячук зупинилися біля стели на Союзівці, на якій зібрані цеглинки з прізвищами осіб або назвами організацій, котрі зробили пожертви на розвиток оселі і придбали символічні „цеглинки“. Кожна „цеглинка“ коштує 250 долярів і зберігає пам’ять про добродіїв, котрі дбають про українську спадщину у США. Подаровані кошти надходять до Фундації „Спадщина“.
Фото: Л. Хм.

Американці знайшли час на В. Януковича



Кондоліза Райс і В. Янукович зустрілися у Вашінґтоні

Р.Л. Хомяк

ВАШІНҐТОН. – Холодного осіннього ранку 4 грудня досить велику конференц-залю Центру стратегічних і міжнародних досліджень (CSIS) вщерть заповнили вашінґтонці, щоб послухати голову уряду України - того, кого засоби масової інформації називають „проросійським", „антинатовським" політиком, який блокує зв'язки України з Заходом.

Тим часом він показав себе зовсім не таким. З запитаннями, на яких він мав би пошпортатись, справлявся без проблем; відповідав впевнено й переконливо. Ніяких суперечностей в українській владі немає, доводив він. „У Києві, Москві, Брюселі, Вашінґтоні ми говоримо однією мовою -- мовою національних інтересів України", – заявив прем'єр-міністер на початку свого виступу у Центрі, де більшість присутніх або формує і виконує американську політику, або допомагає її формувати. Тут були особи, які досить добре поінформовані щодо розвитку української демократії і ринкової економіки. І виглядало, що виступ їм подобався. Головував на виступі В. Януковича Стівен Пайфер, колишній Посол США в Києві.

Прем'єр-міністер України читав заздалегідь написаний виступ українською мовою і тією ж державною мовою свобідно відповідав на запитання. В залі діяла система синхронного перекладу на англійську та українську мови.

Приємно вражало, як за 15 років незалежности українські державні керівники навчились проводити такі заходи -- в тому числі користуючись послугами американських експертів з цих питань. За два дні до приїзду В. Януковича в газеті „Вашінґтон пост", на першій сторінці підприємницької частини появилась довша стаття про українську економіку, про стосунки України з Росією і США та про візиту прем'єра. Кольорове фото якого було частиною репортажу.

(Закінчення на стор. 17)

Антицитата тижня

Заступник голови Державної Думи Росії Володимир Жириновський, 8 грудня 2006 р.:

„Усе забиратимемо. Україна – це що? Львів, Івано-Франківськ, Тернопіль, Луцьк – і все! Закарпаття – це Росія, Чернівці – теж Росія, Бесарабію вам доведеться Румунії віддати. Крим ми завоювали в турків, тоді був 1783 рік і України ніякої не було, а була наша російська армія. Усю карту перелопатимо, й України не буде".

В червні 2006 року Міністерство закордонних справ України заборонило в'їзд на територію країни Володимиру Жириновському. А якої думки про заяву провідного парляментаря Росії читачі „Свободи"? Напишіть про це до редакції.

Подвійна гра прем'єра В. Януковича

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – В останні дні листопада прем'єр Польщі Ярослав Качинський відвідав Україну, щоб дізнатися про долю нафтогону „Одеса – Броди", який, за спільною домовленістю, мав бути продовжений до польського міста Плоцька, звідки вже діє нафтогін до Ґданська на Балтиці. Прокладання цього нафтогону в Україні було закінчене наприкінці 2001 року. Він простягся на 674 кілометри і має потужність 9 млн. тонн перепомпованої нафти на рік. У травні 2003 року Україна, Польща і ЕС підписали угоду про добудову нафтогону до Ґданська.

Навіщо це було потрібне? Отож тепер Росія має монополію у постачанні нафти зі східніх родовищ до Европи. Щоправда, труби для цього проходять в Україні, але управляють ними Росія і це призводить до періодичних ускладнень. Нафтогін „Одеса – Броди – Плоцьк" дозволить подати нафту з Азербайджану і Казахстану до Европи поза контролею Росії. Звісно, Москві це не подобається, тому ще за часів Л. Кучми вона всіялко блькувала цей проєкт. Тепер ніби має бути інакше, але 23 листопада Київ і Москва раптом домовилися про збільшення транзиту російської нафти територією України. Для цього до Москви виїздив міністер палива та енерґетики України Юрій Бойко, який зустрічався з головою правління акційного товариства „Транснефть" Семеном Вайнштоком. Вони домовилися про значне збільшення транзиту нафти, зокрема нафтогоном „Дружба", а також у напрямках Мозир – Броди – Одеса і Мічурін – Кременчуг – порт „Південний". Сторони відновили угоду, укладену в 2004 році, згідно з якою прокачування нафти нафтогоном „Одеса – Броди" в напрямку морського нафтотерміналу „Південний" передбачалося в обсязі 9 млн. тонн за рік. Тепер цим нафтогоном передається тільки 3.7 млн. тонн нафти за рік, але сторони домовилися про збільшення транспортування нафти трасою „Одеса – Броди" з 1 січня 2007 року в обсязі 9 млн. тонн за рік.

Такий скрут у справі занепокоїв Польщу. Після призначення нового уряду України у серпні 2006 року поляки почали висловлювати стурбованість тим, чи добудовуватиме Україна нафтогін „Одеса-Броди". Але прем'єр України В. Янукович запевнив сусіда, що підстав для тривоги немає – міністер Ю. Бойко поїде до Казахстану для переговорів з цього питання.

Відповідаючи на запитання, чому, незважаючи на політичні декларації, трубопровід використовується в реверсному напрямку, В. Янукович сказав: „Я не хотів би звинувачувати жодного з наших партнерів, але, зрештою, Україна має користь від того, що нафтогін Одеса – Броди працює в так званому режимі реверсу. Так продовжуватиметься доти, доки не буде добудована польська частина нафтопроводу, і доки не буде вирішено, якою нафтою заповнити трубу. Якщо ми створимо відповідні умови для постачальників і споживачів нафти, цей проєкт буде реалізовано, і цього питання не потрібно політизувати".

У польській пресі з'явилися сумніви щодо цього. Ще 17 сер-

(Закінчення на стор. 13)

Після Вашінґтону прем'єр-міністр відвідав Нью-Йорк

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Оскільки, самозрозуміло, вашінґтонська офіційна частина візити прем'єр-міністра України Віктора Януковича була важливішою, ніж нюйоркська, то „Свобода", на додаток до інформацій, вже поданих у попередньому числі, вміщує сьогодні ще й звіт нашого столичного кореспондента Ростислава Хом'яка. Нюйоркська сторінка, на якій візита завершилася, текстуально повторює вже висловлені у Вашінґтоні заяви про те, що він, В. Янукович, у згоді з рештою українських керівників, бачить „европейський вибір ключовим зовнішньополітичним пріоритетом України". Головна подія в Ню-Йорку – зустріч з керівниками Фондової біржі. Певною мірою вона підкреслила в українському прем'єрові рису прагматичного господарника, котрий має добрий нюх на свіжі гроші. Головний управитель біржі Джон Тейн після зустрічі з В. Януковичем в середу, 6 грудня, сказав журналістам, що залучення українських підприємців до співпраці з нюйоркськими фінансистами належить до „дуже плідних ідей". Це саме підтвердив і прем'єр, бо така співпраця, мовляв, стимулюватиме фондовий ринок в Україні і збільшить можливість залучення закордонних інвестицій в українську економіку. Він також сказав про доцільність проведення в Києві міжнародного семінару разом з Нюйоркською біржею, щоб зацікавити підприємницькі компанії в Україні.

Журналісти, котрі супроводжували прем'єра, а їх було понад 20, мовби однією рукою у різних ЗМІ пишуть про „успіх візити", зокрема її економічного аспекту. Та ледве чи ця бадьора оцінка сприйметься українським суспільством, яке знов і знов розчаровується у владі, тим більше – в сьогоднішній, януковичівській, за якою тягнеться непривабливий шлейф зрощення з олігархією. Власне, сьогодні влада і олігархія в Україні – майже синоніми, тому так тажко переконати простого українця гарними заявами про „розвиток економіки" : він знає, що тут йдеться не про нього, а про Ахметова, Пінчука, Суркіса, Коломойського і ще з десяток неправедних „господарів життя".

Однак, чи переконав В. Янукович самих американців? Швидше ні, ніж так. Стівен Пайфер, колишній Посол США в Україні, блискучий знавець українських проблем і щирий прихильник українського відродження, в інтерв'ю для Радіо „Свобода" хоч і визнав, що американські зустрічі і перегово-

(Закінчення на стор. 17)



Єлизавета Кривушенко (103 роки) з с. Волокітіно Путивльського району Сумської області все життя працювала в місцевому колгоспі. Тепер вона одержує мінімальну пенсію 367 грн. (близько 70 дол.), субсидіями і пільгами не користується. Майже усі гроші йдуть на опалювання хати. Чи дочекаються такі, як вона, здійснення обіцянок нового уряду?

Фото УНІАН

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Головний редактор Рома Гадзевич зустрічалася з громадою

ВОРЕН, Миш. – В неділю, 29 жовтня, з доповіддю для громад и виступила головний редактор англомовного „Українського Тижневика" Рома Гадзевич на тему: „Чи потрібна нам українська преса в Америці".

Організаторами доповіді були Наукове Товариство ім. Шевченка – Осередок в Дітройті, і Український Народний Союз – Дітройтська Округа. Доповідь була цікавою, оригінально побудованою і тому вислухана присутніми з належною увагою. Серед слухачів було чимало членів УНСоюзу, читачів „Свободи", „Українського Тижневика" і місцевих членів НТШ.

Зустріч відкрив д-р Павло Джуль, голова Осередку НТША, вітаючи гостю і зацікавлених слухачів, які чисельно зібрались у приміщенні Українського Культурного Центру. Д-р Олександер Серафин, голова Округи УНСоюзу в Дітройті, представив зібраним редактора Рому Гадзевич. Вона народилася в США в родині Володимира і Неоніли Соханів. Ступінь бакалавра з журналістики і психології, як також маґістерку з журналістики здобула в Нюйоркському університеті. В редакційний склад „Українського Тижневика" включилася в 1977 р. Після переходу тодішнього редактора тижневика Зенона Снилика до „Свободи", Рома перебрала керівництво над „Українським Тижневиком" і, разом зі своїми помічниками, успішно виконує функцію головного редактора цієї шанованої в нашій громаді англомовної газети досі.



Зліва: інж. Любомир Гевко, д-р Олександер Серафин, Лідія Кізима, ред. Рома Гадзевич, д-р Павло Джуль

Довголітній редактор „Свободи" Володимир Левенець щиро привітав Р. Гадзевич від Екзекутиви і Дирекції українського культурного центру і від себе особисто, нагадавши при тому конструктивну співпрацю з Ромою, коли він виконував обов'язки заступника головних редакторів „Свободи" Василя Тершаківця і Зенона Снилика. Р. Гадзевич, – підкреслив автор цього допису, – послідовно обороняє високі моральні і етичні вартості, без яких неможливі ані політична єдність діяспори, ані національна ідентичність, а тим більше – побудова здорової структури політичної нації. З допомогою засобів масової інформації можна розв'язувати навіть тяжкі проблеми, і преса в сьогоднішніх обставинах виконує чи не найважливішу функцію в організаційній ділянці діяспори, водночас впливаючи на політичні процеси в Україні.

Тема доповіді Р. Гадзевич „Чи потрібна нам українська преса в Америці" дуже актуальна сьогодні, коли є гостра потреба ширше і глибше інформувати Захід про неоімперські антиукраїнські підступи Москви.

На думку редактора Р. Гадзевич, українці на поселеннях повинні активніше співпрацювати з пресою, підтримувати її морально і матеріяльно, бо така підтримка – це справа порятунку нашої нації. Р. Гадзевич чітко підкреслила можливість існування „Свободи" і „Українського Тижневика", які так довго і так вірно служать нашій громаді і українській справі.

Р. Гадзевич вміло і прозоро будувала свою доповідь, переходячи з української на англійську мову, враховуючи також англомовних слухачів.

Після доповіді присутні, зокрема передплатники „Українського Тижневика", порушили чимало важливих питань, але з огляду на час, не було змоги розвинути обміну думок, хоч деякі висловлені пропозиції і проєкти варті більшої уваги.

Володимир Левенець

Українська Євангельська церква

закликає:

Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим.

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

22. Друга Книга Мойсея, 19:16-25: Господь на Сінаї

Третього місяця після виходу з Єгипту юдеї затаборували в долині біля гори Сінай. Їхній провідник Мойсей мав слово від Бога, Який звелів йому зійти на гору. Коли це сталося, почувся голос Бога, Який послав спершу Мойсея попередити людей, що ніхто з них не може бачити Бога, як не бачив Його і Мосей. Виконавши цей наказ, Мойсей повернувся на гору з братом Аароном. Бог відкрив їм 10 Заповідей. Народ під горою бачив полум’я та чув грім, але до гори не підходив. Опісля Бог звелів вибрати 70 старійшин, які мали підійти ближче і вклонитися Богові, але вислухати даровані закони міг тільки Мойсей. На горі він перебував 40 днів і 40 ночей.

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку і о 6-ій вечора, а також щосереди – о 7-ій годині вечора.



Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-ій вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор **Володимир Цебуля**
Тел.: (908) 591-0800

ЗАПАМ’ЯТАЙТЕ ЦІ ДАТИ

KYÏV MOHYLA FOUNDATION OF AMERICA



НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ

На шляху до передової освіти та науки

Національний Університет Києво Могилянська Академія потребує Вашої підтримки. Україну збудують і розвинуть молоді люди. Дати їм освіту світового рівня - одне з найважливіших наших сьогоднішніх завдань. Разом ми його здійснимо.

Заснована у 1615 році, Києво Могилянська Академія була першим вищим навчальним закладом в Україні та стала символом академічного виховання та науки в історії України. Після століть заборони та руйнувань російською імперією та 70-літнім пануванням комунізму Києво-Могилянська Академія відродилась і піднялась непорушною твердинею нашої одвічної духовости. За 15 років з часу відродження Академія стала фундаментом національного відродження.

Ваша підтримка Києво Могилянської Академії буде великим вкладом для підготовки нового покоління провідних сил української держави. Сьогодні НаУКМА є одним із найбільш шанованих та визнаних університетів в Україні та в світовій академічній спільноті. Національний Університет Києво Могилянська Академія - це академічний та науковий центр головним принципом роботи якого є досягнення досконалості в науці та пошана до людських прав на базі етики, моралі, свободи на державному, суспільному та особистому рівнях.

Пройшло два роки з часу “Помаранчевої Революції”. Умови праці для незалежних навчальних закладів змінились, особливо для Києво Могилянської Академії, яка дотримується принципів академічної свободи та міжнародних норм. Тому, наша допомога в цей час є ще більш важливою. Дякуємо за Вашу підтримку і зрозуміння.

11 ЛЮТОГО, 2007
НЕДІЛЯ 1 год
ВАШІНГТОН - БАЛТІМОР
St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral - Silver Spring

17 ЛЮТОГО, 2007
СУБОТА 5:30
НЬЮ-ЙОРК - НЬЮ-ДЖЕРЗІ
Ukrainian American Cultural Center of New Jersey - Whippany

18 ЛЮТОГО, 2007
НЕДІЛЯ 1 год
ЧІКАГО
Ukrainian Cultural Center - Chicago

24 ЛЮТОГО, 2007
СУБОТА 5:30
ДЕТРОЙТ
Ukrainian Cultural Center - Warren

25 ЛЮТОГО, 2007
НЕДІЛЯ 2 год
ФІЛАДЕЛЬФІЯ
Ukrainian Educational and Cultural Center - Philadelphia

ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ВЗЯТИ УЧАСТЬ У БЕНКЕТАХ ДЛЯ ЗБОРУ КОШТІВ НА КИЄВО МОГИЛЯНСЬКУ АКАДЕМІЮ

ЗІ ВСІМА ЗАПИТАННЯМИ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ АМЕРИКИ
Tel: 773-685-1828, E-mail: mail@kmfoundation.com, www.kmfoundation.com
КМФ зареєстрована як 503 (с) (3) неприбуткова організація. Ваші датки можна відписати від податків.

Кучинських...

(Закінчення зі стор. 5)

повноцінно поєднувати різні грані щоденного життя?

– Знаєте, це як дихати. Коли дихаєш, не думаєш, як це робиться. Так і з ставленням до світу. Якщо серце любить рідну землю, її людей, культуру, мистецтво, то все виходить легко, мовби само по собі. Ми з Аллою любимо мистецтво, живемо ним, і тому нас легко заанґажувати. Дуже активно дружина допомагала Українському музеєві в організації виставки українського модернізму. Вперше були представлені полотна такої якости і такого рівня від українських мистців або митців, які корінням, місцем проживання, духом творчости були пов'язані з Україною. Завдяки виставці, про яку писали американські, російські, українські газети як про український модернізм, що належить до найвищих світових зразків, Україна засвідчила, що вона була частиною великого культурного світового процесу початку ХХ ст. Нова ідея – влаштувати виставку української ікони в Америці. Тут мало хто знає, що вона дуже відрізняється від російської. Алла планує взяти на себе обов'язки куратора цієї виставки, хоч це величезна праця. Але результати вартуватимуть зусиль.

– Пані Алло, що означає бути дружиною дипломата? Який простір у цьому випадку залишається для вияву власного внутрішнього життя?

– Не боюся виглядати оригінальною, коли скажу, що кожною жінкою передусім рухає любов до чоловіка, дітей, до справи, яку робиш, до людей, з якими спілкуєшся, до творчости. Проте в моєму випадку було не тільки почуття, але й свідома відповідальність – за родину, чоловіка, його авторитет, за державу, яку представляємо. Я гостро відчувала і ясно розуміла, що повинна бути поруч з чоловіком, і моє серце має відчувати кожною клітинкою його настрій, його турботи. Нормально – це коли дружина допомагає чоловікові, надихає, надає йому сили. Це те, що завжди, у всі часи було важливо. А творчою за свою натурою я була завжди. Закінчила архітектурний факультет Київського інженерно-будівельного інституту і близько десяти років працювала як архітектор. У нас викладав Юрій Хеміч, дуже відома особистість, гідна подиву і наслідування. Я мала щастя зустрічати багато цікавих і мудрих людей, які були моїми духовними вчителями. І тут, в Америці, ми близько знаємо сильних духом і відданих Україні людей. У Ню-Джерзі живе дуже цікава жінка, Флоренс Бакаріус, не українського походження. В ній тече вірменська і шведська кров, але свого часу вона з чоловіком жила в Україні і дуже полюбила нашу землю. Чоловіка її було репресовано, і вона змушена була назавжди залишити Україну. Зараз їй 82 роки, але щороку протягом 30 років двічі на рік проводить у себе вдома музичні міжнародні творчи вечори за участю найкращих американських виконавців, присвячені історичним і культурним пам'ятним датам та іменам України. Флоренс – чудовий музикант, грала у відомих оркестрах і підтримує тісні контакти з музичним світом. Вона блискуче володіє українською мовою, цікавиться українською політикою, культурою, мистецтвом. Флоренс знають і поважають у високих мистецьких колах. Серед її гостей – судді Верховного суду США, сенатори, відомі музиканти і актори. Сама виготовляє запрошення, за свої кошти випускає монографії, програмки вечорів, художньо їх оформляє. Такою є її сутність. Це лише один приклад. І ще багато є таких же відданих Україні людей тут, в Америці, з якими ми підтримуємо тісні контакти.

– Пане Кучинський, Ваша каденція Посла закінчилася. Що плянуєте далі?

– Ще працюючи Постійним представником України при ООН, мене часто запрошували до Колюмбійського університету читати лекції про внутрішню і зовнішню політику України, які з радістю готував і раз в тиждень, після праці, виступав перед студентами. Один курс, пов'язаний з членством України в ООН, я вже прочитав. І коли запропонували попрацювати тут професором, подумав – а чому б ні? Мені це цікаво. В Колюмбійському університеті є Центр українських студій, і якщо є нагода і потреба прислужити добрій справі – то сумнівів бути не може...

Подвійна гра...

(Закінчення зі cw wтор. 9)

пня „Газета виборча" писала, що Україна може відмовитися від добудови до Польщі нафтогону „Одеса – Броди" та від спроб зменшити енерґетичну залежність від Росії, якщо символом української політики у цій сфері буде особа міністра палива та енерґетики України Юрія Бойка. До Помаранчевої революції він був головою „Нафтогазу" і це він впровадив „РосУкрЕнерго" до схеми постачання газу. „Він був одним з головних прихильників використання нафтопроводу „Одеса – Броди" для транспортування російської нафти", – зазначала польська газета.

В листопаді, коли було підписано нову угоду в Москві, газета „Нови дзєннік", що видається польською мовою в Ню-Йорку, зауважила: „Мине ще троху часу і можна буде зробити висновок: поляки і українці прогавили черговий шанс надати своїм взаєминам справді практичного виміру".

За цими діями стоїть постать нинішнього прем'єра України, який обіцяє Польщі співпрацю, а сам шле міністра до Москви, щоб чинити протилежне. 4 грудня В. Янукович зробив заяву: „Диверсифікація постачання енерґоносіїв є пріоритетом діяльности уряду. Сьогодні немає ніяких перешкод щодо постачання енерґоносіїв із Росії до України та ЕС, а з російської сторони є зацікавленість у збільшенні обсягів постачання газу до Европи. Це стане можливим після того, як буде модернізована українська газотранспортна система на ділянці Богородчани – Ужгород".

Отже, доки Польща дістає обіцянки, нафтогін „Одеса – Броди" жене російську нафту.

Л. Хм.


55 YEAR
Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union
ЮВІЛЕЙНИЙ
Сертифікат
6.00% APY*
6 місячний термін
Від $100 до $100,000
коли у Вас є Direct Deposit
на чековий рахунок
5.25% APY
без Direct Deposit
Самопоміч
Українсько–Американська Федеральна Кредитова Спілка
Selfreliance.Com
Full Financial Services
NCUA
HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500
Toll Free 1-888-222-8571
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911
300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale,IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300
New Jersey
734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200
EQUAL HOUSING LENDER
*APY Annual percentage yield – від 11 серпня 2006р.
** Ця пропозиція обмежена в часі та може бути скасована без попереднього повідомлення. Мінімальний вклад для отримання згаданого APY – $100. Максимальний вклад на цей сертифікат – $100,000 для однієї особи. Цей відсоток можуть використати лише члени, які мають "Direct Deposit", тобто автоматичний вклад мінімальних $100 щонайменше один раз на місяць на їхній чековий рахунок у "Самопомочі" або місячної пенсії на Ваш шер-ощадний рахунок у "Самопомочі". За передчасний вибір сертифікату може бути накладено штраф.

Американці...

(Закінчення зі стор. 9)

Тут мимоволі насувається контраст з інформаціями в тій же газеті про Росію: чимало репортажів і статтей про зріст тоталітаризму, обмеження свободи слова в Росії, арешти „неслухняних" діячів, тиск на підприємців. Недавно Росія почала вкладати раз на місяць у „Вашінґтон пост" цілу частину, присвячену позитивним інформаціям про себе. Це - коштовна реклама, дуже коштовна, яка виглядає як частина вашінґтонської газети, хоч на самому початку зазначено, що це реклама, яку підготовляють „Російська газета" й інформаційна аґенція „Новості". (Ця газета – одна з найреакційніших і найбільш ксенофобських російських ЗМІ, а аґенція – спадкоємець совєтської інформаційної аґенції „Новості", яку на початку 1960-их років створило КҐБ.) Таким чином, Росія змушена купувати собі добру рекляму – в той час, як про Україну інформують американські ЗМІ на свій кошт. Непогано! Або, як говорив колись мій колега з Сумщини: „Так їм і надо!".

Про залежність України в енерґетичній сфері усі знають, і прем'єрміністер на початку згадав, як його уряд з цим плянує впоратись: на першому місці – енергозбереження, і уряд визначає його стимули. Плянується збільшити використання вугілля й атомної енерґії. А західніх европейців, яким на початку 2006 року Росія припинила на кілька днів постачання газу, прем'єр Янукович заспокоював у своєму вашінґтонському виступі: мовляв, газосховища на території України заповнені і з них буде постачатись газ до Західньої Европи. Він також згадав газотранспортну систему в Україні, яку вже понад десяток років намагається дістати для себе Росія. Віктор Янукович заявив, що позиція Уряду України і Президента і Верховної Ради одна: не віддати газотранспортної системи. Він також сказав, що міжнародний консорціюм для оновлення цієї системи – добра ідея. АлеВ. Янукович промовчав про те, в цьому консорціюмі, крім України, учасниками мали бути російський „Ґазпром" і німецька компанія, в якій той же „Ґазпром" має свою частку, так що позиція України в консорціюмі була б дуже слабкою і непевною. Прем'єр повідомив, що Україна веде переговори про постачання газу з Росією, Казахстаном і Азербайджаном, що уряд буде намагатися використовувати нафтопровід „Одеса-Броди" у прямому, а не у зворотньому напрямку. (Про цей нафтопровід вже можна писати анекдоти: Україна зволікає з його використанням, а Росія робить все, що може, щоб через цю трубу не йшла каспійська нафта до Західньої Европи, бо тоді менше йтиме російської).

Щодо міжнародної сфери, то голова Уряду України заявив, що добрі стосунки треба втримувати як зі США, так і з Росією.

Під час запитань прем'єр заявив, що справа з Придністров'ям –не проста, але підтвердив, що, з його точки зору, Молдова неподільна, Придністров'я є частиною Молдови.

На запитання про „РосУкрЕнерґо" – компанію-посередника, яка постачає російський і туркменський газ до України, про яку чимало неґативного писали західні ЗМІ, – прем'єр-міністер В. Янукович заспокоїв присутніх обіцянкою, що наступного тижня має відбутися зустріч керівників „РосУкрЕнерґо" і „УкрГазЕнерго", бо Україна зацікавлена у стабільному постачанні газу. І тут прем'єр нагадав присутнім, що постачання газу за посередництвом „РосУкрЕнерго" його уряд успадкував від попереднього українського уряду, і додав, що у співробітництві з „РосУкрЕнерґо" нічого поганого немає. Коли прем'єром України була Ю. Тимошенко, вона говорила, що Україна мала б купувати газ безпосередньо від „Ґазпрому", але „Ґазпром" і Москва наполягають на посередництві саме „РосУкрЕнерґо", тому ходять здогади, що така формула є на користь комусь дуже потужному. З відповіді прем'єра В. Януковича випливає, що міняти цю систему він не збирається, принаймні не тепер, коли в Україні вже почався зимовий сезон. Про успіх цієї візити українського прем'єра можна судити з того, що він мав ряд зустрічей з важливими особами виконавчої й законодавчої влади у США. Не так просто для закордонних політиків здійснити це. Те що високі американські посадовці знайшли час на зустріч з Януковичем (а у них справді не вистачає часу) свідчить, що американський уряд серйозно ставиться до України. У свою чергу, прем'єрміністр Янукович прибув до США з серйозною командою. Я не бачив повного списку його делеґації, але на залі бачив таких „асів", як Дмитро Марков – перший прес-секретар українського Посольства у Вашінґтоні, а тепер Посол України в Голандії; Костянтин Грищенко – колишній Посол України у США, а потім міністер закордонних, дуже поважна особа в оточенні В. Януковича. Як це водиться, до Вашінґтону також прибув Вільям Тейлор, теперішний американський Посол в Києві. Не було ніби-звільненого міністра Бориса Тарасюка, але були його заступники.

Після Вашінґтону...

(Закінчення зі стор. 9)

ри В. Януковича – нагадаємо, що саме С. Пайфер представляв В. Януковича в Центрі стратегічних і міжнародних досліджень – дають якусь надію, що прем'єр „співпрацюватиме з президентом заради консолідування суспільства і що демократичні перетворення вже не задкуватимуть", разом з тим дав зрозуміти, що дії українського уряду в останні місяці ставлять під сумнів вашінґтонські обіцянки прем'єра В. Януковича боротися з корупцією та створювати сприятливий інвестиційний клімат в Україні. С. Пайфер зауважив, що Податкова адміністрація в Україні, зловісно відома своїм убивчим тиском на мале і середнє підприємництво, „повертається до політики фаворитизму. Боротьба з корупцією має стосуватися і Податкової адміністрації".

Ще серйозніша підстава для сумнівів – невиразність слів прем'єра, які стосувалися зовнішньої політики України: щодо НАТО не було мовлено „ні", але ніхто не почув від В. Януковича й „так".

„Складається враження, що існує конкуренція у сфері зовнішньої політики. А це не сприяє довірі до Президента, прем'єр-міністра та України", – підкреслив С. Пайфер.

Словом, не випадково, мабуть, після зустрічей В. Януковича з віце-президентом Ричардом Чейні і Державним секретарем Кондолізою Райс не з'явилося ніяких офіційних спільних заяв, декларацій, меморандумів. Це й можна вважати підсумком візити: В. Янукович наблизився до Вашінґтону, але Вашінґтон не наблизився до В. Януковича.

П. Ч.

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

2005 р.

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • Phone: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947 • www.ukrainianmuseum.org

Український Музей висловлює щиру подяку своїм прихильникам, приятелям та всім любителям української культури і мистецтва, які постійно і щедро підтримують УМ та подають йому фінансову допомогу. Завдяки жертвенности членів нашої громади, таких як Ви, Український Музей сьогодні успішно працює і розвивається.

В поданій нижче листі жертводавців, що протягом 2005 року підтримали Український Музей датками 25 дол. і більше, Ви можете знайти і свою цеглинку. Повну листу всіх жертводавців подаємо щомісячно в журналі „Наше Життя" і щороку в музейному Річному Звіті.

Управа й Адміністрація Українського Музею

*** = Donations to the Building Fund**
**** = Donations to the General Fund**
***** = Donations to Endowment/Memorial Funds**

DONATIONS OVER $50,000

Self Reliance (NY) Federal Credit Union - 25,000*/32,000**

DONATIONS $25,000 - $49,000

Dr. Omelan Antonovych - 25,000**
Julian & Maria Baczynsky - 25,000*
Mary Federko - 27,000**
Prof. Jaroslaw & Alla Leshko - 25,635**
Dr. Stephan & Tamara Tymkiw - 33,333*

DONATIONS $10,000 – $24,999

Olga & Stephanie Kudlak - 10,000**
Myron & Marijka Martiuk - 5,000*/2,000**/ 5,000***
Arkadi Mulak-Yatzkivsky - 20,000***
Lubodar Olesnickyj/ Micros Retail Systems Inc. - 10,000**
Dr. Wolodymyr & Anna Rak - 11,100*/2,045**
Stefania Sawczuk - 10,025*/20**

DONATIONS BETWEEN $5,000 - $9,999

Mark & Dr. Ariadna Bach - 7,596**
Andrey H. Hankevych - 8,000**
Myron & Olha Hnateyko - 5,100*/1,400**
Dr. Irena I. Komarynsky - 8,000**
Yaroslaw Labka - 9,865**
Vera Mencinska - 2,000**/5,000***
Dr. Yar W. Mociuk - 2,025**/3,000***
Wolodymyr & Olympia Rohowsky - 5,000**
Myron Sedorowitz - 5,000**
Wasyl Sosiak - 1,500*/3,000**/500***
The American Gift Fund - 7,500***
Ann Zinich - 5,000*/100**
Eugene & Natalia Zmyj - 1,100*/4,000**

DONATIONS BETWEEN $2,500 - $4,999

Maria Oksana Bachynsky - 2,500*/595**
Olena Baczynsky - 2,500*/
Oksana M. Bajko - 100**/3,500***
Orest & Lidia Bilous - 100*/3,000**
Chervona Kalyna, Plast Inc. - 3,000**
Jaroslaw & Katria Czerwoniak - 1,100*/2,270**
Dr. Christine Durbak - 2,500**
Orest & Lydia Glut - 1,095*/2,025**
Ksenia Kuzmycz - 500*/3,038**
George & Anisa Mycak - 2,000*/1,000**
Helen Prociuk - 3,000**
Dr. Ihor & Susanna Rak - 1,000*/2,000**
Andrew G. & Taisa Rak Esqs. - 1,000*/2,000**
Dr. Joanna M. Ratych - 1,000*/3,150**
Dr. Julian Salisnjak - 2,243.54**
Maria Sawycky - 3,000**
Self Reliance (NJ) Federal Credit Union - 3,100**
Myroslaw & Nadia Shmigel - 1,600*/1,000**
Dr. Volodymyr & Jaroslawa Trembicky - 3,000**
Dr. Yurij & Oksana Trytjak - 450*/2,175**
UNWLA Branch 56 - 3,000*
Gary & Irene Wolfe - 3,000**
Teodosij & Olga Zazula - 3,050*/80**

DONATIONS BETWEEN $2,000 - $2,499

Irene Burtyk - 2,000***
Zoriana Haftkowycz & Mykola Darmochwal - 2,100**
Bohdan & Lydia Hajduczok - 150*/2,300**
Mykola Haliv - 1,150*/1,010**
Ihor & Olha Hron - 2,000**
International Flavors & Fragrances, Inc. - 2,000***
Eugene & Eugenia Ivashkiv - 2,100*/150**
Taisa Markus & Lionel Ivashkiv - 2,000**
Dr. D. & J. Jarosewycz Memorial Charitable Foundation - 2,000***
Dr. N. Terebus Kmeta - 100*/2,025**
Daria Kostiw & Family - 1,100*/1,050**
Jaroslav & Vera Kryshtalsky - 200*/2,100**
Julian E. Kulas - 2,000**
Jaroslaw & Iryna Kurowyckyj - 2,175**
Andrew E. Lencyk - 2,050**
Dr. Askold & Roksolana Lozynsky - 2,000**
Wolodymyr & Lydia Magun - 50*/2,020**
Wolodymyr & Soriana Mohuchy - 2,072**
Dr. Borys & Miriasia Mychalczak - 100*/ 2,000**
Alexander Neprel - 2,000**
Stefan & Larissa Sygida Peleschuk - 300*/2,000**
Mary E. Pressey - 2,010**
Yaroslawa Rubel - 2,000*/25**
Irene Russnak - 2,075**
Dr. Ihor & Alexandra Sawczuk - 2,050**
Self Reliance Association of Ukrainian Americans Newark - 2,000**
Iwanna Skarupa - 1,500*/500**
Oksana Steranka - 50*/2,050**
Brian & Andrea Tomko - 2,047**
Jaroslaw & Maria Tomorug - 300*/2,100**
Robert & Martha Torielli - 2,200*
Ukrainian National Women's League of America - 2,000**
UNWLA Branch 1 - 50*/2,000**
UNWLA Branch 67 - 2,025***
UNWLA Branch 73 - 2,000*
UNWLA Branch 83 - 2,000**
UNWLA Regional Council New York - 2,000*
Veselka Coffee Shop - 2,000**
Profs. Roman & Zirka Voronka - 2,270**
Dr. Michael & Roxolana Yarymovych - 100*/ 2,000**
Dr. Karl & Sophia Zaininger - 2,000*
Michael & Alexandra Zawadiwskyj - 2,000**

DONATIONS BETWEEN $1,000 - $1,999

Dr. Roman & Anna Alyskewycz - 1,100*/700**
Dr. Theophil Artemowych - 1,000*
Roman & Irene Badiak - 1,000*
Melania Banach - 1,000*/230**
Dr. Stephanie Baranowskyj - 1,100*/20**
Anna Bidiak - 1,000*
Bohdan & Oksana Bohoslawec - 1,050**
Dr. Horst & Gloria Brunschede - 1,000*
Walter & Katheryna Bula - 500*/1,000**
Vera Trojan & Mark Carthy - 500*/1,000**
Dr. Bohdan & Roxana Charkewycz - 1,000*
Jaroslaw & Olha Chypak - 1,200**
Stefania Czorny - 1,000*
Marta L. Danyluk - 1,025*
Volodymyr & Ulana Diachuk - 700*/700**
Lydia Ficalowych - 1,000**
Dr. Orest & Judy Garbowsky - 1,000**
Borys Halahan - 1,500*/350**
Roman Hawrylak & Maria Teshakovec - 400*/ 1,015**
Ihor & Roma Hayda - 1,000***
Lidia Hishynsky - 1,000*
Bohdan & Irene Hlushewsky - 1,000**
Theodosij & Lucia Hryciw - 1,000**
Dr. Natalia Hryhorczuk - 1,000**
Dr. Artur & Irene Hryhorowych - 1,000**
Dr. Lubomir & Maria Jawny - 1,100**
Daniel Kashimer - 1,100*/45**
Alex & Irene Khowaylo - 200*/1,500**
Kielbasy King Inc./DBA Yonkers Miasarnia - 1,600**
Lydia Kyj - 1,000*/100**
Oleh & Oksana Lopatynsky - 25*/1,065**
Iwanna Martynetz - 375*/1,025**
Zenon & Susan Masnyj - 1,200**
Edward & Helen Melnyczuk - 100*/1,000**
Myron & Christine Melnyk - 850*/1,000**
Luba Mryhlotzky - 1,000*
Dr. Stephen Olynyk - 1,000**
Porfiry & Tamara Pankewycz - 1,800*
George & Maria Pazuniak - 1,000**
Marta M. Pereyma - 1,000**
Prof. Wolodymyr Petryshyn - 1,100*/869**
John & Christine Pluta - 1,000*
Charles & Roxolana Podpirka - 250*/1,345**
Bohdan & Maria Polanskyj - 1,025*/200**
Teodor & Olga Rakoczy - 1,000*
Christina Reik - 1,000**
Maria Sawyckyj - 1,050*
George & Maria Shtohryn - 1,200*
Wasyl & Anna Sierant - 275*/1,065**
Wolodymyr & Bohdanna Slyz - 300*/800**
Dr. Yaroslav & Olga Stawnychy - 1,225**
SUMA (Yonkers) Federal Credit Union - 1,000*/250**
Dr. Andrew & Tatiana Tershakovec - 300*/1,100**
Olga Trytyak - 125*/1,000**
Bohdanna Tytla - 400*/600**
UNWLA Branch 113 - 50*/1,000**
UNWLA Regional Council Ohio - 1,000*
Nigel & Lida Wilson - 50*/1,000**
Mykola & Oksana Yaremko - 1,000*/950**
Lydia Zaininger - 1,000**

DONATIONS BETWEEN $500 - $999

Alexander & Nadja Aminoff - 500**
Nicolas & Irene Andreadis - 200*/500**
Andrew & Anna M. Andriuk - 500*
Ludwyk & Ariadna Bach - 500**
Andrew & Marta Baczynsky - 500**
Daria C. Bajko - 500**
Basil & Olga Balaban - 100*/775**
Wolodymyr & Christina Baranetsky - 500*/70**
Marta Mulyk & Christopher Baxer - 200*/330**
Nadia Bihun - 100*/50**/400***
Drs. Irene Partylo & Nestor Blyznak - 550**
Dr. Mary Holowinsky & William Chen - 550**
John Cherniawsky - 600*/70**
Peter Z. Choma - 100*/500**
Christine Brykowytch & Kevin Cuttler - 300*/ 200**
Miroslawa Danylyshyn - 500*
Peter & Valentina Drogomiretskij - 500*
Drs. Wasyl & Theodora Fedorciw - 500**
Luba Firchuk - 400*/535**
Dr. Ivan & Maria Fizer - 50*/525**
Zwenyslawa Goy - 500**
Anne Hamuka - 400*/100**
Andrei R. Harasymiak - 650**
Dr. Boris & Ulana Hlynsky - 250*/500**
Timish & Anna Hnateyko - 500*/250**
Alexandra Holuka - 500*
Dr. Taras & Olha Hunczak - 602**
Ltc (R) Orest & Marta Kaczmarskyj - 500*
Dr. Ivan Kochan - 600*
Dr. Roman & Irena Kostrubiak - 500**
Alexander & Maria Krychyk - 100*/400**
Ada Kulyk - 500*
Dr. Ihor & Zenovia Kunasz - 500**
Myroslaw & Anna Kushnir - 500***
Tamara Lashchyk - 600**
Maria Lawro - 500*/200**
Olga Leschuk - 500**
Igor & Dr. Daria Nowakiwsky Lissy - 200*/700**
Irene (Orysia) Lonchyna - 500**
Basil Losten, Bishop Emeritus - 500*
Roksolana Luchiw - 500***
Michael & Roksolana Luciw - 500**
Union Funeral Home Lytwyn & Lytwyn - 500**
Dr. Ihor & Alexandra Magun - 500**
Rev. Deacon Yourij & Zoria Malachowsky - 20**/500***
Anna Maluca - 500*/180**
Nadija Masyk - 680**
Petro & Lydia Matiaszek - 500**
Dr. Leonidas & Oksana Mostowycz - 100*/680**
Dr. Mary Motyl - 500*/100**
Yurij Nawrocky - 600*
Stefan Puzyk/ Northern International, Inc. - 994**
Jaroslav & Halyna Oberyszyn - 606*/200**
Natalie Danysh & Stephen O'Connell - 500*
Bohdan Odezynskyj - 500* 200**
Oxana Olach - 500**
Irene Pashesnik - 100*/550**
Alexander & Lydia Piaseckyj - 550*
Antonina Pohorilenko - 500*
Emilia Rojowsky - 500*
Martha Rudyk - 400*/300**
Wolodymyr & Anna Safian - 650*/150**
Anna Salecki - 500**
Bohdan & Chrystia Senyk - 500**
Dr. Maria Fisher Slysh - 500*
Stefan & Wolodymyra Slywotzky - 980**
John & Ulana Sos - 550**
Michael A. Sosiak - 500*
Myroslawa Stojko - 520**
Gloria Switlyk - 500**
Dr. Jaroslaw & Oksanna Sydorak - 200*/300**
Natalia Sygida - 525*/50**
John & Maria O. Terela - 750**
Ukrainian American Club of the Palm Beaches - 500*
Ukrainian National Home - New York - 500*
Dr. Motria Ukrainskyj - 500**
UNWLA Branch 65 - 500**
UNWLA Branch 86 - 500*
UNWLA Branch 119 - 500*
Dr. Ihor & Marta Voyevidka - 450*/100**
Wolodymyr & Wolodymyra Wasiczko - 500*/ 50**
Wellington Management Company, LLP - 500*
Ostap Wengerchuk - 100*/500**
Oksana Wengerchuk & Andrea Wengerchuk - 540**
Iwanna Zownir - 535**

DONATIONS BETWEEN $250 - $499

Daniel & Lesia Albizati - 400*
Lidia Prokop & Wolodymyr Artymyshyn - 250*/100**
Roman & Anna Bajlak - 100*/300**
Maria Bakalec - 100*/200**
Zinowij & Helen Balaban - 250**
Dr. Nicholas & Christina Baranetsky - 200*/ 110**
Theresa L. Ben - 100*/250**
Maria Borkowsky - 100*/220**
Christine Brykowytch Cutter - 300*
Andrew & Tania Charchalis - 250* 100**
Donna A. Czechowycz - 250*
Nellie Sharkiewicz- Federkiewicz - 300**
Lesia Goy - 200*/150**
Alice Gural - 25*/45**/225***
Olha D. Hayetskyj - 100*/200**
Maria Helbig - 250*
Mychajlo & Alla Heretz - 250*/50**
Titus & Sophia Hewryk - 100*/150**
Anastazia Hirniak - 200*/100**
Ivan Hirnyj - 250*
Iwan & Sophia Holowka - 200*/200**
Roman & Wasia Hordynskyj - 100*/150**
Oxana Horodecka - 250**
Olga Horodecky - 100*/200**
Olena Kachala - 300**
Gerald M. Klaczany, DDS - 250**
Bohdan & Ulana Kobzar - 200*/110**
Andrew & Tamara Kobziar - 250**
Daria Pishko & Michael J. Komichak - 475**
Michael J. Komichak - 250**
Anastazia Goshko & Dr. Marko Krushelnycky - 100*/300**
Dr. Leo & Iryna Kushnir - 100*/150**
Wolodymyr & Neonila Lechman - 100*/250**
Dr. Paul A. Luciw - 50*/200**
Hal & Adriana Malone - 275**
Orysia Mishko - 250*/150**
Iwan & Irena Mokriwskyj - 350*/100**
Jaroslaw & Jaroslava Mulyk - 250**
Basil Mysak - 100*/200**
Wasyl William Nykyforuk - 300*/125**
Julian P. Ochrymowych - 200*/100**
Dr. Taras & Roma Odulak - 50*/300**
Ada Osinchuk - 300*
Andrij & Larisa Paschuk - 200*/150**
Ivan Pidhirny - 300**
Daria Pishko - 250**
Dr. George & Natalie Popel - 250**
Stefania Semuschak - 120*/300**
Roman & Halyna Shramenko - 355**
Roma Shuhan - 265**
Dr. Ivan & Stephanie Sierant - 400*
Ihor Slabicky - 400**
Anne Slobodian - 300*
Natalie Sluzar - 100*/250**
Yuri Slyz Esq. - 300**
Anastazia Sochynsky - 375**
Dr. Dennis & Myra Stachiv - 100*/170**
Lidia Stebelsky - 100*/200**
Dr. Stephan Stecura - 250**
Roman & Klaudia Stefaniuk - 250**
Tamara Sydoriak - 100*/215**
Roman & Dr. Oksana Tresniowsky - 225*/50**
Drs. Oleh & Renata Holod Tretiak - 250**
UNWLA Branch 12 - 250**
UNWLA Branch 28 - 250*
UNWLA Branch 106 - 250*
Kenneth & Myrosia Wanio - 250**
Wolodymyr & Catherine Wolowodiuk - 250**
Myroslawa Wyshywany - 300**
Dr. Jaroslaw & Nadia Zalipsky - 100*/300**
Maria Zmurkewycz - 250*

DONATIONS BETWEEN $100 - $249

Richard & Olga Alvino - 100**
Maria Andrusjak - 50*/50**
Ksenia Antypiv - 50*/195**
Areta Arlen - 70*/60**
Modest Artymiw - 50*/75**
Anna Bachynska - 100**
Rem Bagautdinov - 100**
Maria Barabach - 100**

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

2005 р.

222 E. 6th Street · New York, NY 10003 · T: 212 228-0110 Fax: 212 228-1947 · www.ukrainianmuseum.org

Bohdan Barabash - 100*
Mary Bartosiewicz - 100**
Oksana M. Bauer - 100**
Myron & Lydia Bazar - 100*
Nestor & Marta Bazarko - 150*
Bo Bazylevsky - 197**
Lesia Bekersky - 100*
Arthur V. & Lydia Belendiuk - 100**
Elmer & Olga S. Bertsch - 150**
Yaroslaw Bihun - 200**
Oleh & Natalia Bobak - 100**
Helen Bobylak - 100*/35**
Florence Bocarius - 100**
Roman & Iwanna Bodnaruk - 225**
Phillip & Jaryna Turko- Bodrock - 200***
Dr. Witalij Bohdaniw - 100*/50**
Hermann & Doris Borst - 100**
Daniel & Dr. Daria Bouadana - 100*
Anna Boychuk - 100*/50**
Bohdan Boychuk - 100*
Dionizia Brochinsky - 100*
Jaroslaw & Jaroslawa Bukachevsky - 100*/5**
Bohdan & Constance Bulawka - 100**
Lubow Terlecka Burrows - 125*
Homi & Ellen Byramji - 50*/50**
Steven Camp - 100**
Irena Capar - 100*/50**
Sophia Capar - 100*/25**
Carlet, Garrison, Klein & Zaretsky, L.L.P. - 100**
Cataloging Services Staff Binghamton Univ. Library - 100*
Ihor George & Alla Cherney - 100**
Dr. Areta Podhorodecki & Zenon Chernyk - 100*
Myron & Luba Hirniak- Cholhan - 150*/20**
Lubomira Choma - 100**
Oksana Chranewycz - 100**
Andrew & Christine Chraplyvy - 100*
Maria Chraplyvy - 100*
Leonid & Valentina Chudowsky - 50*/150**
Ann Z. Cirelli - 100*
Walter A. Clebowicz - 200**
Drs. Daria Trojan & Andrey Cybulsky - 150*
Bohdan Czajkowskyj - 100**
I. James & Christine Czechowicz - 50*/150**
Jaroslaw & Lidia Czernyk - 25*/170**
Andrew & Natalia Czernyk - 100**
Richard & Irena Kipa Daigle - 100*
Roman Danyliw - 25*/150**
Jurij Danyliw - 100*
Alejandro & Vera Sus Danylyszyn - 100**
Romana Danysh - 150**
Alexis Daran - 100*
Dr. Luba Burtyk & Edward DeLello - 100*
Pearl Dent - 100**
Ivan Denysenko - 125*
Eustachiy S. Derzko - 100**
Nadia Deychakiwsky - 200**
Irena E. Mostovych & Dr.Yuri A Deychakiwsky - 100**
Oksana Pronych & Nicholas Deychakiwsky - 100**
Lidia Dlaboha - 150*
Dr. Tatiana & Marta Doberczak - 200**
Bohdan & Natalie Domaradsky - 100**
Michael & Vera Dorota & Family - 150*
Luba C. Dubno - 100**
Dr. Mary T. Dycio - 100*
Olha Dymicky - 100*
Daniel & Barbara Biskup Dzamba Jr. - 50*/ 50**
Malyna (Emilia) Dziuba - 100*
Employees of Newton Memorial Hospital - 175*
Dr. Bohdan & Olha Faraoniw - 200**
Dr. Dmytro Farion - 100**
Orest & Adia Fedash - 100*/50**
Jaroslav & Luba Fedun - 100**
Luba Fedus - 100**
Allen & June Gowryluk- Feldman - 100**
Stefan Felenczak - 100*
Jurij & Chrystyna Ferencevych - 200*
William & Orysia Fisher - 100*
Mychajlo & Lydia Furda - 100*
Andrew & Christine Fylypovych - 140**
Anna Gbur - 100**
Anita Gerasimchik - 100**
Andrew & Romana Hadzewycz - 150*
Orest & Chrystyna Hanas - 200*
Iwanna Hankewycz - 100*
Ulana Hanuszczak - 100*
Mark & Kim S. Harwanko - 100**
Deanna E. Hazen - 100**
Larissa Herman - 100*/100**
Irene Hladkyj - 100**
Leroy E. Hoffberger - 100*
Iwanna Holowaty - 50*/50**
Jerry & Doris Horbachevsky - 100**
Nicholas & Jaroslawa Hordynsky - 100**
Ewstachia Hoydysh - 100*
Jurij & Myroslawa Hrab - 50*/100**
Robert & Oksana Hrubec - 100**
Joseph & Ingrid Hucal - 100**
Oksana Baltarowich & George C. Hud - 100**
Luba Lasch Huraleczko - 100*/50**
Tekla Husiak - 100*/100**
Nina Ilnytzkyj - 100*

Irenaeus & Oksana Isajiw - 150*
Alexandra Jackewych - 100*/115**
Michael & Myroslawa Jankovic - 100**
Evstachij Jarosz - 100*
Alexandra Juzeniw - 25*/130**
Roman & Marta Juzeniw - 100**
Anna Kacharaj - 100**
Ivan J. Kaczor - 100*
Boris & Olga Karash - 100**
Irena Karatnycky - 100*
Tony Kardashinetz - 100**
Christine Karpevych - 100*
Wolodymyr & Luba Kasian - 100**
Walter & Helen Kastaniuk - 150**
Orest & Martha Kebalo - 100*
Olga Kekish - 190**
Barbara A. Kennedy - 100**
Jaroslaw & Dr. Maria Kiciuk - 80*/55**
Wasyl & Margarete Kiec - 75*/75**
Natalia Klapischak - 100**
Martha Klufas - 100**
Drs. Jarema & Chrystia Kochan - 100*
Ihor E. Kocur - 225**
Sviatoslav & Dr. Arkadia Kocybala - 200**
Zenon & Maria Kocylowsky - 200**
Teodozyj & Irena Kolasa - 100**
Ksenia Kolcio - 200**
Julia Kopchynsky - 100**
Wolodymyr Kornaha - 150*
Drs. Ivan & Natalia Koropeckyj - 100*/50**
Mykola & Oksana Koropeckyj - 50*/100**
Benjamin & Vera Korsun - 25*/75**
Halina Korsun - 100**
Dmytro & Stefania Kosovych - 100*/100**
Michael & Luba Kostryba - 100*
Bohdan & Lydia Kotys - 150*/50**
Natalia Kowal - 100*
Dr. Roman & Bohdanna Kowalchuk - 100**
Eugenia Kowalsky - 50*/50**
Yaroslaw & Kalyna Kozak - 100*/120**
Dr. Michael J. Kozak - 100**
Andrew & Christine Kozak - 100**
Walter & Anna Kozicky - 100**
Maria Kramarchuk - 100*/50**
Bernard & Anna Krawczuk - 220**
Natalia Krawczuk - 100*/20**
Eudokia Krill - 100*/20**
Dr. Theodosij & Lubomyra Krupa - 50*/100**
Julia Krysa - 100*/140**
Ivan Kulak (Improvisation) - 100**
Maria Kulczycky - 100*/ 100**
Mary Ann Kulish - 100**
Peter & Olga Kulynych - 100*/85**
Myroslaw & Zenovia Kulynych - 100*
Catherine Kunka - 10*/ 160**
Bohdan & Lily Kurylko - 100**
Myron & Catherine Kuscenko - 100*/100**
Andrei & Raissa Kushnir - 100*/5**
Theodore & Myroslawa Kusio - 100**
Dr. Lubomyr & Oksana Kuzmak - 100*
Olha N. Kuzmowycz - 200*
Mr. & Mrs. Rostyslaw Kuzmych - 100**
Valentina Kuzmycz - 100**
Motria L. Kuzycz - 100*/30**
Stefania Kwasowska - 100**
John & Jane Laszek - 65*/50**
Dr. Stefanie Makar- Laudi - 100*
Ann M. Lemp - 100*/70**
Oksana Lenec - 100*
Alexander & Maria Daria Leskiw - 200**
Luba Lapychak & Mychajlo Lesko - 100*
Wasyl & Oksana Lew - 100*
Osyp & Zinaida Lewycky - 50*/100**
Iva Lisikewycz - 80*/70**
Dr. Ronald & Nadia Liteplo - 150**
Sam Liteplo - 100*/20**
Oksana Lobachevsky - 60*/45**
Sofia Lonyszyn - 100*/30**
Ivan & Yaroslawa Luchechko - 25*/100**
Joseph P. Luczka - 100**
Oksana (Ksenia) Lutzky - 50*/70**
Wolodar & Martha Lysko - 160**
Anna Lytwyn - 100**
Iwanna Maczaj - 100**
John & Tatiana Makar - 100*
Roman & Anna Maksymowych - 115**
Nadia Mandrusiak - 100**
Myra Mandzuk - 200**
Drs. Wasyl & Daria Markus - 100**
Wasyl & Anastazia Maruszczak - 110*/20**
Jerry Maryniuk - 100*
Martha L. Masnyj - 100*
Julia Masnyk - 20*/120**
Dr. Brian & Daria McKay - 100*
Axel & Daria Mehrle - 200*
Luba N. Melnyk - 100*
Eugene & Nina Micevych - 100*
Rostyslav & Helena Milanytch - 100*/125**
Nickolas I. & Germaine Milanytch - 75*/80**
Natalie Hursky & Victor Miroshnychenko - 100**
Wasyl & Alexandra Moczula - 100*
Alexander Motyl, PhD - 100**
Daria M. Mudryj - 100**
Harriet Murphy - 150*

Bohdan & Olga M. Mychajliw - 100*
Roman & Maria Mykyta - 100*
R. Lidia Mykytyn - 100**
Alexander & Kateryna Nedohoda - 100**
Natalie Newmerzhycky - 150**
Nicole, Alyshia, Nancy & Gayle - 100*
Luba Nowak - 50*/100**
Lew & Margareta Nycz - 100*
Orysia (Irene) Ochrymowych - 100**
Maria Z. Odezynskyj - 210**
John Oharenko - 100*
Mark M. Olexy - 100**
Diana O. Omecinsky - 100*
Lubomyr & Dr. Larysa Onyshkewych - 50*/100**
Dr. Joseph Oryshkevich - 100*
Christine Ostapiak - 100*
Irena Ostapiuk - 100*/100**
Leonid & Valentina Pacholuk - 100**
Wolodymyra Ripnick & Severin Palydowycz - 100*
Severin & Olha Palydowycz - 100**
Marie Panasiuk - 100**
Dr. Jaroslaw & Jaroslawa Panchuk - 225**
Sophia Koropeckyj & Bohdan Pazuniak - 150**
Dr. Ivan & Virginia Pelech - 100*
Plast - Spartanky (Kurin) - 150**
Plast - Verhovynsky Kurin - 100*
Plast Foundation, Inc. - 100*
Helen Polatajko - 100**
Olga Poliwka - Ukr. Village Properties - 100**
Oleh Alex & Margaret Poslusznyj - 100*
Anna Procyk - 100*
Andrey M. Pryjma - 100**
Halina Prytula & Natalie Prytula - 100**
Ivan Pujo - 100*
Hanya Krill & Max Pyziur - 120*
George & Alexandra Rakowsky - 125*
Edmund O. Reiter - 150*
George & Natalia Ripeckyj - 200**
Dr. Jaroslaw Rozankowski - 100*/100**
Michael & Stefania Rudyk - 50*/150**
Dr. & Mrs. Wasyl W. Salak - 100**
Daria Samotulka - 100*/125**
Zenon & Olga Sawchuk - 100*
Drs. Heinrich & Maria Schnoes - 100**
Self Reliance Asssociation of American Ukrainian , NY - 100**
Vira N. Sendzik - 50*/50**
Steven (Stephen) Sharga - 100**
Wolodymyr & Marilyn Sharko - 100**
Walter & Emily Shchur - 125**
Christine Shepelavey - 245**
Taras & Julianna Shepelavy - 150**
Victor & Larisa Shevchenko - 150**
Ihor Shevchuk - 50*/60**
Chrystyna Shlesinger - 200*
Dr. Boris Shmigel - 200**
Maria Shust - 156**
Peter & Ilona Shyprykevich - 200*
I. Krawchiw & Zdanna Skalsky - 100**
Oleh & Tania Sklepkovych - 210**
Sophie Skop - 200**
Stephan Skrybailo - 100**
John K. Skrypak - 170**
Sofia Skrypnyk - 200*
Dr. Roman & Nathalie Slysh - 120**
Hryhorij & Olha Slywka - 100**
Eugene Ihor Smereka - 100*
Myroslaw & Zoriana Smorodsky - 100*/100**
Dr. George Soltys - 100*
Chrystia Wolynec Sonevytsky - 100**
Walter & Stella Sosiak - 120**
Luba T. Spikula - 150*/85**
Jaroslawa Stasiuk - 120*
Mykola & Anna Stasiw - 40*/75**
Bohdan M. Steciw - 100*
Irena Steckiv - 100**
Dr. Eugene Steckiw - 235**
John Roman Stecura - 100**
Charles & Frances Stek - 100*
Yuriy & Diane Stercho - 100**
W. C. & Marie Stith - 100**
Thomas & Odarka Polanskyj Stockert - 100**
Dr. Alexander R. Strilbyckyj - 50*/100**
Mr. Jurij & Dr. Natalka Strutynsky - 200**
Ihor & Svitlana Strutynsky - 150**
Orysia Stryzak - 100*
Ula Ilnytzky & Raymond Stubblebine - 100**
Juliana Sus - 100*
Michael & Elizabeth Swinchuk - 25*/75**
Ivan Synhaivsky - 100**
Alicia Szendiuch - 100**
Maria Szeparowycz - 100**
Marta Tarnawsky - 100*/100**
Stefan & Anna Tatarenko - 100*/50**
Irena Teluk - 100*/50**
Walter & Melanie Temnycki - 100**
Orest & Daria Temnycky - 100**
Dr.Ihor & Olenka Terleckyj - 226**
Joan A. Thiele - 100*
Virlana Tkacz - 150**
Irka O. Tkaczuk - 100**
Myroslaw & Nadia Trojan - 150*
Paul Turchyk - 50*/50**
Marian & Romana Tymchyshyn - 100**

Natalia Tytla - 100**
Bohdan Tytla - 100*
Ukrainian American Youth Association, Inc. Utica NY - 100**
UNWLA Branch 14 - 120*
UNWLA Branch 24 - 100*/100**
UNWLA Branch 49 - 100*
UNWLA Branch 70 - 200**
UNWLA Branch 71 - 100*
UNWLA Branch 75 - 100*
UNWLA Branch 76 - 100**
UNWLA Branch 89 - 100*/100**
UNWLA Branch 91 - 100*
UNWLA Branch 95 - 100*
UNWLA Branch 97 - 100*
UNWLA Branch 108 - 100*
UNWLA Regional Council New England - 100*
Myroslava Nowakiwsky Voloshin - 75*/75**
Walter & Katherine Walchuk - 100**
Christina Walsh - 100**
Anastazia Warycha - 20*/95**
Julie Pawluk & Walter Wdowychyn - 100**
Nicholas & Lilia Welych - 100*
Bronislaw & Anna Winnick - 25*/100**
Drs. Andrij & Martha Wojtowycz - 100**
Dr. Stefan & Emilia Wolanyk - 50*/100**
Jaroslaw Woloszczuk - 50*/65**
Alexander & Irena Worobec - 110**
Rose Worobel - 25*/140**
Joseph MBA & Mona Woytowych - 100*
Wiacheslaw Wyshnewsky - 125*
Yuri Yanchyshyn - 100**
Marianne Zadojanyi - 50* 70**
Catherine Zadoretzky - 100***
Lydia Zakrewsky - 225*/20**
Anna Zaplitny & Family - 100*
Maria Zaryckyj - 100*
Jaroslav Zawadiwsky - 100**
Yuri & Anna Zelinsky - 150**
Lubomyr & Larysa Zielyk - 141**
Walter & Ulana Zinych - 100*
Maria Zukowsky - 100*/50**
Dr. Marta Lopatynsky & Ihor Zwarycz - 100*
Hanna Zyruk - 100**

DONATIONS $50 -$99

Lee & Mary Althen - 50*
Oksana Babiuk - 50*
William & Elisabeth Barna - 50**
Mykola & Sophie Barusewycz - 50*/10**
Lisa Basarab - 60**
Wanda Baxer - 50**
John & Daria Bekersky - 50**
Anna Bilewich - 50*
Irene Bilewicz - 50**
Dr. Yaroslav & Wira Bilinsky - 50**
Wolodymyr & Halyna Bilyk - 50*
Osyp & Olha Boba - 50*
Drs. Susan Siegel & Roman Bohonowych - 50**
Ludmila Bojko - 15*/80**
Christine Bonacorsa - 50*
Ivan & Maria Borbycz - 70**
Taras & Maria Borkowsky - 50*
Myron Boyko - 25*/25**
Chrystyna Dziuba Brown - 50*
Eugene & Zenia Brozyna - 50**
Teodosia Brykowycz - 50*
Myron & Zynowia Burak - 50*
Tatiana Butovich - 50*
Wiaczeslaw A. Cetenko - 53**
Irene B. Chaikovsky - 50**
Wolodymyr & Natalia Chaykovsky - 50*
Halyna Cigash - 50*/20**
Marian & Nadia Ciolko - 50**
Zirka S. Zubar Clark - 50**
Pawlyna A. Danczuk - 60**
Dr. Osyp Danko - 70**
Tatjana Danyliw - 25*/25**
Roy J. Davidson - 50**
Richard & Rosalee Davison - 50*
Richard & Luba Declara - 50*
Luba Delkewycz - 50**
Serge & C. Prynada Demidenko - 75**
Edward & Katherine Denega - 55**
Wolodymyr & Tamara Denysenko - 50**
Dr. Zenon Derzko - 50**
Tatiana Didoshak - 15*/35**
Bohdanna Rousseau & Ewa R. Didow - 50*
Hedwiga Djatschenko - 10*/40**
Adrian & Orysia Woloszyn Dmytrenko - 50*
Ewhenia Dobczansky - 50*
Drs. Leo & Areta Dobrjanskyj - 50*
Maria Dorozynsky - 50**
Kateryna Dowbenko - 50**
William M. Dubetz - 50**
Orest J. Dutka - 25*/25**
Wolodymyr & Romana Dyhdalo - 50**
Dr. Paul J. & Iryna Dzul - 80**
John & Anne Kaczmarczyk Evans - 50**
Dr. Christina Stasiuk & George Farion - 50*
Patricia Foran - 70*
Foster Wheeler Inc. - 75*
Ihor & Natalia Gawdiak - 50*
Michael & Irena Gbur - 25*/50**

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • T: 212 228-0110 **2005 р.** Fax: 212 228-1947 • www.ukrainianmuseum.org

John Geba - 50*
Roman & Helen Geletkanycz - 50**
Ulana Kebalo & Michael George - 50**
John Golovach - 50*
Larry & Roxsolana Gordon - 50**
George & Angelina Grundhoff - 80**
Nadia V. Haftkowycz - 20*/35**
Eva Harayda - 50**
Roman & Stephanie Hawryluk - 50**
Bohdan & Lidia Hewko - 50*
Lubomyr & Natalie Hewko - 50*
Maria Kohutiak Hladky - 68**
Lydia Hladky - 50*
Dr. Ivan & Natalka Holowinsky - 50**
Vera Bacwyn Holowinsky - 50**
Edward & Tamara Kukrycka Homer - 50**
Irene Tamara Hordynsky - 50*
Dr. Peter & Rea Hrycak - 10*/45**
Heinrich & Christina Huegerich - 75**
Stefania Humeniuk - 50*/10**
Petro Hursky - 75**
Natalka Husar - 50*
Daria Struk Husar - 60*
Andrea Odezynska & Peter Ihnat - 50**
Mychajlo & Olga Ilkiw - 50*
Areta Pawlynsky & Yaron Inbar - 50**
Wasyl & Irene Iwanczyszyn - 75*
Olha Iwaskiw - 50**
Anna Iwaszczenko - 50*
Stan & Halyna Jakubowycz - 50*/25**
Olena Janczyszyn - 50**
Nadia (Netti) Jensen - 50**
Theodore Juskiw-Teren - 50**
Andrew Juzeniw - 50**
Sofia Kaczor - 50*/25**
Robert Kent - 50**
Peter & Anna Kibalo - 35*/40**
Oleh & Luba Kinach - 30*/20**
Anna Klokiw - 50**
Zorianna Klufas - 75**
Ivanna Klym - 20*/30**
Elizabeth Knox - 50*
Apolonia Knysh - 50*
Stefania Kobylecky - 50*/20**
Walentyna Kohut - 50**
Kenneth & Lena Kolakoski - 50**
Marta Kolomayets - 50*
Constantin Kopaczynsky - 65**
Peter & Oksana Korduba - 50**
Bohdan & Ksenia Korzeniowski - 50**
Theodor & Alexandra Kostiuk - 50**
Wasyl & Stanislawa Kovach - 50*
Dr. Orest & Maria Kozicky - 50**
Bohdan & Lidia Kramarchuk - 50**
Myroslawa Krawciw - 50*
Alexandra Krumszyn - 50**
Laryssa Krupa - 50**
Dr. Irma Krushelnysky - 50**
Patricia S. Krysa - 50*
Irena Kucyj - 50**
Yaroslava Kukil - 45*/20**
Myron & Marie Kukuruza - 50**
Bohdan & Christine Kulchyckyj - 70**
Dr. Myron & Alexandra Kuropas - 50**
Iwan Kuzemsky - 50*
Roman & Melania M. Kuzma - 50*/15**
Gregory & Irene S. Kuzma - 50*
Walter Kuzyk - 25*/25**
Maria Kuzyszyn - 50*/35**
Bohdan & Oksana Kuzyszyn - 50*
Stephen Kynio - 85**
George & Helen Kysilewskyj - 50*/20**
Amelia Lambert - 50**
Dr. Milas & Zwenyslawa Lebedovych - 50*
Marianna Legun - 50**
Petro & Maria Leshchyshyn - 25*/40**
Ihor George & Olha Lewicky - 50**
Yuri Lewycky - 30*/30**
Bohdan Liszniansky - 50**
Myron Liszniansky - 50**
Ivan & Halyna Lobay - 50*
Melanie Loose - 75*
Anna R. Lukachik - 50**
Danielle Anne Luszczyk - 50*/10**
Emilian & Czeslawa Majkowskyj - 50**
William & Joanne Malick - 50**
Ivan & Switlana Marchenko - 50**
Walter & Jean Markewycz - 50**
Luba Wyznyckyj & Kirby Martensen - 50**
Dr. Lydia O. Martynec - 50**
Nancy Mayerhofer - 50*
Nina Nalywayko & Lewka Maystrenko - 50*
Karl Melnychuk - 50*
Michael & Olha Moczula - 50*/45**
Alexandria Morawsky - 50*
Olha Lesko & Clive Morgan - 70*
George & Yaroslava Mrozowski - 50**
Tamara Mryc - 50**
Dmytro & Mary Mulyk - 50*
Dr. Jaroslaw & Larissa Muzyczka - 60**
Eugene & Bohdanna Mychajliw - 50*
Mikhail Mycyk - 50*
Dr. Peter & Genia Myskiw - 50**
Orest & Maria Nebesh - 50**
Helen O. Nicholas & Family - 50*
Slavko & Nadia Nowytski - 50*/25**
Maria Nycz - 50**
Tatiana Oberyszyn - 50**
Dr. Arkadij & Gloria Oceretko - 50**
John & Halyna Odulak - 50*
Daria Orichowskyj - 50**
Maria Jarema Ostapa - 50*/10**
Alan S. Paskewich - 75**
Alexandra Odulak Petrenko - 50*
Dr. Walter A. & Helen A. Petryshyn - 50**
Xenia Piaseckyj - 50**
Phyllis Plattner - 50*
Anna Pleskun - 50*
Irena Plys - 50**
Myroslaw & Eugenia M. Podolak - 25*/50**
Stefania Pokora - 50**
Anne Polewchak - 50*
Luba Procyk - 20*/30**
Olha Procyk - 50**
Ernynij & Anna Prokopovych - 50**
Roman J. Pyndus - 50*
Helen L. Pyptyk - 50**
Maria Rejnarowycz - 60**
Mary Wood Rhodes - 80**
Ewa Romaniuk - 50*
Walter Romaniw - 25*/25**
Olga Rudensky - 65**
Natalie Rudyj - 60**
Dr. Roman Rychok - 25*/45**
Mikael & Christine Rynasewycz - 50*
Oleh & Christina Samilenko - 50**
Nina Samokish - 50**
Tom & Daria Sapienza - 50*
Daniel & Mary Savitsky - 50*
Irene Sawchyn - 50*
Zynowij Sawyckyj - 50***
Tetiana Schuter - 50**
Dr. Murray Senkus - 85**
Paul & Tamara Shelton - 50**
Halyna Shembel - 50*
Vera Shul - 25*/25**
Nestor & Anisa Shust - 70**
Wolodymyra Shypailo - 50*/40**
Nadine Sieliski - 50**
Nicholas Skirka - 50**
Maria Slobodian - 50*/40**
Helen Smindak - 50*/20**
Kathryn A. Sova - 60**
Luba Yarmak Spino - 50*
John Stasiuk - 50**
Stefania Stasyshyn - 25*/25**
Arcadia O. Stebelsky - 40*/20**
William & Maria Stec - 50**
Roman Stecura - 25*/25**
Anna Stelmach - 50**
Nikolaus & Stefania Stepaniuk - 50*
Ann Sulyma - 50**
Hryhoriv & Lydia Suran - 50*
Dr. Daniel & Alice Swistel - 50**
Mychajlo Switlyk - 25*/25**
Peter & Anna Switnicki - 50**
Joseph P. Szafransky - 50**
Dr. Walter & Anna Szczupak & Family - 50**
Lew Szczur - 90**
Vera S. Szerszen - 50*
Anna Szot - 50**
Walter & Paraskewia Szpaczynsky - 20*/30**
Stephan & Gesa Taranko - 50**
Jakym & Alice Teniuch - 50**
Dr. Ostap & Vera Tershakovec - 50**
Wolodymyra Tesluk - 50*/30**
Drs. Bohdan & Motria Tomkiw - 75**
Jaroslaw Tymoczko - 50*
George & Maria Ukrainskyj - 50**
UNWLA Branch 10 - 50*
UNWLA Branch 50 - 50*
UNWLA Branch 100 - 50*
Tetiana Vauderheyden - 50*
Tania Vitvitsky - 50**
Roman Vzhesnevsky - 50*
Osyp & Maria Waskiw - 50**
Irena Wasylyk - 50**
Olena Wirstiuk - 50**
Stephanie Wochok - 50**
John & Mary Woroniak Jr. - 45*/20**
Nellie Wynarsky - 50*
Leo Wysochansky - 25*/60**
Anna Zabrocky - 50**
Orest & Jaroslava Zahajkewycz - 75*
Nina Zahnijnyj - 60**
Dr. Larysa Zaika - 50**
Ihor & Daria Zaluckyj - 50*
Steven & Maryann Zwaryczuk - 50**
Stefania Zwonok - 50*

Donations $25.00 - $49

Rocco & Roma Mishko Alfano - 25*
Anonymous (Tampa, FL) - 25*
Myron & Maria Antoniw - 25**
Michael & Lydia Balahutrak - 25**
Shirley A. Balmer - 25**
Mychajlyna Baran - 25*
Lydia Bargiuk - 25*
Daria Capar Baron - 20*/25**
Walter & Alma Batih - 45**
Jennie Batka - 25**
Paul & Margaret Batkiw - 40**
Roman & Maria Begej - 10*/20**
Catherine Belghaus - 20*/20**
Oksana Bereznyckyj - 25**
Vera Berezowsky - 25**
Ivan & Anastazia Bezubiak - 25**
Renata Bihun - 25**
Yaroslaw & Wolodymyra Bilaniuk - 25*
Stephan & Marcia Bilynsky - 40**
Michael & Alexandra Bobiak - 25*
Paul & Ewdokia Bodnarenko - 25**
Mary Bodyk - 30**
Mike & Lilia Bokarev - 45*
Richard Borek & Family - 30*
Zwenyslawa Brykowytch - 25**
Lidia Buk - 25**
Mark & Christina Bukachevsky - 30**
Helen Bystrycky - 10*/20**
George & Nadia Cehelsky - 25*/20**
Yaro & Ola Cehelsky - 30*
Danusia Cehelsky - 25*
Orest & Lubomyra Chapelsky - 25**
Mary D. Chimow - 45**
Luba Ciolko - 25**
Maria Constantyn - 25**
Olha Czmola - 20*/20**
Alex & Nina Danchuk - 25**
Nadia N. Danyliw - 25*
Dmytro & Alexandra Demediuk - 25**
John & Pauline Dragan Jr. - 25**
Daria Drozdowsky - 25*
Stefania Dub - 25**
Michael & Maria Dumenko - 25**
Anna Dumka - 25**
Iwan Durbak - 30**
Tatiana Durbak - 30**
Dr. Roman & Daria Dykyj - 45*
Yaro & Petrusia Dykyj - 45*
Dr. Roman & Eugenia Dykyj - 45*
Walter Dziwak - 30*
Stefania Fedenyshyn - 25*
Dr. Martha Fedorko - 25*/10**
Ola Fedunec - 30**
Roman & Iwanna Fedyk - 45*
Roman Ferencevych - 25**
John & Zirka Filipczak - 30**
Stephan & Natalie Firko - 40*
George Forys - 30**
Irena Dybko Fylypchak - 45*
Maurice Galysz - 30**
John Petro Rusynyk Garbera - 25*/5**
Marie Glowa - 25**
Roman & Valentyna Gluch - 25*
Oksana L. Gnoy - 25**
Joseph Gontcharuk - 20*/20**
Kenneth A. Graham - 30**
William & Eleanor Gural - 25**
Stella Hackbarth - 30**
Ivan & Nadija Haftkowycz - 25**
Henry & Jaroslawa Halaway - 25*
Aleksandra R. Hanas - 45**
Myron & Lidia Harwanko - 30**
Peter Hawrylciw - 25**
Halyna Hawryluk - 45**
Sam & Barbara Himmelrick - 25*
Nicholas J. & Irene J. Hluchyj - 25**
Halyna Homziak - 25*/20**
Lidia Horochiwsky - 25**
Christine M. Hoshowsky - 25**
Peter & Nadia Howansky - 30**
Mr. & Mrs. Roman Hruby - 30*
William & Nancy Huzar - 25*
Lydia Ihnat - 25*
Adrian & Lillian Iwanczuk - 25*
Anatolij & Marusia Iwanyshyn - 45*
Christina A. Iwashko - 45**
Joseph Jackson - 40**
Stefan Jarema - 25**
Mykola Jarko - 25**
Myron & Daria Jarosewich - 40**
Wadym & Maria Jarowenko - 25*
John & Olha Jashchyshyn - 25**
Alexander & Dorothy Jasinsky - 25**
Zenowia Jasinskyj - 25**
Iryna Jaworsky - 40*
Stefan Jedynak - 25**
Mykola Jejna - 25**
Elizabeth Iwaniw Jones - 25*
Bohdan & Maria Kachmar - 25**
Vera Kalba - 25**
Boris Kaluszyk II - 30**
Olga Maryschuk- Kandel - 25*
Bogdan Kaszycki - 25**
Owen & Nadia Cehelsky Kidd - 25*
Albert Kluczynski - 25**
Roman & Olga Kobryn - 25*
Mykola & Vera Kohut - 30**
Taras & Oksana Kolcio - 25*
Mykola Konrad - 25*
Roman & Margaret Kopychuk - 25**
Stephen Korchynsky - 25**
George & Marta Korduba - 25**
Dr. Wolodymyr & Halyna Korol - 25**
John Kotlar - 25**
Wasyl & Antonyna Kowal - 25**
Irena Kozak - 30**
Jaroslaw Kozuszko - 40*
Dr. Mykola Krizanowsky - 25*
Natalia Krupsky - 25*
Maria Kryzaniwsky - 25**
Eva Kryzaniwsky - 35**
Mary Kudlak - 25**
Stephan & Olha Kurylas - 25**
Yaroslaw & Theodosia Kushnir - 25**
Dr. John & Oleksandra Kyzyk - 25**
Olga Taras LaMorte - 25**
Natalia Leoczko - 30**
Stefan Lobur - 25**
Cathy Ann Longinotti - 25*
Joseph Lukiw - 25**
Michael S. & Christine Makar - 25**
Stefan & Halyna Maksymjuk - 25*
Stefan & Anna Makuch - 45*
Zenon & Orysia Mandicz - 25*
Nicholas Marushka - 25**
Wolodymyr Maziar - 25*
Mary Meleta - 45**
Dmytro Melnyk - 25**
George & Victoria Mischenko - 45**
Frank B. & Vera M. Molls - 25**
Irena Moroz - 25*
June T. Muc - 25**
Antin Mulyk - 25**
Dr. Zenon & Irene Mychajluk - 25**
Maryann Mysyshyn - 25**
Theodore Nazaruk - 25*/20**
Martha Noukas - 25*
Mary Decyk Nowadly - 25**
Roman & Olha Nowakiwsky - 25**
Joseph & Helen Obuch - 25**
Stefania Obuszczak - 25**
Petro Odarchenko - 15*/10**
Jurij & Nadia Oransky - 40**
Orest & Christine Paclawskyj - 25**
Wasyl & Maria Panczak - 45*
Olena Papiz - 30**
Olha Paproski - 25**
Mykola & Maria Pawelczak - 25**
Jaroslaw & Julie Petruch - 25**
Lubomyra Pezansky - 25*
Mary Pinaha - 25*
Plast (Perszi Stezi) - 25**
Peter & Anna Poliszczuk - 30**
Valentina Presko - 25**
Maria Proskurenko - 30*
Bohdan & Bohdanna Puzyk - 25**
Emilia Pytwan - 25*
Oksana Radysh - 25*
Drago & Kateryna Rosandich - 30**
Wolodymyr & Daria Rudakewycz - 30**
Dr. George Rudensky - 40**
Jayne H. Ryzewski - 25**
Michael & Mary Sachno - 40**
William & Lola Saveskie - 10*/20**
Walter S. & Joan Semeniuk - 25*
Nadia M. Shechowych - 25*
George & Marta Shevchuk - 25**
Peter & Marta Shtompil - 25**
Dr. Dmytro & Oksana Sich - 25**
Lubomyra Siletsky - 35**
Julie Sirant - 40**
Anna Sliwka - 40*
Dr. Roman & Motria Sloniewsky - 25**
Orest & Marika Slupchynskyj - 25*
Christine B. Smith - 25**
Neonila Sochan - 25*
Milton Somkaylo - 25**
Andrew & Helene Stachniw - 10*/20**
Anna Stolarskyj - 25**
Maria Struk - 25**
Patricia M. & Jeanne Swadosh - 25**
Jaroslaw & Marta Sydir - 20*/10**
Stephanie Syrotiuk - 25**
Christine Szkwarko - 25**
Harry & Helen Szpyhulsky - 25**
Catherine Terlecky - 10*/20**
Michael Trenza - 30**
Martha Turczyn - 45**
Walter & Nancy Tychnowitz - 40**
Myron & Olena Tyckyj - 25**
Eng. Sydir & Maria Tymiak - 25*
Maria Tymoczko - 40**
John Tynes - 25**
Maria Tyniak - 25*
Dr. Stefania Tysowsky - 25**
Andrij & Sofia Tytla - 25**
Ukrainian Day at Giant Stadium Organization Committee - 30**
UNWLA Branch 118 - 25*
Daria Vytvytskyj - 30**
Orest & Christine Walchuk - 25**
Rostyslav & Ija Wasylenko - 20*/20**
Yuri & Nina Wedmid - 25**
Gloria Avery & George Williams - 30*
Anna Wojtowicz - 30**
Oksana I. Wolchuk - 25**
Renata B. Wolynec, PhD - 25**
Lorene Wozniak - 25*
Maria Zacharkiw - 25**
Frank & Helen Slobodian Zatonski - 20*/10**
Marta Zielyk - 25**
Mary S. Zilg - 40**
Yaroslaw & Orysia Zinycz - 25**
John B. & Irena Bryk Zyznomyrsky - 40**

Що це значить...

(Закінчення зі стор. 5)

з потенційною мудрістю нашого „серця", нашого емоційно-динамічного єства. Таким чином ми втрачаємо автентичність наших переживань, а на місце автентичности появляються різні виверти у людському спілкуванні, що їх докладно описує у своїй книжці американський психіятр Ерік Берн.

Втрата автентичности переживань, тобто втрата нашого особистого зв'язку з нашим емоційно-динамічним єством, веде до незнання самого себе, і в результаті – до численних проблем, які ускладнюють життя людини. Така ситуація впливає на характер (особистість) людини, а як сказав старогрецький філософ Геракліт, „характер - це доля людини".

На Заході люди, які можуть собі на це дозволити, та які інтуїтивно відчувають, що їхнє життя, незважаючи на всі достатки та вигоди, є душевно незадовільним, шукають допомоги в консультативних кабінетах психоаналітиків, психіятрів, психологів та інших психологічних консультантів (наприклад, соціяльних робітників). В останні роки виникла навіть нова професія філософських консультантів. На таких консультаціях йдеться власне про „пізнання себе", до якого закликали Сократ та Григорій Сковорода.

„Пізнай себе", або що діється у психотерапії гуманістичної орієнтації

Американський психолог Карл Роджерс, один із засновників гуманістичної течії в психотерапії, вважає, що головним завданням психотерапії є допомогти клієнтові знайти самого себе. Підхід Роджерса характеризується демократичним, повним поваги ставленням до особи, яка приходить до нього на консультацію. Цю особу він називає клієнтом, на відміну від медичного терміну „пацієнт", що його вживає переважна більшість психотерапевтів. Лікар приймає пацієнта на консультацію, обстежує його, ставить діягнозу і приписує курс лікування, що його пацієнт повинен дотримуватись, якщо бажає залишатись під його опікою. Роджерс не згідний з такою медичною моделею психологічної консультації. Він вважає, що клієнт має потенціял, щоб самому активно братись до розв'язки своїх проблем. Суть психологічної консультації, за Роджерсом, полягає у створенні під час консультації такої психологічної атмосфери, у якій клієнт поступово починає це робити. Метою консультації є допомогти клієнтові стати більш автентичною, незалежною від будь-якого ментора особою, що зможе адекватно функціонувати в суспільстві згідно зі своїми потребами, які він усвідомить у процесі консультації. Між іншим, для Роджерса терміни „психотерапія" і „психологічна консультація" є синонімами.

Роджерс вважає, що для успішної психотерапії потрібні наступні три передумови зі сторони психотерапевта: в першу чергу - *автентичність* у поведінці психолога , по-друге - *повага і доброзичливість* до особи клієнта, і по-третє - *уміння вжитися у душевну ситуацію клієнта*, „дивитись на світ його чи її очима".

Прагнення автентичности

Коли встановиться така психологічна атмосфера, тоді психотерапевтичний процес, за Роджерсом, починається майже сам собою. На основі наукової аналізи консультативного процесу він твердить, що при успішній психотерапії у клієнтові відбувається зміна *в напрямі до більшої автентичности*. В цьому процесі можна виділити такі стадії:

Скидання масок. Спочатку боязливо і з ваганням, клієнт починає скидати з себе фасади та маски. Так, наприклад, вісімнадцятилітній юнак говорить під час однієї з перших консультативних розмов:

Я знаю, що я не такий герой, і боюся, що це стане ясно всім.... Скоріше чи пізніше вони побачать, що я не такий великий герой. Але я хочу, щоб це сталося якнайпізніше... Як би ви мене знали так, як я себе знаю...(мовчанка). Не скажу вам, що думаю про себе... Все інше вам скажу, але це ні... Ви не були б високої думки про мене, коли б я сказав, що думаю про себе.

Сам факт, що юнак *висловлює* свої побоювання, вказує на те, що його вже більше не задовільняє бути лише маскою („*герой*"), і що він *вже* рухається в напрямі бути самим собою, а саме *бути тим, ким він тепер є*, - переляканим юнаком, який ховається за маскою героя.

Відмова від уяви, „яким я повинен бути". Другий факт, який помічається в процесі консультування, є той, що клієнт поступово починає звільнятися від настирливих уявлень про те, яким він повинен бути. Деякі люди твердо засвоїли від своїх батьків та інших людей поняття про те, якими вони повинні бути, і їм дуже важко позбутися таких понять. Так, наприклад, одна молода жінка, розказуючи про незадовільні стосунки зі своїм батьком, говорить про те, як вона прагнула його любови, і тому робила все, що він від неї вимагав, поводилася так, як він цього бажав. Вона стала покірною і послушною, такою, як її мати, що завжди підкорялась батьковій волі. Та батьковим вимогам не було кінця. Вона продовжує:

„Але кому подобається така покірна істота? Вона як ганчірка, об яку всі витирають ноги! Хто буде любити ганчірку? Принаймні я знаю, що не хочу подобатися людям, яким подобаються такі шмати!"

Прагнення особистої автономії. Від описаного вище стилю життя клієнт починає відмовлятись. Але куди, в якому напрямі йому йти? Роджерс вважає, що клієнт прямує до особистої автономії, до цілей, які він сам вибирає. Клієнт починає вирішувати сам, який стиль життя його влаштовує, а який є незадовільним для нього.

Такий поворот у цілеспрямованості клієнта не проходить без труднощів: бути самим собою інколи страшно, і новий стиль життя приходить поступово і поволі, обережно і боязливо. Клієнт не завжди робить правильні кроки; бути автономним - значить самому приймати рішення, а тоді дивитись, що з того вийшло, і що далі робити. Він чи вона вчаться на своїх помилках.

Треба підкреслити, що коли ми говоримо про автономну чи автентичну особу, то маємо на думці певний спосіб життя, певний життєвий стиль людини, а не якийсь остаточний, кінцевий, досконалий стан. Такий життєвий стиль можна описати як *довіру до своїх почуттів*, до глибин своєї душі, *до свого „серця"*. Такі люди переконані, що в серці мають доброго приятеля і дорадника, з яким хочуть бути в близькому спілкуванні, і нерідко самі дивуються, як їх інтуїція допомагає їм прийняти правильне рішення у складних життєвих ситуаціях. Вони не бояться висловлювати свої почуття. Вони дивляться на світ своїми власними очима і бачать те, що є, а не те, що їх навчили бачити. Роджерс називає таких людей *„повністю функціонуючими особами"*, а вищезгаданий психолог Маслов називає такий стиль життя людини *„самоактуалізацією особи"*. Ось що він пише на цю тему:

„Чим людина може бути, тим вона має бути. Вона мусить бути вірною своїй власній природі.... Музикант має творити музику, артист - малювати, поет - писати. Прагнення до самоактуалізації є, отже, бажанням ставати щораз більше тим, чим людина є, зі своїми своєрідними характеристиками, стати всім тим, до чого вона здібна".

Вище описаний стиль життя не слід розуміти як зосередження на самому собі, як виключний фокус на власній особі. Австрійський психіятр Віктор Франкл переконливо доводить у своїх працях, що повний розвиток людської особистости дається тій людині, яка дбає не тільки про свою особисту користь, але також має якусь понадособисту мету, якій вона присвячує свій час, свої зусилля, і яка, в свою чергу, дає людині сенс її життя.

В пореволюційних роках в Україні драматург Микола Куліш в своїй п'єсі „Народний Малахій" устами напівбожевільного героя Малахія кличе: *„Потрібна негайна реформа людини!"*. Мені здається, що сьогодні така реформа людини ще більш потрібна, і не лише в Україні, бо тільки через зміну свідомости можна змінити суспільство. Поняття *автентичности* або *повністю функціонуючої особи* може бути одним з дороговказів такої реформи.

Щоденники О. Довженка будуть відкриті у 2009 році

25 листопада виповнилося 50 років з дня смерти українського письменника і всесвітньовідомого кінорежисера Олександра Довженка. Український кінознавець Сергій Тримбач пише: „О. Довженко – це міт. Я думаю, що його справедливо порівнюють з Тарасом Шевченком і тією роллю, яку відіграв Тарас Шевченко в українській культурі та українському світі XIX століття, та й XX загалом так само. Три перші його великі фільми – „Звенигора", „Арсенал" і „Земля" – це трилогія про воскресіння українця, української нації як такої. Довженко, як і чимала кількість українських інтелектуалів 20-их років, вірив, що можна поєднати більшовицьку ідею і українську натуру. Він, як і чимало ровесників, зробив ставку на силу й на те, що ця сила допоможе воскресити Україну та українську культуру. Він помилився“.

Кінотвори О. Довженка – це його загальновизнані досягнення, але є щоденники, які можна читати як літературні твори, як відображення реалій того часу. Рукопис щоденників закритий до 2009 року у Центральному архіві літератури і мистецтва у Москві. Те, що є в друкованому вигляді, – це не всі щоденники, а те, що вибрала вдова О. Довженка – Юлія Солнцева, яка пережила свого чоловіка на 33 роки. То ж до 2009 року невідомо, чи вона там щось не знищила і не скоротила. Але щоденник сам по собі – це справді вражаючий документ опору художника системі і його коментар до цієї системи.

З преси

НОВІ ВИДАННЯ

Згідно з присягою своєму дідові

До виходу в світ книги Яра Славутича „Дослідження та статті“

Під час другого Голодомору 1932–33 рр. в Україні (перший був 1921 р., третій – в 1946–47 рр.), влаштованого комуністичною владою для знищення української нації, 15-річний юнак Яр Славутич (тоді ще Гриць Жученко) біля смертного ложа свого рідного замореного голодом діда дав слово за всіх обставин вижити й розповісти всьому світові правду про трагедію України. Про те, як Москва морила голодом найкращих у світі хліборобів за відмову йти до колгоспів, а українську інтелігенцію, зокрема письменників, розстрілювала або інакше вбивала за поширювання ідеї Самостійної Української Держави.

Перше книжкове видання під назвою „Розстріляна муза“ появилося 1955 р. в Дітройті, а наступного року було перекладене англійською мовою й надруковане під назвою „The Muse in Prison“. Друге, доповнене видання появилося в 1992 р., в Києві, накладом понад 12,000 примірників, а тепер, ще раз доповнене, увійшло до великої книги – близько 1,000 сторінок. Число розстріляних письменників перевищило 500 осіб. Книга „Дослідження та статті“ (2006 р.), крім мартирологу, охоплює наукові праці д-ра Яра Славутича, професора-емерита Альбертського університету в Едмонтоні, Канада, на різні літературні теми. Адже автор викладав українську мову й літературу на чужині майже 50 років. Треба згадати, що тут є дослідження й з українського правопису.

У книзі вміщені також студії творчости українських клясиків – К. Саковича (1622 р.). Г. Сковороди, Т. Шевченка, І. Франка, Лесі Українки, В. Стефаника, В. Винниченка, Б. Лепкого, Б. Антонича, охоплено також правозахисників І. Світличного, В. Стуса, С. Караванського. Окремо треба згадати статтю „Голодомор в українській літературі на Заході“. Не обійдено й тих, що жили в Канаді – І. Киріяка, М. Мандрику, Д. Мура, Б. Мазепу, Л. Ромена та багатьох інших.

У справі придбання цього важливого видання можна звертатися на адресу: „Slavuta Publishers“, 72 Westbrook Drive, Edmonton AB Canada T6J 2E1.

Леонід Коровник

У вічну пам’ять жертв Голодмору

ВАШІНҐТОН. – Як і кожного року, велика українська громада метрополітального Вашінґтону соборно річницю Великого голоду в Україні 1932-33 років, вшанувавши пам’ять багатомільйонних жертв цього найбільшого в історії людства злочину. Цьогорічне відзначення було ще значніше, бо в ньому взяли участь працівники Посольства України в США на чолі з Посломослом д-ром Олегом Шамшуром.

Відзначення річниці Голодомору почалося урочистою Панахидою у православній катедрі Св. Андрія, яку відправили настоятель о. Володимир Штеляк, настоятель Української католицької церкви Св. Трійці о. Тарас Лончина і настоятель Українського католицького собору Пресвятої Родини о. Нестор Івасів. Зворушливо співав хор катедри Св. Андрія, підсилений співаками з інших парафій, під керівництвом о. протодиякона Святослава Новицького. Зі свічками у руках молилася велика жалібна соборна громада, разом з паном Послом і членами Посольства України.

Після Панахиди громада зійшлася у залі катедри на програму спільного громадського відзначення річниці геноциду проти українського народу. Програму вела талановита Аня Дидик-Петренко, яка своїм вступним словом продовжила особливий настрій Панахиди і впровадила громаду до щирих слів жалоби та суворих оцінок злочинів над українським народом.

Головну доповідь виголосив Посол Олег Шамшур. Він підкреслив, що сьогодні перед нащадками тих хто пережив Голодомор, постає завдання надзвичайної моральної та політичної ваги - домогтися визнання цього злочину геноцидом української нації та гідно вшановувати пам'ять його жертв. З новин останніх тижнів знаємо, що це, нарешті, сталося! Верховна Рада прийняла відповідне рішення.

Зі словоми жалоби і осуду виступили також керівники громадських організацій: Ігор Ґавдяк - голова Українсько-Американської Координаційної Ради; Михайло Савків - президент Українського Конґресового Комітету Америки; Надія Комарницька МакКоннел - президент Фундації „США- Україна"; Адріян Підлуський - президент Вашінґтонської Групи; Петро Матула – від катедри св. Андрія.

На завершення програми відбувся показ документального фільму Святослава Новицького „Жнива Розпачу" про Голодомор.

Петро Матула

Українці в Чикаґо проти Д. Табачника



ЧИКАҐО. – 10 грудня з ініціятиви Української громадської організації „Помаранчева хвиля” відбулося віче, учасники якого зажадали відставки прем’єр-міністра України з гуманітарних питань Дмитра Табачника. В резолюції віча зокрема говориться: „З 14 до 16 грудня в Чикаґо відбудеться Українська національна виставка, мета якої – розширити торгово-економічний простір між Америкою та Україною, заохотити американських підприємців вкладати кошти в українську економіку. На жаль, делеґацію українських підприємців очолює один з завзятих авторів проєкту другої державної мови в Україні, віце-прем’єр з гуманітарних питань уряду В. Януковича – Дмитро Табачник, для якого „українська мова в незалежній українській державі є економічно невигідна і культурно невиправдана”. На фото: учасники віча з плякатами проти Д. Табачника

СПОРТ

Україна в Лізі Чемпіонів Европи

Остання гра київського „Динамо"

Київське „Динамо" закінчило свій виступ в змаганнях Европи нічиєю (2:2) з мадридським „Реалом". Гра, яка абсолютно нічого не значила для обох команд, стала лише тренуванням. З 11 гравців, які вийшли на поле в складі „Реалу", тільки Мехія, Роберто Карлос, Сальга – Дієго Лопеса, який не надто надійно прикривав останній кордон і весь час поривався стати польовим гравцем, що могло призвести до більш ніж двох ґолів у ворота еспанців, належали до основного складу. У складі „Динамо" на полі з`явилися найсильніші. І спершу "Динамо" повністю переграло "Реал". "Динамо" у першій половині забило двічі, а могло зробити рахунок і зовсім розгромним.

На 13-ій хвилині Шацьких у боротьбі з Мехія надіслав м`яч в дальній кут воріт Лопеса – 1:0. На 28-ій хвилині Шацьких виходить сам-на-сам з воротарем, б`є, перший його удар Лопес відбиває, але прямо на ногу форвардові, який з другої спроби влучає у ворота - 2:0. В другій половині після кутового Рональдо виявився найспритнішим і ударом в один дотик забив м`яч – 2:1.

Потім „Реал" зрівняв рахунок. Рональдо знову закинув м`яч у карний, де Родріґо з Мандзюком не видумали нічого кращого, як звалити бразильця. Головний арбітр гри Райлі вказав на 11-метрівку. Карний виконав сам потерпілий – 2:2.

На такій невтішній ноті „Динамо" закінчило гру. І можливо, для більшости команд Европи нічия з „Реалом" буде виглядати подвигом, але не тоді, коли на полі грає напівпрезервний склад чи еспанська команда просто сміється з віце-чемпіона України і немов промовляє: ви забийте, скільки зможете, а ми заб`ємо, скільки потрібно. І в цьому чомусь немає жодних сумнівів.

У шести іграх команда „Динамо" забила 5 ґолів, а пропустила 16. В активі киян дві точки в кінці групового турніру. Це найгірший результат виступу команди в цьому турнірі за останні 12 років.



Нападаючий „Динамо" Максим Шацьких (другий зліва) атакує ворота „Реалу" в Києві, 6 грудня ц. р. *Фото УНІАН*

Відбулися наради управи УСЦАК

НЮАРК, Н. Дж. – 18 листопада в приміщенні Дому УСВТ „Чорноморська Січ" відбулися піврічні наради управи УСЦАК та представників кількох українських спортових осередків – УСО „Тризуб", Філядельфія, і УСК „Україна", Сиракюзи. Наради відкрив голова управи УСЦАК Мирон Стебельський, який привітав учасників, особливо гостей, голів вище згаданих спортових осередків Ігоря Чижовича з Філядельфії і Ярослава Консограда із Сиракюз.

Голова, члени управи і ланкові подали короткі звіти з виконаної праці та річних чемпіонатів УСЦАК. М. Стебельський доповів про чемпіонати УСЦАК з копаного м'яча, плавання, тенісу і шахів. Заступник голови Іриней Ісаїв подав звіт з Ігор молоді, що були проведені на оселі СУМ в Еленвілі. На жаль, в останніх кількох Іграх молоді беруть участь тільки СУМ і УСВТ „Ч. Січ", а інші наші спортові організації не дають можливости своїй молоді бути учасниками української олімпіяди юнацтва. Далі звітували фінансовий секретар Олесь Напора, пресовий референт Омелян Твардовський, ланковий копаного м'яча Євген Чижович, член проводу ланки УСЦАК Марко Гованський, ланкова плавання Марійка Бокало, ланковий тенісу Юрій Савчак.

Збірна УСЦАК з копаного м'яча їде до Австралії

Член проводу ланки копаного м'яча УСЦАК Андрій Панас повідомив, що збірна дружина УСЦАК готується до поїздки до Австралії, де в Сиднеї візьме участь в турнірі, в якому будуть виступати дві українські дружини Австралії, збірна українців Великої Британії, одна дружина з України і збірна УСЦАК. Виїзд запляновании на 14 січня 2007 року. Ігри цього турніру триватимуть протягом двох тижнів.

В липні 2008 року відбудеться Українська олімпіяда

Голова УСО „Тризуб", Філядельфія, Ігор Чижович подав до відома, що 4-та Українська спортова олімпіяда буде влаштована протягом трьох днів на початку липня 2008 року, коли припадає свято Незалежности США. Відбудуться змагання з копаного м'яча, відбиванки (волейболу), плавання, тенісу, ґольфу і шахів.

Черговий чемпіонат з копаного м'яча відбудеться в Сиракюзах

Управа УСЦАК затвердила УСК „Україна" Сиракюз на господаря чергового чемпіонату з копаного м'яча Східнього узбережжя, що відбудеться в Сиракюзах 21 липня 2007 року. Черговий турнір Делеґатури-Захід за Чашу Великих Озер відбудеться наприкінці травня 2007 року в Бафало, де господарем турніру буде місцевий УСК „Україна".

Омелян Твардовський

Реорганізація плавацької ланки

Протягом кількох наступних тижнів триватиме набір дітей і юнацтва віком від 6 до 18 років до плавацької ланки „Ч. Січ". Поодинокі кандидати до плавацької дружини вже тренуються в плавацькому басейні ІМКА в Байоні, Н. Дж., де проводить навчання професійна тренерка Марина Ноженко.

Батьки дітей можуть зголошуватися до тренерки на мобільний телефон (201) 779-7223. М. Ноженко, кандидатка в майстри спорту з плавання, випускниця Дніпропетровського державного інституту фізичної культури, працювала 8 років тренеркою плавання в Кривому Розі, в Україні, і вже ряд років працює тренеркою в згаданому басейні у Байоні.

Плавацька ланка „Ч. Січі" має славну історію. Вона єдина з українських спортових осередків в США брала участь в усіх трьох українських спортових олімпіядах. Рон Карнаух був багаторазовим чемпіоном США, членом олімпійської дружини США в Барсельоні і здобув звання чемпіона України. На рахунку плавацької ланки „Ч. Січі" – перемоги в 20 клюбових чемпіонатах УСЦАК з усіх 50-ти, що відбулися в басейні Союзівки. Провід ланки прагне далі поширювати цей спорт серед нашої молоді.

Рекорд з плавання

10 грудня на чемпіонаті Европи з плавання у 25-метровому басейні в Гельсінкі, українські плавачки вибороли дві медалі. 18-річна Ганна Хлистунова стала переможцем на 100 метрах брасом, встановивши і новий рекорд Европи, який нині становить 1:05.73 хв. Ірина Амшенікова здобула срібну медалю на відстані 200 метрів на спині. Результат українки - 2:04.57 хв. У фінальному запливі на 200 метрів брасом був близьким до медалі Валерій Димо, який зайняв четверте місце (2:07.45 хв). Усього на чемпіонаті українці здобули три золотих, чотири срібних та одну бронзу медалі.

НА ДОЗВІЛЛІ

„Лис Микита" про УНСоюз і „Свободу"

Закінчення з ч. 47

1977

В розмові з головним предсідником УНСоюзу президент Картер дав різні рожеві обіцянки етнічній групі, з котрої п. Й. Лисогір походить. Потім виявилось, що президент взяв п. Лисогора за мексиканця.

На авторському вечорі в Літературно-мистецькому клюбі в Ню-Йорку ред. Іван Кедрин більше втомився від підписування автографів, ніж від писання книжки „Життя-події-люди".

З Трентону пишуть нам, що редактор Дмитро Кузик переписує маєток на внуків, бо його тягнуть до суду за „образу гонору" УНСоюзу, „Провидіння" і Гната Білинського.

У своїй новій книжці „Життя-подія-люди" редактор Іван Кедрин-Рудницький „позадирався" з різними людьми не зі злої волі, а для того, щоб зробити книжці рекляму.

1978 рік

В Джерзі Ситі говорять, що звіт редактора „Свободи" А. Драгана, який з невідомих причин не появився в протоколах з річних нарад УНСоюзу за 1977 рік, буде видрукований в підпільному „Самвидаві" в Україні.

Біда з нашими дисидентами

У 73-ому числі „Свободи", що виходить англійською мовою під назвою „Ді Юкреініен Віклі", находимо три статті про генерала Петра Григоренка, при чому редакція зрусифікувала прізвище генерала на „Пйотр Ґріґоренко".

Я думав з початку, що тут йдеться про якогось іншого тим разом російського дисидента, та, заглянувши для певности до 72-го числа „Свободи", вичитав, що є тільки один генерал Петро Григоренко, який признається, що він українець, та на пресовій конференції у Вашінґтоні балакав по-українському.

Календар ЦУКА оспівує Україну



Централя українських кооператив Америки (ЦУКА), де головою Ради директорів є Богдан Ватраль, а президентом Орися Бурдяк, щороку видає календарі, присвячені Україні, але на 2007 рік приготувала особливо гарне видання „Чудова Україна". На сторінках календаря вміщено світлини Юлії Рудь, Мартина П'ятака, Юрія Коновала, Юрія Брикайла, Віктора Приходька, Станіслава Герасименка, Сергія Попова, Романа Крочука, Ігоря Жорова та інших.

Фотографії відтворюють мальовничі куточки різних реґіонів України. Є тут пам'ятники Богданові Хмельницькому і Михайлові Грушевському, а також Андріївський узвіз у Києві, старовинні оборонні споруди в Хотині і Львові, морський порт в Одесі, мальовничі Ясині і Чорногора в Карпатах, фортеця-монастир в Межирічах на Волині, Благовіщенський собор у Харкові, чарівне фото жнивної пори.

Казкове враження справляє Церква Воскресіння Христового в околицях кримського селища Форос, винесена на вершину стрімкої скелі. Храм був споруджений в 1892 році за проєктом архітектора-академіка Миколи Чагіна.

Монастирська твердиня в Межирічі – витвір ченців Києво-Печерскої Лаври, які прийшли на ці землі у 1240 році і збудували спершу дерев'яну Троїцьку церкву. В XIV столітті тут зведено фортецю, у якій і тепер діє чоловічий монастир.

Андріївський узвіз добре знають не лише кияни. За останні роки він став своєрідним осередком культури, де мистці зустрічаються з прихильниками своєї творчости, продають їм свої вироби.

Нові календарі є в усіх кредитівках ЦУКА.

На монетах будуть президенти

Департамент скарбу США готує до випуску нові монети номіналом 1 доляр, які мають поступово замінити в обігу паперові долярівки. Справа у тому, що паперова банкнота служить в середньому 18 місяців, а монета – до 40 років. Від такої заміни очікуються 500 млн. дол. річного заощадження. На монетах будуть вміщені зображення президентів. Перший випуск матиме портрети Джорджа Вашінґтона, Джеймса Медісона, Томаса Джеферсона, Джона Адамса. Проблемою є застосування монет в автоматах, пристосованих до паперових грошей, але це питання поволі буде вирішено.

З гумору

Професор запитує на іспиті у студента:
– Ваше прізвище?
– Петренко.
– А чого це ви радієте?
– Бо правильно відповів на ваше перше запитання...

На перегонах авт новачок запитує у бувальця:
– А куди вони так поспішають?
– Перший з них дістане нагороду!
– То чого решта так женеться?

Лікар:
– Сестро, запитайте у потерпілого його прізвище, щоб ми могли повідомити батькам.
– Лікарю, він сказав, що батьки і без нас знають його прізвище.

– Лікаре, я помираю! Допоможіть!
– О, це ми швидко зробимо!

Мама телефонує до лікаря:
– Моя дитина проковтнула олівець! Що маю робити?
– Пишіть покищо крейдою!

Грають два шахових ґросмайстри. Один програє і запитує в іншого:
– Чия то кішка біжить вулицею?
– Нічия!
– О, я згоден!

Улюблений куховарський припис

Українські господині мають чимало улюблених куховарських приписів, якими охоче діляться з приятельками. Пропонуємо поділитися ними також з читачами „Свободи" і на початок подаємо приписи, які надіслала до редакції Катерина Росандіч-Кричевська з Каліфорнії. Просимо надсилати ваші приписи.

Картопляний салат

Відварити картоплю в лушпинні. Охолодити в холодильнику. Зняти лушпиння. В глибокій мисці змішати олію (яку любите), оцет (або лимонний сік) сіль, перець, збити виделкою. Білу цибулю дуже тоненько порізати довгими паличками, тоді додати до рідини. Порізати картоплю тонкими круглечиками. Додати і обережно перемішати. Можна подавати з холодним м'ясом або куркою.

Тісто на пиріг або пиріжки

1 фунт маргарину, 4 горнятка борошна, змішувати ножем. Додати 1 горнятко льодової води (щоб була з холодильнику), 1 малу чарочку горілки. Все добре перемішати. Покласти тісто в холодильник на кілька годин, тоді розділити на 3–4 частини, знову змішати, тоді знов. Чим більше це робити, легшим буде тісто. Це добре для великого пирога з м'ясом, або капустою (свіжою і тушеною) з яйцями. Можна розкачати і робити форми, а тоді пекти при температурі 400 градусів, змастивши пиріг чи пиріжки збитим яйцем. Пекти недовго. Після 10-15 хвилин пиріг або пиріжки зарум'янені і мусять бути готові.



Екзекутивний Комітет УНСоюзу, редакції тижневиків „Свобода“ і „The Ukrainian Weekly“ та адміністрація „Союзівки“

складають

ПЕРВОІЄРАРХАМ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, УКРАЇНСЬКИМ
ОРГАНІЗАЦІЯМ, ЧЛЕНАМ УНСоюзу, УПРАВАМ ВІДДІЛІВ та ОКРУЖНИХ КОМІТЕТІВ,
як і ПЕРЕДПЛАТНИКАМ і ЧИТАЧАМ ТА УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
В ДІЯСПОРІ І УКРАЇНІ

найкращі побажання

З НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Радісних Свят
Різдва Христового і
Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
Працівникам та всім Секретарям Відділів

щиро бажають

СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною

Радісних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

Родині, Друзям, Знайомим
і всім Членам Головного Уряду, Головам Округ і Секретарям Відділів,
Працівникам і всім Членам Українського Народного Союзу

бажає

ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
з дружиною МИРОСЛАВОЮ
і родиною

Радісних Свят
Різдва Христового і Щасливого Нового Року

Членам Головного Уряду УНСоюзу, Головам Округ,
Секретарям Відділів, Родині і Приятелям
та всій Українській Громаді в діяспорі і Україні

бажає

МИХАЙЛО КОЗЮПА
з дружиною АННОЮ
і дітьми ТАТЯНОЮ і ДАНИЛОМ





РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям і Знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
Головам Округ і Секретарям Відділів
та їх управам

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною



З Різдвом Христовим
і з Новим Роком,
вітаємо дорогих
друзів і колег
радісною колядкою
і щирими побажаннями
всього найкращого в 2007 році!

– Андрій, Рома, Маркіян і Павлусь Гадзевичі



З Різдвом Христовим
вітаємо щиро Рідних, Приятелів і Знайомих,
а в Новому Році бажаємо
ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Morristown, NJ **НЕОНІЛЯ СОХАН і син ТАРАС**

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

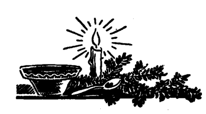


РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
б а ж а ю т ь
ЛІДА І ОРЕСТ ЦЯПКА з родиною



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ по обох боках океану
б а ж а ю т ь
ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО і МИХАЇЛ ЛЕСЬКО

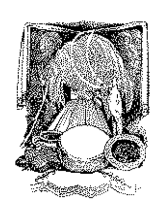
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ !
Родині, друзям та знайомим, що святкують за обома стилями
бажає
Веселих Свят Різдва Христового
та кріпкого здоров'я в Новому Році



ЮРІЙ НАВРОЦЬКИЙ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
сердечно вітає близьких та далеких рідних ,
друзів та читачів О-КИ
ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

Сердечні бажання з нагоди



РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ
пересилають
ІРЕНА і ЮРІЙ ХУХРИ

Радісних Свят
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям відділів

щиро бажають

МАРТА І ДАРКО ЛИСКО
з родиною



Родині, Приятелям і Знайомим
— б а ж а є м о —
ВЕСЕЛИХ
ТА
ЩАСЛИВИХ СВЯТ

д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з дітьми АРЕТОЮ та ЯРЕМІЄМ



Родині, Приятелям і Знайомим
— б а ж а є м о —
ВЕСЕЛИХ ТА
ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ІВАНКА, НЕСТОР, ДАМ'ЯН
І АНДРІЙ ОЛЕСНИЦЬКІ
з нового дому у Forestburg, NY
(845) 754-7987

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ

д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧІ
з сином АНДРІЄМ і донею ЛЕСЕЮ





Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового 2007 року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

б а ж а є

СУЗАННА САПОВИЧ з родиною

власниця " VILLA LIDIA" – (609) 522-3348

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

б а ж а є

АЛЯ ХАРУК з дітьми і внуками



З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

в і т а є м о

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ
і ЧЛЕНІВ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

та бажаємо

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ



УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ

ВЕСЕЛИХ
і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та НОВОГО РОКУ



— б а ж а ю т ь —

рідним, приятелям і знайомим

д-р БОГДАН і БОГДАННА ХУДЬО
з донею РОМОЮ

З празниками
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
НОВОГО РОКУ та ЙОРДАНУ

Ієрархам українських церков, головним пластовим проводам,
крайовим проводам, усім пластункам і пластунам,
прихильникам Пласту та українському народові

бажає

БАГАТО БОЖИХ ЛАСК ДОБРА Й ЩАСТЯ

ЛЮБОМИР РОМАНКІВ
НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН



Радісних Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року

РІДНИМ, та ЗНАЙОМИМ

щиро бажають

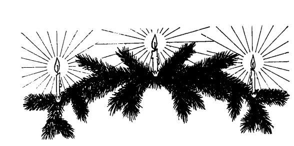
мґр ОКСАНА КУЗЬМАК,
доня РОКСОЛЯНА, АДРІЯН
і АРІЯНА-ЛЮБОМИРА ЗАЯЦІ

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ І ПРИЯТЕЛЯМ

бажають

ЗІРКА і МИРОСЛАВ
СМОРОДСЬКІ з родиною





Веселих Свят
Різдва Христового
та Щасливого
Нового Року

РОДИНІ, КОЛЕҐАМ, ЗНАЙОМИМ І ПАЦІЄНТАМ

б а ж а ю т ь

Дзвенислава і д-р Любомир
ЯВНІ з родиною



Усіх дорогих моїх парафіян, зокрема колишніх
школярів в Бразилії, Філядельфії, Дітройті,
Сан Пол, Рочестері і Мінеаполісі

щиро вітаю

з Радісним Святом Різдва Христового
і з Новим 2007 Роком!

Прошу Всевишнього Господа Бога, щоб обдарував
Вас усіх кріпким здоров'ям та довгим віком.

Ваш колишній настоятель

о. протопресвітер МИХАЙЛО КУДАНОВИЧ

Моя адреса: River Village East, 2919 Randolph St., NE #316
Minneapolis, MN 55418 • (612) 605-2640



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового 2007 Року



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажає

ВАСИЛЬ ШЕВЧУК



ВІТАЮ ЩИРО

Родину, Друзів і Знайомих,
цих, що святкують за новим і старим календарем

з ПРАЗНИКОМ ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА

та бажаю їм усім всього добра в Новому 2007 році!

МАРІЯ САВИЦЬКА



Веселих Свят та
Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям та Знайомим

— б а ж а ю т ь —

АННА і СТЕФАН МАКУХИ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року



РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ



— б а ж а ю т ь —

Hillsdale, NJ **ВІРА й РОМАН ЗАПУТОВИЧІ**



ЩИРІ ВІТАННЯ
з НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПАЦІЄНТАМ і ПРИЯТЕЛЯМ

– з а с и л а ю т ь –

д-р ПЕТРО ЛЕНЧУР
і д-р РУТА ЧОЛГАН-ЛЕНЧУР

з дітьми

ХРИСТИНКОЮ,
КАТРУСЕЮ і ПЕТРИКОМ





Д-р ЯРОСЛАВ і ОЛЯ
СТАВНИЧІ

в і т а ю т ь

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ПАЦІЄНТІВ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2007 РОКУ

Протоархимандритові ДІОНІЗІЄВІ ЛЯХОВИЧУ, чину ЧСВВ
отцеві, д-рові ІЗИДОРОВІ ПАТРИЛОВІ, ЧСВВ
отцеві АВГУСТИНОВІ ТЕНЕТІ, ЧСВВ
редакторові українського радіо Ватикан
Митрополитові СОРОЦІ
Владиці ІНОКЕНТІЮ, ЧСВВ
Владиці ЄФРЕМОВІ КРИВОМУ, ЧСВВ
Владиці ПАВЛОВІ ХОМНИЦЬКОМУ, ЧСВВ
ігуменові РОБЕРТОВІ, ЧСВВ
ігуменові ДАНИЇЛОВІ, ЧСВВ
вікарію отцеві РОМАНУ ГИКАВОМУ
отцеві ЮРІЄВІ СТЕЦЕВІ, ЧСВВ
та отцеві, д-рові АНДРІЄВІ ЧИРОВСЬКОМУ
дир. Інституту ім. Митрополита Шептицького

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
І ВСІМ ХРИСТИЯНАМ в УКРАЇНІ

– б а ж а є –

ІРИНА ЗАХАРКІВ

„Зібрані твори"





Зі світлими празниками
РІЗДВА ХРИСТОВОГО Й
СВЯТОГО ЙОРДАНУ

щиро вітаємо рідних, приятелів і знайомих!
А в надходячому НОВОМУ РОЦІ
бажаємо Всім
Божих ласк і благословення

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

ЗЮНА МАРТИНЕЦЬ з донями
СОФІЙКОЮ і УТЕЮ

Радісних Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Знайомим та Пацієнтам

бажають

д-р МАРКО і д-р ЛЮДМІЛА ОЛЕСНИЦЬКІ
з донями і сином та їхніми родинами.

Родину, Приятелів і Пацієнтів

вітає

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

д-р МАРТА ЛОПАТИНСЬКА
з родиною

(973) 984-3937

Morristown, NJ

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідним, Пацієнтам і всій Українській Громаді

бажають

Д-р МАРУСЯ КУШНІР І ПРАЦІВНИКИ

Dr MARUSIA KUSHNIR
FAMILY DENTAL OFFICE

120 Millburn Ave, Ste M4
Millburn, NJ 07041
(973) 467-9876

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА КЛІЄНТАМ

бажають

ЗЕНЯ БРОЖИНА з чоловіком ЕВГЕНОМ
та дітьми ОЛЕСЕМ з дружиною ХРИСТЕЮ
і РОМАНОМ

Call: (732) 928-3792

Щиросердечні вітання з нагоди

СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і
НОВОГО РОКУ

ДРУЗЯМ І ПАЦІЄНТАМ

пересилають

д-р РУСЛАН КОРОБЕЙНИК
з дружиною НАТАЛЕЮ
і синочком ДАНИЛКОМ

УКРАЇНОМОВНИЙ ДЕНТИСТ

16 Martine Ave., White Plains, NY 10606
(914) 428-2052

З НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І НОВОГО РОКУ

бажаю всім Рідним і Знайомим тут і в Україні
всього найкращого і всіх благ від Господа

НАТАЛІЯ МАКАРЕВИЧ
з дітьми, внуками і правнуками

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ

д-р БОРИС і МИРЯСЯ МИХАЛЬЧАКИ
з донею СОФІЙКОЮ

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим

— *б а ж а ю т ь* —

д-р ОСТАП і ВІРА ТЕРШАКІВЦІ з родиною.

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят і
Щасливого Нового 2007 Року

б а ж а ю т ь

БОГДАН СМОЛИНСЬКИЙ з РОДИНОЮ

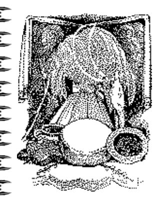
ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Веселих, безжурних свят Різдва Христового
і всього найкращого у Новому Році

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

Філа, Па. **СОФІЯ, МИКОЛА і МАРІЯ ЛЕСЬКІВ**



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Дорогим рідним, приятелям і знайомим

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ЩАСЛИВОГО 2007 НОВОГО РОКУ

сердечно бажає

ОЛЬГА КУРИЛАС з дітьми і внуками

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

в і т а є м о

РОДИНУ, ДРУЗІВ і ЗНАЙОМИХ

ІГОР, НАТАЛКА І АННА
ҐАВДЯКИ





З різдвом Христовим
і Новим Роком

щиро вітаю

Управу Осередку СУМ-А ім. ген. хор. Т. Чупринки в Ню-Йорку,
Дирекцію Школи Українознавства, учителів, Батьківський Комітет, Батьків,
колишніх і цьогорічних учнів та Родину і Знайомих.

Б а ж а ю

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

З любов'ю

ПАВЛИНА АНДРІЄНКО-ДАНЧУК
з родиною



Радісних Свят
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

Родині і Приятелям

щиро бажає

СВІТЛЯНА НЕДІЛЬСЬКА
з родиною



Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

ОЛЕГ і д-р АРІЯДНА ГОЛИНСЬКІ
з донечками АЛЕКСОЮ і СОФІЙКОЮ

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

б а ж а ю т ь

БОРИС І ДЗВІНКА ЗАХАРЧУКИ
З РОДИНОЮ

Веселих Свят і
Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ

— *б а ж а є* —

д-р Омелян Коцопей з дружиною Ерікою
та синами Андрієм і Петром

1100 South Broad St., Trenton, NJ 08611 • (609) 393-6891

Управа Східньо-Европейського Дослідного Інституту ім. В. Липинського

— вітає —

Вельмишановних Членів, Співробітників, Прихильників, Жертводавців і всю Українську Громаду в діяспорі та в Україні

з ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і щиро бажає

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

7911 Whitewood Road, Jankintown, PA 19027

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, Інк.



щиро вітає
Керівників Відділів,
Учителів, Учнів і Батьків,
та всіх Музик в Україні і діяспорі
та загальну громаду

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

ПРЕЗИДІЯ УМІ

Центральна Управа, Відділи і все членство Організації Державного Відродження України (ОДВУ)

вітають

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

Президента України Віктора Ющенка та Його Уряд, український народ на рідних землях і всіх наших земляків, розкиданих по різних країнах світу. Вітаємо Ієрархію Українських Церков в Україні та діяспорі, центральні проводи та членства політичних і громадських організацій в Україні та діяспорі. Зокрема вітаємо та шлемо сердечний дружній привіт Голові Проводу Українських Націоналістів Миколі Плав'юкові та членам Проводу Українських Націоналістів побажання успіхів у всіх заходах для об'єднання національно-державницьких сил у справі відбудови та закріплення соборної самостійної України.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Олександер Процюк
голова

З нагоди Різдва Христового та Нового 2007 Року

Екзекутива та Рада Директорів Злученого Українського Американського Допомогового Комітету шле щирий привіт і святочні побажання Ієрархам і духовенству Українських Церков, нашим добродіям і жертводавцям, членам ЗУАДК-у, і всім нашим братам і сестрам по цілому світі.

Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими ласками.

Христос Родився! *Славім Його!*

ЕКЗЕКУТИВА ЗУАДК-у

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.

1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 728-1630
Fax (215) 728-1631
e-mail:uuarc@verizon.net
web site:www.uuarc.org

З нагоди радісних свят Різдва Христового і Нового Року

вітаємо український народ на Рідних Землях та в діяспорі, Ієрархів Українських Церков та проводи українських організацій і установ

Сердечні поздоровлення шлемо проводові та складовим організаціям Світової Федерації Українських Лемківських Об'єднань, Управам Відділів та всьому членству Організації Оборони Лемківщини в Америці.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

КРАЙОВА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ В АМЕРИЦІ

Рівночасно запрошуємо всіх на

7-му ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ, яка відбудеться 29, 30 червня і 1 липня 2007 р.
на оселі СУМА в Елленвіл, Н.Й.





ВЕСЕЛИХ СВЯТ І
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

колишнім Учням
та всім Зальцбуржанам,
які святкують
за новим і старим стилем

б а ж а є

КОМІТЕТ
ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Наступний З'їзд
гімназії відбудеться 6 – 9 вересня 2007 року
на Союзівці.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ !

Веселих свят і
щасливого Нового Року

колишнім учням, та всім Байройтчанам

б а ж а є

КОМІТЕТ ЗУСТРІЧІ
БАЙРОЙТСЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Бажаємо всього добра, здоро'я, радости та
життєвих успіхів. Рівночасно повідомляємо
і запрошуємо всіх учнів та Байройтчан
на слідуючу зустріч, яка відбудеться
14, 15 і 16 вересня 2007 р.
на СОЮЗІВЦІ.

За додатковими інформаціями
просимо звертатися
до Адріяна Стецика
(941) 492-9643



Головна Управа
"САМОПОМІЧ"
Об'єднання Українців в Америці

National Board
"SELFRELIANCE"
Association of American Ukrainians, Inc.

98 2nd Avenue, New York, N.Y. 10003
Tel.: (212) 777-1336

ДИРЕКЦІЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ
В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ"

в і т а є

свої відділи та членство

і б а ж а є

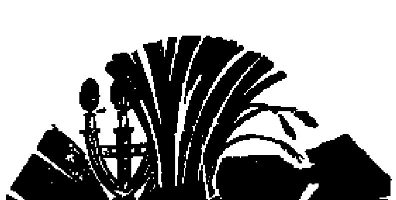
РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

За Дирекцію
головної управи ОУА „Самопоміч"

БОГДАН МИХАЙЛІВ
голова

НАДЯ САВЧУК
секретар





ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВАДВА ХРИСТОВОГО
ЩАСЛИВОГО І ЗДОРОВОГО
НОВОГО 2007 РОКУ

Усьому членству УСВТ „Чорноморська Січ", „Спортовій Школі", „Січовій Фундації", Управі Української Спортової Централі Америки й Канади, Проводам спортових товариств та молодечих організацій, Національному Олімпійському Комітетові України, всім наших спонзорам та щирим прихильникам

щиро бажає

УПРАВА УСВТ
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ"



РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

б а ж а є

ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ДРОГОБИЧЧИНИ

всім своїм землякам та колишнім жителям
Дрогобицької Землі на всіх поселеннях

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!



Веселих свят та
Щасливого Нового Року!

понад 47 років...
немає музики без

(973) 736-5609

Темпо Tempo Orchestra

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

З Різдвом Христовим і Новим Роком щиро вітаємо усіх наших фундаторів, жертводавців і відборців, увесь український народ в Україні і поза її межами. Щиро дякуємо за Ваші пожертви.

Просимо замовляти наші видання.

Редакція і Адміністрація в-ва „Літопис УПА Litopys UPA“
P.O.Box 97, STN „C“ Toronto, Ontario, M6J 3M7 Canada

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

вітає

своїх членів і їхні родини,
приятелів і українську громаду

з

РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

Головна Управа



Інформації про ТУІА знаходяться на
інтернетовій сторінці
www.uesa.org

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ
ТОВАРИСТВО
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ



бажає

ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ,
ПРИХИЛЬНИКАМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового
та
щастя і доброго здоров'я
в Новому 2007-му році

УЛТПА

UMANA
2247 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
z773-278-6262

www.umana.org

ГОЛОВНА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ
ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ (ООЧСУ), ІНК.

вітає з нагоди

Великого Празника Різдва Христового
і Нового Року

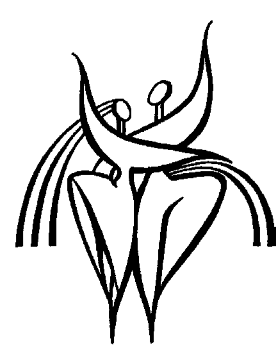
український народ в Україні і його вітку в діяспорі, Ієрархію Українських Церков на Батьківщині і на поселеннях, Провід Організації Українських Націоналістів і голову Андрія Гайдамаху, всі братні організації Світової Конференції Українських Державницьких Організацій, Світовий Конґрес Українців, Український Конґресовий Комітет Америки, Управи Відділів ООЧСУ, усе членство, їхні родини та українське патріотичне громадянство і всіх жертводавців на фонд ОУН та бажає усім

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Голова: *МИХАЙЛО КОЗЮПА* Секретар: *ОСИП РОЖКА*





ROMA PRYMA BOHACHEVSKY
UKRAINIAN DANCE FOUNDATION

Syzokryli Ukrainian Dance Ensemble

Ukrainian Dance Schools,
Workshops and Camps

Бажаємо всім нашим Студентам, Батькам
Прихильникам і Добродіям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ТАНКУ
імені РОМИ ПРИЙМИ-БОГАЧЕВСЬКОЇ

та

АНЯ БОГАЧЕВСЬКА-ЛОНКЕВИЧ









SUMA (Yonkers) Federal Credit Union

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА В ЙОНКЕРСІ, Н.Й. З СВОЇМИ ФІЛІЯМИ В СПРІНҐ ВАЛІ, Н.Й., СТЕМФОРДІ, КОН. і НЮ-ҐЕЙВЕНІ, КОН.

вітають

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В УКРАЇНІ ТА НА ПОСЕЛЕННЯХ, СВІТОВИЙ КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ, УКРАЇНСЬКИЙ КОНҐРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ, ЦЕНТРАЛЮ УКРАЇНСЬКИХ КРЕДИТОВИХ КООПЕРАТИВ В АМЕРИЦІ, ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ ТА УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В ЙОНКЕРСІ, Н. Й., СПРІНҐ ВАЛІ, Н.Й., СТЕМФОРДІ, КТ., НЮ-ГЕЙВЕН КТ. ТА ОКОЛИЦЯХ

з радісним празником

ХРИСТОВОГО РІЗДВА ТА НОВОГО РОКУ

і бажають

усім багато радости, щастя, успіхів у житті й праці на добро українського народу.

ХРИСТОС РОДИВСЯ СЛАВІМ ЙОГО!

ЧЛЕНИ ДИРЕКЦІЇ, КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ СУМА

Головне Бюро: 125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701-6841
Phone: (914) 220-4900

Філія у Йонкерсі: 301 Palisade Ave., Yonkers, NY 10703
Phone: (914) 220-4900

Філія у Стемфорді: Ukrainian Research Center, 39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902
Phone: (203) 969-0498

Філія у Спрінґ Вал: 16 Twin Ave., Spring Valley, NY 10977
Tel.: (845) 356-0087

Філія у Ню-Ґейвен: 555 George St., New Haven, CT 06511
Phone: (203) 785-8805

memberservice@sumafcu.org

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“

з радістю вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні та в діяспорі, Українську світову Кооперативну Раду та Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх членів, їхні родини та все українське громадянство.



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Cleveland Selfreliance Federal Credit Union

6108 State Road, Parma, Ohio 44134 **(440) 884-9111**
3010 Charleston Ave. Lorain, Ohio 44055 **(440) 277-1901**
5553 Whipple Ave., # F, N. Canton, Ohio 44720 **(330) 305-0989**

Ukrainian Selfreliance Michigan Federal Credit Union

Main Office: 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax (586) 756-4316
E-Mail:ukrainecu@aol.com
Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)
Website: http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З Величними Святами РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітають

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ

ДИРЕКЦІЯ і ПРАЦІВНИКИ



SELF RELIANCE (NJ) FEDERAL CREDIT UNION

Найкращі побажання та вітання із святом РІЗДВА ХРИСТОВОГО



CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
(973) 471-0700

PASSAIC OFFICE
229 HOPE AVE.
(973) 473-5965

Toll Free: 1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

ЗАРАЗ ВСІ ФІЛІЇ ВІДКРИТІ В СУБОТУ!



УПРАВА 234 ВІДДІЛУ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
в ЕЛИЗАБЕТІ, Н. ДЖ.

щиро вітає

ЧЛЕНІВ ВІДДІЛУ і ЇХ РОДИНИ
та ВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ 2007 РОКОМ

та бажає всілякого добра

За Управу:
ЕДВАРД МЕЛЬНИЧУК, голова
ЄВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ, секретар



ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!

Релігійне Товариство Українців Католиків
„Свята Софія“
бажає благословенних свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

Патріярхові УКЦ Блаженнішому Любомирові, всім її Ієрархам, нашим щедрим жертводавцям та всім добрим людям!
Нехай збуваються всі бажання і прагнення, нехай здійсняються найзаповітніші мрії, і нехай новонароджений Христос завжди буде у ваших життях, нехай Він володіє вашими серцями і душами, нехай веде вас усіх, як та зірка на небосхилі у Різдвяну ніч!

St. Sophia Religious Association of Ukrainian Catholics Inc., USA
7911 Whitewood Road, Elkins Park, PA 19027

The staff of Scope Travel wishes you a
MERRY CHRISTMAS and A HAPPY NEW YEAR!



Родині, знайомим та клієнтам бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Marijka, Adriana and Zenia Helbig

Леся Ласій
Тамара Цибора-Ганенко
Квітка Семанишин
Леся Стебельська

Elizabeth Lasij
Tamara Tsibora-Hanenko
Kvitka Semanyshyn
Alexandra Stebelsky

www.scopetravel.com
Scope Travel will be closed from Dec. 22-Jan. 8, 2007



Федеральна Кредитова Кооператива
Самопоміч - Нью Йорк
вітає своїх членів, приятелів та
всю українську громаду з
радісним празником
Різдва Христового
та Новим 2007 Роком!

Бажаємо всім багато радости, щастя та успіхів у житті й праці для добра
Української Церкви й Народу.

SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

На службі членам та громаді від 1951 року.

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2007 РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

бажають власники

АРКИ

МАРІЙКА і МИКОЛА ДРОБЕНКО
з дітьми ХРИСТИНОЮ і АДРІЯНОМ

89 E. 2nd Street, (near 1st Ave.)
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО 2007 РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

— б а ж а є —

ОКСАНА ВОРОХ

(215) 732-3732 **Diaspora** ENTERPRISES, INC. (800) 487-5324

1914 Pine Street • Philadelphia, PA 19104

ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ

з а с и л а є

DNIPRO Co.

Тел.: **(973) 373-8783 • (888) 336-4776**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

приятелям і гостям

бажає

РЕСТОРАН

V E S E L K A

VESELKA
TRADITIONAL UKRAINIAN COOKING IN AN UNTRADITIONAL SETTING

144 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-9682

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА КЛІЄНТАМ

б а ж а є

родина КОЗІЦЬКИХ, власники
Dunwoodie Travel Bureau

Наша фірма з довголітнім досвідом пропонує найкращі послуги в подорожах по цілому світі по найдешевших цінах.

- Продаємо квитки на літаки, кораблі, поїзди
- Замовляємо готелі та авта
- Помагаємо з приїздом рідні із України

125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701
Тел.: (914) 969-4200 або (800) 550-4334

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2007 РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ДОРОГИМ ГОСТЯМ ресторану

— б а ж а ю т ь —

СТАСЬ, КРИС І ДІТИ

BIG STAS RESTAURANT

1020 S. Wood Avenue
Linden, NJ 07036
(908) 862-6455

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

— б а ж а є —

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН І ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083
(908) 964-4222 •(973) 375-5555

У рік 66-літнього ювілею свого заснування

Український Конґресовий Комітет Америки

бажає Вам та Вашим Родинам



Веселих Різдвяних Свят та щасливого Нового Року

Святкуючи це світле свято, яке символізує новий початок, ми закликаємо нашу громаду об'єднатися і разом працювати для блага українців США та України!

Христос Рождається ! *Славімо Його !*

Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-6840
E-mail: ucca@ucca.org

UCCA Kyiv Bureau
Tel.: (044) 228-45-80
E-mail: ucca@i.kiev.ua

Ukrainian National Information Service
311 Massachusetts Ave., NE
Washington, DC 20002
Tel.: (202) 547-0018
E-mail: unis@ucca.org





ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2007 РОКУ

КЛІЄНТАМ, ДРУЗЯМ ТА ЗНАЙОМИМ

з а с и л а є

Родина КУРОВИЦЬКИХ:
ЯРОСЛАВ мол. з дружиною ІЗЕЮ
та дітьми ЮРЧИКОМ і ДІЯННОЮ

Власники фірми:

Kurowycky Meat Products, Inc.
124 First Avenue, New York, New York 10009

212-477-0344



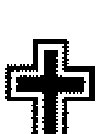
Слава Господеві нашому Ісусові Христу!

Українська Євангельська Асамблея Громад Божих в місті Юніон, Н.Дж., усією громадою дякує Богові за те, що обдаровує нас Своєю ласкою і дає щораз нову нагоду прославити Його у молитвах, довести нашу віру добрими справами, без яких, як писав апостол Яків, віра є мертвою. Серед таких добрих справ є щотижнева християнська радіопрограма „Відвертість", яка звучить щоп'ятниці для усієї України, викладання засад Християнської етики у вищих школах України розділи Біблії в тижневику „Свобода", численні пакунки бідним, та ін.

Понад дві тисячі літ тому сталося втілення Сина Божого в образі Сина Людського, початок Його земного служіння, метою якого було укладення Нового Завіту між Богом і людьми, заснування Христової Церкви і принесення Великої жертви на викуплення людських гріхів. Відтоді Різдво стало одним з двох найбільших християнських свят.

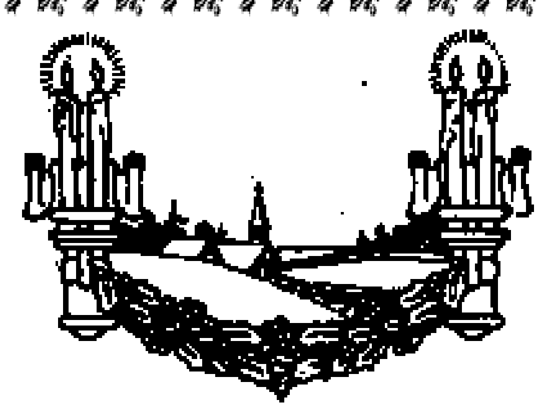
У Різдвяні дні ми вітаємо усіх братів і сестер у Христі з великим святом, а тих, хто ще не прийняв Христа, як свого Спасителя, запрошуємо прийти до Нього з вірою і любов'ю, молитвою і подякою. Адреса церкви:

2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083.



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!

ВОЛОДИМИР ЦЕБУЛЯ, **пастор**



ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— б а ж а є —

Петро ЯРЕМА

Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик

Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, NY
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

У СВІТЛУ ПАМ'ЯТЬ МОЄЇ ДОРОГОЇ ТА НЕЗАБУТНЬОЇ СЕСТРИ

св. п.

ЛІДІЇ УЛЯНИ САВОЙКИ

будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ БОГОСЛУЖЕННЯ

*** в українській католицькій церкві св. Юра в Ню-Йорку, в четвер 21 грудня 2006 р., о год. 7:45 ранку;**

*** в монастирі св. Йосафата в Ґлен Ков, Н. Й;**

*** у Францішканському монастирі св. Антонія з Падуа в Ню-Йорку;**

рівнож

в пам'ять св. п. ЛІДІЇ та батьків д-ра РОМАНА та ОЛЬГИ САВОЙКІВ

*** в українській католицькій церкві св. Юра в Ню-Йорку, в четвер 28 грудня 2006 р., о год 8:30 ранку.**

Про пам'ять та молитви просить
ВІРА САВОЙКА

З глибоким жалем і болем серця повідомляємо приятелів, знайомих і пацієнтів, що з волі Всевишнього по довгій і тяжкій недузі упокоївся 29 листопада 2006 р. наш найдорожчий МУЖ, СИН, БРАТ і ВУЙКО

св. п.

д-р БОРИС І. БУРАК

нар. 28 червня 1956 р. в Нюарку, Н. Дж.

ПАРАСТАС відправив о. Леонід при участі родини і друзів 1 грудня 2006 р. у похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 2 грудня 2006 р. в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж. Тіло Покійного Бориса спочиває на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

У глибокому смутку залишилися:

дружина	**– ВАЛЕРІЯ**
батьки	**– МИРОН і ЗЕНОВІЯ**
брати	**– АНДРІЙ з дружиною ІРЕНОЮ і сином АДАМОМ**
	– ОЛЕСЬ з дружиною ТЕРЕСОЮ і сином МИКОЛОЮ
	– РОМАН з дружиною РУТОЮ, донею ЮЛІЯНОЮ і сином МИХАСЕМ
хресна мама	**– КАРОЛИНА КОНРАД**
шваґер	**– МАРКО**
тета	**– НАТАЛІЯ КРАВЧУК**
тещі	**– Dr. and Mrs PATRICK INNARELLA**
родини	**– КОНРАДІВ, БОЙКІВ, БУДНИК, ВАСИЛІВИХ, РИЧАКІВ і МОРОЗ-СМІТІВ**
друзі	**– ЗЄЛИКИ, ЛЯЩУКИ, БЕЛЕНДЮКИ, Т. НАУМ, Ю. ТУРЯНСЬКИЙ.**

Вічна Йому пам'ять!

• ПРАЦЯ •

Шукаю працю по догляду за старшою особою. Лікар, маю американську пратику, володію масажем і іншими методами лікування.
Тел.: (973) 444-3864

Українка шукає будь-яку працю у Ню-Джерзі.
Тел.: (732) 424-8295

Шукаю працю по догляду за старшою особою.
Тел.: 1-518-273-0929
Телефонувати прошу після 6 год. веч.

• ПРАЦЯ •

Потрібна українка для догляду за двома хлопчиками (один у шкільному віці), 6 днів на тиждень.
Тел.: (609) 902-1127

Шукаємо україномовну досвідчену жінку до опіки над немовлятком із занешканням. Оплата за домовленням. В околиці Денвер, Кольорадо
Тел.: (415) 516-9861

Потрібна українка для догляду за двома хлопчиками (один у шкільному віці), 6 днів на тиждень.
Тел.: (609) 902-1127

Джек Піленс завжди був з українською громадою

ДО СОРОКОВИН ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

Пересилаю до редакції свою коротеньку статтю „Джек Піленс". Написав її відразу після його смерти з прицілом на „Свободу", хоч і підозрівав, що хтось із співпрацівників займеться цією темою. Досі не знаю, чи останнє число „Свободи" містить щось про цього актора, бо цього числа ще не маю – наслідок багато спізненої доставки поштою. Так чи інакше, прошу уклінно помістити мою статтю у „Свободі", навіть коли в ній вже було щось про Піленса.

Від редакції: Зі статті д-ра Осипа Кривченюка ми вилучили відомості про професійну кар'єру Джека Піленса, оскільки вони вже були подані у „Свободі" (ч. 46).

Представники української громади в США зробили вагомий вклад до американської культури. Добре відомі прізвища „картуністів" Била Титли й Джана Росола (Росоловського), акторів сцени й екрану Анни Стен, Джана Годяка, Ніка Адамса (Адамчака), Майка Мазуркі (Мазуркевича), а також популярного в американських мистецьких колах Джека Піленса – Володимира Палагнюка, який помер 10 листопада 2006 р.

Джек Піленс народився 18 лютого 1920 року в сім'ї свідомих українців Володимира й Анни Палагнюків, еміґрантів з околиць Заліщиків, у штаті Пенсильванія. Його батько, хоч і мав невеличку фарму, працював вуглекопом і брав участь у житті місцевої української громади як секретар 63-го Відділу Українського Братського (у той час Робітничого) Союзу. В копальні твердого вугілля працював з ним також його син, майбутній актор. Зрозуміло, тяжка й небезпечна праця в копальні не була до вподоби молодому Володимирові. Наприкінці 1930-их років він став боксером під прибраним прізвищем Джек Браззо. В 1942 р. Піленс вступив до летунського корпусу, але через рік його звільнили внаслідок аварії бомбовика, під час якої він потерпів сильне ушкодження. Він отримав державну стипендію на студії журналістики в університеті Північної Каролайни, потім у Стенфордському університеті. У Стенфорді працював на радіостанції, писав спортові репортажі для газети в Сан-Франсіско, був активним у драматичному гуртку університету. Саме тоді Піленс зацікавився театром і почав професійну акторську кар'єру в Ню-Йорку (...).

Акторська кар'єра ніколи не перивала його контактів з місцем свого народження, де він мав фарму, з греко-католицькою парафією в близькому Гейзелтоні, і загалом з усією українською громадою. Добре закарбувався у нашій пам'яті виступ Піленса в телевізійній програмі, під час якої він співав тужливу українську пісню „Розлука ти, розлука, чужая сторона", що її він часто чув від своєї мами. Перебуваючи в Пенсильванії, відвідував українські парафії і цією піснею розважав присутніх. В 1964 році Піленс був почесним гостем під час відкриття пам'ятника Т. Шевченкові у Вашінґтоні, а в 1987 році Український Інститут Америки надав йому почесне звання „Людина року". В десятиліття Чорнобильської катастрофи Піленс побував в Україні. Широкий відгомін серед американців і великий ентузіязм в українській діяспорі знайшла його заява на фестивалі „Російські ночі" в Лос-Анджелесі в 2004 р., коли він відмовився прийняти звання Народного артиста Росії і рішуче наголосив на своєму українському походженні.

У вільний від акторської праці час Піленс залюбки малював, а свої картини продавав, причому долучав до кожної із них свою власну поему. Віршування було його улюбленим заняттям на дозвіллі, у 1991 році він видав окремою книжкою збірку своїх поем „ The Forest of Love".

Піленс був одружений двічі – вперше з Вірджінією Бейкер (1949–1966), з якою мав дві дочки і сина, вдруге, від травня 1987 р., з Ілейн Раджерс. У жовтні 2006 року Піленс провів у своїй родинній місцевості випродаж понад 3 тисячі назбираних ним протягом десятиліть різних предметів і пам'яток.

Д-р Осип Кравченюк

Кілька думок в пам'ять д-ра Ярослава Крив'яка

Телефонічний дзвінок, беру слухавку: „Це Любомира Мичковська –чи знаєте , що помер д-р Ярослав Крив'як? Я його прощала в останню дорогу... Ви мусили його знати. Покійний співпрацював з журналом „Патріярхат". Чи могли б щось про нього сказати у пресі?".

Відповідаю, що мені дуже сумно почути цю вістку. Справді, Ярослава Крив'яка я знав довгі роки. Він довголітній член нашої, колись великої і динамічної, патріярхальної родини.

Так, Ярослав Крив'як – це історія патріярхального руху, один з його перших провідних членів, релігійно-церковний діяч, член-засновник парафії Святої Покрови у Пармі, Огайо, і громадсько-політичний активіст. Протягом свого нелегкого життя віддав багато зусиль і праці українській громад і українській справі. Ярослав після довгої недуги, з втратою зору, пішов у Божу вічність 27 вересня 2006 р. на 87-му році життя. А народився він 21 серпня 1920 р. у Львові. Там виріс і прожив юнацькі роки. У Малій Духовній семінарії закінчив середню освіту і вступив на студії медицини, які згодом, після великого ісходу з України у 1944 р. і закінчення Другої світової війни, завершив в Австрії – Інсбруку. У 1955 р. приїхав до Клівленду, де почав професійно працювати у місцевих шпиталях, займаючи різні позиції. Одружився з Мирославою , (з дому Завільська) заклав християнське родинне гніздо . Господь нагородив подружжя Крив'яків дочкою Адріяною.

Покійний був дуже дбайливий в усьому – у своїй професійній праці, в родині, в церкві. Навчання у духовній семінарі позначилось на всьому його ставленні до життя. До речі, він був учасником з'їзду „Українська Молодь – Христові", що відбувся у Львові під патронатом Слуги Божого Митрополита Києво-Галицького Андрея. Про це він також писав у журналі „Патріярхат".

Ідея Ісповідника Віри, Києво-Галицького Митрополита Йосифа Сліпого про піднесення Української Католицької Церкви до гідности патріярхату, яку він виніс на форум II Вселенського Ватиканського Собору в 1963 р., у Римі, полонила багатьох мирян у діяспорі, створила велике і динамічну патріярхальну родину. У цьому колі пощастило мені запізнати д-ра Ярослава Крив'яка. Під кінець 1960-их років минулого ст., на запрошення голови Відділу Українського Патріярхального Товариства у Кергонксоні, сьогодні покійного д-ра Миколи Барусевича, виступав разом з Я. Крив'яком з доповіддю на актуальні патріярхальні теми. З того часу нас в'язала спільна праця в патріярхальному русі. Зустрічались з ним у Римі на коференціях, на патріярхальних маніфестаціях у Філядельфії і з'їздах у Ню-Йорку, Торонто й інших містах. Був співробітником журналу „Патріярхат". У той час у Клівленді були в громадські діячі, які активно підтримували ідею Патріярха Йосифа. Тут належить згадати редактора Романа Данилевича, д-ра Мирослава Мичковського, інж. Михайла Хронов'ята, Михайла Топоровича, Зенона Голубця, д-ра Олександра Сидоряка, інж. Хміляка, Т. Тарчанина, інж. Івана Фура, Григорія і Семена Кріслатих і багато інших. В наслідок тодішних обставин, суперечок і поділу мирян на тлі нового і старого календаря та обряду, постала нова парафія Святої Покрови – з новопобудованим храмом, який посвятив Патріярх Йосиф. Одним з ініціяторів постання цієї парафії і її довголітнім членом управи був Ярослав Крив'як. Також був членом Товариства українців-католиків „Свята Софія".

Я. Крив'як разом з Р. Данилевичем були засновниками Церковного Братства, яке проводило жваву працю. Влаштовувало відпустові прощі до манастиря Отців-Студитів у Вудстаку в Канаді і до Риму. Все це вимагало великих зусиль, витривалості і грошей. Це була незрівняно велика данина для патріярхальної ідеї, УКЦеркви, парафії і української громади.

На жаль, покійному Ярославу довелось пережити передчасну смерть своєї дружини Мирослави, яка відійшла у Божі засвіти на 50-му році життя, залишаючи у жалобі маму, десятирічну дочку Адріяну і чоловіка. Під кінець свого життя Ярослав втратив зір і був зданий на допомогу інших. Ярослав, як глибоко віруючий християнин, сприймав удари життя з Господньою терпеливістю. Покійний відходив у Божі засвіти спокійно, з почуттям, що заповнив свою туземну мандівку добрими ділами для добра своєї родини Церкви й української громади. Хай пам'ять про нього залишиться назавжди між нами, а гостинна американська земля буде йому легкою.

Микола Галів

Помер майстер писанкарства Тарас Городецький

Всеукраїнська координаційна рада з вивчення і відродження писанкарства з глибоким сумом сповіщає, що 21 вересня ц. р. у Львові перестало битися серце українського писанкаря Тараса Городецького.

Тарас Городецький народився 28 серпня 1964 року в місті Червонограді, на Львівщині. В 1986 році закінчив Львівський Політехнічний Інтитут. За фахом був інженер-будівельник. З 1989 року почав займатися писанкарством і став найвідомішим писанкарем у світі. Спільно із завідуючою Червоноградською філією Львівського національного музею Тамарою Захарко в 1993–1994 роках, в Червонограді, Тарас Городецький організував курси писанкарства, де навчив писати писанки десятки жителів міста. Згодом Тарас Городецький їде з писанкаркою Олександрою Приведою в Росію, в Сургут, де навчає тамтешніх українців писати писанки. Сьогодні в Сургуті його справу продовжують учні. Уроки з писанкарства давав Тарас Городецький і в Космачі для студентів з усіх українських земель, які навчалися в Мистецькій школі традиційного мистецтва імені Василя Могура. Він був делеґатом першого та другого міжнародних з'їздів писанкарів, Першого всеукраїнського конґресу писанкарів, членом журі конкурсів дитячої писанки та членом Всеукраїнської ради з вивчення і відродження писанкарства.

Тарас Городецький мав багату бібліотеку української історичної літератури, чудове зібрання кераміки, соломоплетіння, травоплетіння, ліщиноплетіння, різьби по дереву, вишивання, ткацтва, він відродив із забуття сокальську народну писанку, захоплювався космацькими писанками, робив чудові копії народних автентичних писанок, творив свої композиції, першим в Україні почав виготовляти травлені писанки. Він був у розквіті сил, і Україна мала надію на нові його твори, та несподівано перестало битися його серце в той час, коли осінь позолотила дерева обабіч шляху, що вів його друзів на похорон.

Похорон Тараса Городецького відбувся в Червонограді, куди зібралася його родина і численні друзі з усіх теренів України. Спи спокійно, наш дорогий Тарасе!

Дмитро Пожоджук,
Заслужений майстер народної творчости України;
Роксоляна Загайська, секретар ради,члени ради (28 підписів)

Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю, 8 грудня 2006 р.
у вечірніх годинах, відійшов у вічність наш дорогий
ТАТО, ДІДО, ПРАДІД, БРАТ і ДЯДЬКО

св. п.

ПАВЛО КОЗАР

уроджений 2 серпня 1919 р. в місцевості Сілець, Івано-Франківської обл.

В п'ятницю, 15 грудня 2006 р. буде відслужена ПАНАХИДА о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Hagan-Chamberlain, 225 Mountain Ave., Bound Brook, NJ.

В суботу, 16 грудня 2006 р. в 11-ій год. дальші ЗАУПОКІЙНІ БОГОСЛУЖІННЯ в православній Церкві-Пам'ятнику ім. Св. Апостола Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, а відтак Покійний спочине на прицерковному цвинтарі, поруч покійної дружини Наталки, що відійшла у вічність 26 листопада 2003 р.

Залишені в глибокому смутку:

дочка	– ЛЕСЯ з чоловіком МІЧ СПРЕТФОРД
внучка	– МАЛАНІЯ СПРЕТФОРД
внук	– д-р ЕРІК СПРЕТФОРД з дружиною БЕКІ, донею СЕМЕНТА і сином НАТАНІЄЛ
сестри	– ЮСТИНА ПАРИПА в Україні і НАСТКА ДОРШ з родиною в Канаді та
племінник	– ПАВЛО КОЗАР з родиною в Україні
родини	– ДОБУШ і АДАМС

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями,
що 16 листопада 2006 р., проживши 91 років, відійшла
у Денвері, Кольорадо, наша дорога
ТЕЩА, БАБЦЯ, БРАТОВА, ТЕТА і СВАХА

св. п.

ЗЕНОВІЯ ПИРІГ

1914 – 2006

нар. у Золочеві, Україна

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 18 листопада 2006 р. в українській католицькій церкві Преображення у Денвері, Кольорадо, а тлінні останки похоронені на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу , Н.Й.

У глибокому смутку залишилися:

невістка	– ЛЮБА
внуки	– АНДРІЙ з дружиною ЛІЛІЯННОЮ
	– АДРІЯН
братова	– ВІРА ГРИЦЕНКО
племінниця	– ХРИСТЯ МАСНА з родиною
племінники	– ЮРІЙ ГРИЦЕНКО
	– РОМАН ПАНЧИШИН з родиною
сваха	– ОЛЬГА ЛУКАСЕВИЧ

та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна Їй пам'ять!

З глибоким болем повідомляємо, що 18 вересня 2006 р. в обласній лікарні м. Ужгорода, Закарпатської обл. відійшов у вічність наш товариш, колишній в'язень угорської тюрми „Ковнер“

бл. п.

ставрофорний протоієрей

отець д-р ЮЛІЙ КУБІНІЙ

нар. 28 січня 1925 р. в с. Онок Винаградівського району на Закарпатті.

Теологічну освіту завершив докторатом з історії церкви в Римі, де в 1951 р. був висвячений єпископом Іваном Бучком на священика. Направлений на душпастирську працю в Пітсбурґську візантійську єпархію, новоієрей Юлій був парохом в різних парафіях, найдовше в м. Ірі, аж до виходу на пенсію. Автор праць з історії церкви Закарпаття, перекладач українською мовою богослужбових текстів та Святого Письма, після 1991 р. невтомний працівник, зокрема в ділянці освіти священиків на Закарпатті, фундатор сиротинця в с. Королево та дому для Сестер Служебниць в Ужгороді, великий благодійник, музик і член різних організацій і установ.

Священичий похорон відбувся в Ужгороді 19 і 20 вересня з участю єпископа Мілана Шашіка, ректора Ужгородської Богословської Академії о. Тараса Ловска та багатьох священиків, монахів і монахинь, рідних, приятелів і вірних. Похова- ний о. Юлій в с. Королево Закарпатська обл., де спочивають його батьки і брат о. Гаврило Кубіній.

Рідним о. Юлія висловлюємо глибоке співчуття.

Комісія зв'язку й інформації карпатських українців у США.

ПОДЯКА

Дня 16 жовтня 2006 р. в Албані, Н.Й., відійшов у вічність наш найдорожчий
МУЖ БАТЬКО і ДІДУСЬ

св. п.

інж. МИХАЙЛО РИНАСЕВИЧ

Оцим складаємо сердечну подяку Преосвященному Владиці Василю Лостену за відправу Служби Божої, о. мітратові Володимиру Марущакові за відвідини і уділення найсвятіших тайн у лікарні, о. пароху Володимиру Пісо за похоронні відправи, о. Юрію Годенчукові і о. Василю Тівадар за відвідини покійного в часі його недуги і за співслужіння в похоронних відправах та похороні, дияконові Івану Ванат за співслужіння в похоронних відправах. Щиро дякуємо за відправлені Святої Літургії в 40-ий день смерти Преосвященному Владиці Василю Лостену, о. мітратові Володимиру Марущакові, о. пароху Володимиру Пісо, о. Юрію Годенчукові, о. Василю Тівадар і о. Степану Попко в Україні.

Щиро дякуємо д-рові Миколі Цісельському за поминальні слова висловлені під час Парастасу.

Висловлюємо найщирішу подяку всім приятелям і знайомим за молитви, вислови співчуття і участь у похоронних відправах та за пожертви на Служби Божі і на добродійні цілі:

НА СЛУЖБИ БОЖІ ЗА УПОКІЙ ДУШІ МИХАЙЛА РИНАСЕВИЧА:
Г. і Н. Басаджик, о. М. Гірняк, Е. Кріл, Д. Крос, С. Палидович, Д. Піту, Г. і В. Пшерер, А. Спортон, М. Терех, Л. і Я. Федун, Г. і Ю. Щесник, Ґ. і О. Щесник.

НА ПАТРІЯРШИЙ СОБОР ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО У КИЄВІ: Разом 1220 дол.
А. і К. Бромберґ, Л. і Л. Зєлик, М. Зіновенко, О. Кобзяр, Н. Погребінська, Л. Поритко, Л. і О. Пясецькі, Б. Романець, Х. Ринасевич, д-р І. і Н. Соневицькі, Я. Стасюк, М. і Н. Троян, Б. Титла, Н. Титла.

НА ЦЕРКВУ СВЯТОГО ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ В ГАНТЕРІ : Разом 3100 дол.
І. Германсе, Е. Гейрс, І і В. Ґайдош, М. і Н. Захарченко, І. і С. Зорн, С. і М. Ілчишин, Т. і В. Кейс, С. і Н. Коростіль, А. і Я. Лешко, Т. і С. Льорх, Л. Маріно, Х. Ринасевич, Б. і В. Слиж, Л. і Я. Федун, д-р М. і Т. Цісельські, Г. і Ю. Щесник, Ґ. і О. Щесник.

НА СЕМІНАРІЮ СВЯТОГО ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО В СТЕМФОРДІ: Разом 1150 дол.
Д-р Е. Судіту, Х. Ринасевич.

НА ЦЕРКВУ СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА В ДЖЕНКІНТАВН, ПА: РАЗОМ 500 ДОЛ.
М. І М. Колодій, Х. Ринасевич, Л. і І. Строгм, О. і Е. Фаріон, Т. і А. Хархаліс

НА УКРАЇНСЬКУ ФЕДЕРАЦІЮ АМЕРИКИ: РАЗОМ 2500 ДОЛ.
Д-Р З., О. і І. Черник, Х. Ринансевич.

Всім жертводавцям наша щиросердечна подяка.
Нехай Господь Бог Вас благословить, а нашого незабутнього Михайла
Поселить між праведними в царстві небеснім.

Дружина Христина Ринасевич з родиною

Ділимося сумною вісткою, що в четвер, 12 грудня 2006 р.,
на 91-му році життя відійшов у вічність
в Alameda Nursing Home, Perth Amboy, NJ

св. п.

ПЕТРО СТАХІВ

Народжений в Україні. Син Павла і Анни з дому Літка, брат Василя Стахова.
Покійний Петро проживав у Перт Амбою 57 років,
був членом Української Католицької Церкви Успіння Божої Матері,
155-го Відділу УНС Товариства „Запорозька Січ“,
ООЧСУ, та „ Ukrainian SP Citizen’s Club“

Прощання з Покійним відбулося в середу, 13 грудня 2006 року
від год. 2-ої до 4-ої і від 7-ої до 9-ої веч.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 14 грудня 2006 р., о год. 8:30 ранку з похоронного заведення Gustav J. Novak Funeral Home, 419 Barclay St., Perth Amboy, а о год. 9-ій ранку Свята Літургія в Українській Католицькій Церкві Успіння Божої Матері, а відтак на місцевий цвинтар.

Залишив у смутку:

сестер	– МАРІЮ ГОМЕНЮК і
	– АНАСТАЗІЮ КРОХМАЛЬ в Україні
приятелів	– ДОРУ і ОЛЬГУ ГЛАДИЧ у Перт Амбой

Вічна Йому пам'ять!

**Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю, 1 грудня 2006 р.
відійшла у вічність на 82-му році життя наша найдорожча
МАМА і БАБЦЯ**

св. п.

МАРІЯ РІПЕЦЬКА „ОКСАНА“

з дому БОДНАРЕНКО

нар. 26 травня 1925 р. в Печеніжені, повіт Коломия, Україна.

Українська патріотка, визначна учасниця УПА і санітарної служби Українського Червоного Хреста, членка Об'єднання Колишніх Вояків УПА США і Канади та членка СУА.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 9 грудня 2006 р . в катедрі св. о. Миколая в Чикаґо.
Тлінні останки Покійної поховані на цвинтарі св . о. Миколая.

Залишилися у глибокому смутку:

сини – АНДРІЙ з дружиною РУТОЮ і донями МАЄЮ і ЗОЄЮ
– ЮРІЙ з дружиною НАТАЛІЄЮ і синами АДРІЯНОМ і ДАНИЛОМ
свати – ЯРОСЛАВ і ЯРОСЛАВА ПАНЧУКИ
– МИРОСЛАВ і ОЛЕКСАНДРА КОЛЕНСЬКІ
та ближча і дальша родина в США, Канаді і Україні .

Вічна Їй пам'ять!

Замість квітів на могилу просимо складати пожертви на Український Національний Музей, 721 Oakley Blvd., Chicago, IL 60612 або на „Літопис УПА“, P.O. Box 97, Station „C“, Toronto ,ON M6J 3M7, Canada.



З глибоким жалем і смутком ділимося з рідними і приятелями сумною вісткою, що 1 грудня 2006 р. відійшов у Божу вічність наш ТАТО, ДІДУСЬ і ПРАДІДУСЬ

св. п.

АНТОН МУЛИК

нар. 28 березня 1916 р. в с. Горожанка, Західня Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 4 грудня 2006 р. в українській католицькій церкві Чесного Хреста в Асторії, Н .Й., а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

У глибокому смутку залишилися:

син – ЯРОСЛАВ МУЛИК з дружиною ЯРОСЛАВОЮ
донька – СТЕФАНІЯ ДЖИСОННА
внук – АНДРІЙ ДЖИСОННА з дружиною ДЖЕНЕТ і сином АЛЕКС
внук – ХРИСТОФОР ДЖИСОННА з дружиною КЕРИН і донею КИЙТЛИН
внук – ІГОР МУЛИК з дружиною ЛІСОЮ і дітьми ДЖАНАТИН АЛЕКСАНДЕР і ҐРАСІЯНА
внучка – ТАНЯ ДЖИСОННА
внучка – МАРТА з мужем КРИС БАКСЕР
внучка – ОКСАНА з мужем ДЖЕЙМС ГИРЛІ
та родина в Америці і в Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що з волі Всевишнього, дня 17 листопада 2006 р. на 96-му році життя, відійшов у вічність наш дорогий МУЖ, ВУЙКО і СТРИЙКО

св. п.

маґістер

ВОЛОДИМИР СОЯ

нар. 30 квітня 1911 р. в Шельпаках, біля Збаража.

Похорон відбувся 20 листопада 2006 р. в церкві св. Михаїла в Дірборн, МІ., а відтак на цвинтарі св. Ядвиги.

Отцеві парохові д-ві Вейн Ручґе, складаємо сердечну подяку за відвідини покійного Володимира в лікарні та за зворушливі похоронні відправи.

Щире спасибі усім рідним, друзям і приятелям за вислови співчуття, за квіти та за їхній спів під час Панахиди і Служби Божої.

В глибокому смутку залишилися:

дружина – ЛІДІЯ
родина О. МИРОНА КОВЧА в Америці і
родина о. ТАРАСА КОВЧА в Канаді
родина НОВАКІВСЬКИХ в Канаді
та НОВАКІВСЬКИХ і РЕШЕТИЛІВ в УКРАЇНІ
численні племінники і племінниці пок. Володимира в Америці і Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося болючою вісткою, що 29 листопада 2006 р. по тяжкій недузі на 85-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО, БРАТ і СТРИЙКО

св. п.

ВАСИЛЬ СЄРАНТ

колишній член Товариства „Леви“ та член Українського Спортового Клюбу в Ню-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 1 грудня в українській католицькій церкві Чесного Хреста в Асторії, Н.Й., а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу, Н.Й.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – ГАНЯ
донька – ТАМАРА з чоловіком ЕДВАРДОМ РАППА і дітьми ТАМАРОЮ і ДАВИДОМ
донька – СЛАВКА з чоловіком д-ром ГОРСТ БРУНШЕДЕ
син – ІВАН з дружиною ЛОРІ СЛИВКА і синами СТЕФАНОМ і ДАВИДОМ
донька – ІРКА з чоловіком МАЙКОМ ПІД і донькою ЕРИНКОЮ
брат – ІВАН з дружиною СТЕФОЮ
братанок – ЮРА з дружиною ТАНЕЮ і сином ІВАСИКОМ
та родини – СЄРАНТІВ і КОРОЛЯКІВ в Україні.

Вічна Йому пам'ять!